



# Улитка

№ 20/21  
весна-осень  
2020

интернет-журнал поэзии хайкай

[www.ulitka.haiku-do.com](http://www.ulitka.haiku-do.com)

# #20



# #21





Здравствуй, дорогой читатель!

Долго ли, коротко ли, не мытьем, так катаньем, не кнутом, так пряником, но вот он, очередной большой выпуск «Улитки». Наш брюхоногий моллюск дополз до своего двадцатого выпуска и стремительно, аки черепаха из клетки, перевалил в двадцать первый. А чтобы не распыляться, мы это объединили...

**жаркие сумерки  
самый толстый паук  
живёт под фонарем**  
(Марина Даренская)

Постоянный читатель не найдет особо заметных изменений. Небольшие эволюционные моменты, естественно, присутствуют, но не более того. Всё традиционно, всё привычно: трехстишия, пятистишия, конкурсы, статьи, рэнга на любой вкус, а также, весьма приятный визуальный ряд.

**ветер и дождь  
ближе ко дну оврага  
держится стая грачей**  
(Виктор Ветлин)

Опять же, по сложившейся традиции, темой юбилейного номера стали авторские подборки редакции журнала. Тут мы позволили себе немного «оторваться» и надеемся, что читатель получит от этого, как минимум, заряд хорошего настроения.

**тридевятый куст...  
зачиркивает кошку  
стая воробьёв**  
(Елена Шастина)

Приятно видеть, как от выпуска к выпуску растет уровень авторов, совсем недавно впервые приславших свои, зачастую весьма неуклюжие, стихи в редакцию. И вот уже один из новых авторов уверенно входит в ТОП номера. И он такой не один в лонг-листе среди «старожилов» журнала.

**оловянные солдатики  
когда-то они говорили  
моим голосом**  
(Сергей Сулоев)

Любителей же углубиться в историю и теорию хайкай ждет обширная статья Александра Врублевского об эмоциональности в хайку.

Помимо того, стоит обратить внимание на большую подборку танка Марии Громовой. Пятистишия не особо широко представлены на страницах журнала, а уж чтобы больше десятка от одного автора – редчайший случай. Так что ловите этот момент за хвост и внимательно вчитывайтесь.

**На календаре —  
день нашей первой встречи.  
Разругавшись вдрызг,  
молча сидим по углам.  
Тихий семейный вечер.**  
(Мария Громова)

А еще, в честь такого юбилея, у нас двадцать лучших хайку о пустоте.

**безветрие  
в колодце двора  
глубокая ночь**  
(Дмитрий Шестаковский)

Приятного времяпрепровождения, дорогой читатель!

Дежурный редактор  
Graf Mur



## В этом выпуске

метогу.....	6
Современные хайку .....	10
Конкурсы .....	34
Тема номера .....	70
Фристайл .....	98
Фотоку / Хайга .....	104
Критика .....	106
Традиционные хайку .....	122
Танка .....	125
Хайбун.....	129
Рэнга .....	133
Сэнрю .....	142
ТОП номера .....	149
Авторы .....	152



интернет-журнал поэзии хайкай УЛИТКА  
[www.ulitka.haiku-do.com](http://www.ulitka.haiku-do.com)

весна-осень 2020 :: выпуск 20/21

Полная или частичная перепечатка материалов журнала допускается только по согласованию с редакцией.

**РЕДАКЦИЯ** [ulitkaonline@gmail.com](mailto:ulitkaonline@gmail.com)  
**Гл. редактор** Александр Кудряшов (Graf Mur)  
**Редакторы** Элина Витомская (ЭВ)  
 Марина Даренская (МД)  
 Лариса Семенова (Иса)  
 Анатолий Ильц (АИ)  
 Елена Шастина (Shen)  
 Елена Барышева (Рена)

**Логотипы** Саша Чекалов  
**Каллиграфия** Максим Сазонов  
**Обложка** Алексей Денисов  
**Иллюстрации в журнале** Алексей Денисов  
**Дизайн и верстка** Александр Кудряшов  
**Элементы дизайнера** SuiseDok

Следующий номер «Улитки» выйдет

**Элина:**

Да, припозднилась улитка, но доползла же... Тученькая такая, мясистая, с ярко выраженной харизмой. Из-за задержки в пути номер не отражает тему коронавируса. Даже не знаю, хорошо это или плохо... Ну, в какой-то степени, картина мира сквозь призму жанра получается не полная, так как в отобранных до пандемии стихах нет осмысления такого серьёзного всепланетного явления, а хайку (и особенно сэнрю) предполагает сразу реагировать на изменения в социуме... А с другой стороны, может и к лучшему? Юбилейный же номер. Кстати, ещё одну красивую дату в этом году отмечает журнал: мы 15 лет “в эфире”, так как стартовали в 2005-м году. За это время частично обновился редакторский состав, но это приятное событие с кодовым числом “20” по праву делят с нами основатели журнала, все те, кто был причастен за эти годы к Улитке. В 10-м выпуске в рубрике “Тема номера” все они представлены.

А в этом номере вышли на сцену нынешние редакторы. Помимо своих текстов, мы выставили блюдо забавной выпечки (с пылу, с жару, не стали ничего править и причёсывать), а также расписали совместную рэнга. Такую крохотную междусобойную “пятнашку” (потому что победитель строфы назначал, т.е. “пятнал” следующего редактора). Это нас Иса растормошила. Рядом с выбранной строфой даны все предложенные “водящим” редактором варианты продолжения рэнга.

С рэнга в номере вообще интересно и обильно обстоят дела в этот раз, есть удачные связки строф и у начинающих рэнкудзинов, есть узнавание авторского почерка у маститых игроков. В общем, вчитайтесь в содержание соответствующей рубрики. Мы и сверстали её, выдержав определённую композицию, по возрастающей: сначала идёт монорэнга, потом “на двоих”, “на троих” и, наконец, коллективная.

Из ярких событий, что прошли в нашем хайку-мире за этот период и отражены нами: конкурс, посвященный юбилею А. П. Чехова, обзор 11-го Международного конкурса хайку на русском языке с чудесными репортажными фотографиями торжественной церемонии завершения, попытка сделать шаг в сторону дзена — конкурс трехстиший “Пустота”. Подводить по нему итоги было особенно непросто, ибо прислали неожиданно много и хорошего, хотя конкурс был объявлен в статусе “блиц”, и мы рассчитывали быстренько с ним закончить.

Вообще, в этом номере около трёхсот пятидесяти авторских публикаций, если судить по

нашему внутреннему файлу “Принятые”.

...А ещё я заметила интересную штуку: если спустя месяцы вернуться к почти сформированному номеру журнала, то при вычитке отобранного можно отследить изменения собственной оптики. И в этих изменениях повинна наша новая действительность.

**перенаселён  
город скоростных дорог  
одиночеством.**

(Ната Игнатова)

Раньше я оценила строфу как обычную лирику-метафизику. Теперь же, спустя время, перед глазами отчётливо проносятся кадры из весеннего ролика про город Ухань, про их тогда пустынные многоуровневые развязки и эстакады. И моё читательское наполнение этого стиха уже не то, каким было раньше.

**воскресное утро  
на три голоса  
мурлычат коты**

(Иля Костик)

Ну и как теперь не привязать в уме этих котов к тем, Наташиным, мм? Которые всё уронили... В моей голове к сэнрю намертво прирос этот новый сетевой мем и строфа стала ярче из-за этого. Вот такие метаморфозы...

В наше нестабильное (и это не про ковид) время считается, что литжурнал состоялся как факт, как явление, если вышло хотя бы пять номеров. Сдуваются обычно на третьем, а Улитка оказалась жизнеспособнее некоторых. Хотя и ей нелегко ползти, но, получается, что на данный момент она точно состоялась.

**лесная тропа  
стало легче на душе —  
цветок...ещё цветок...**

(Ниёля Керушаускене)

**Марина Даренская:**

Есть чему удивиться. Мы удивляемся вновь и вновь с каждым новым номером.

К примеру, взять терпение и последовательность Катерины Ерошиной, одного из основателей *Haikupedia*, которая взялась систематизировать разрозненную инфу и перевязала всё перекрёстными ссылками... Сколько работы, её личных открытий и новостей для тех, кто воспользовался этими статьями!



А потрясающие обзоры Лады Турбиной, которая, подобно вязальщице, создаёт однородное полотно из евростихов, классики, песен, настроений и работ очередного сетевого конкурса, собирая своё, новое произведение? Каждому автору, заплетённому в это полотно, лестно быть бусинкой, ниточкой или рядом петель, всё равно...

И чудная история, когда мы вдруг вышли из роли редакторов и принялись рифмовать ни с того ни с сего что попало? Засорили весь редакционный чат сущим баловством, которое разом сделало нас легче, выпустило на волю внутренних детей и послужило некой разрядкой. Будто мы так разминали закоростеневшее и серьёзное, что начало скапливаться внутри, и в результате стали чуток новее и счастливее.

Вот и внезапное чувство потери, когда мы вдруг огляделись, и не увидели своего частного, в меру язвительного, в меру чуткого собеседника — Доктора. И так происходит со многими авторами: Талеко-Талеко недавно ушла. Нам их до боли не хватает. Но, получается, до того, как огляделись, человек оставался с нами рядом. Да и остаётся — такое странное чувство.

Собственно, подобно Ладе, мы вяжем своё полотно восприятия, бытия и творчества. Как у редакторов, и благодаря нашему магупредводителю, есть возможность поделиться этой тканью с читателями.

Делать целое из всей работы, что у нас насыпана огромной пёстрой и разнородной грудой, да ещё с любовью неизменно, не снижая планку, — это магия.

И каждый раз поражаюсь — ого, ничего себе, что получилось!

Авторы, и мы, и настроение, глубинные оттенки — фото, будто ниточки, бисеринки, бусинки, стеклярус, вот вам! Целое полотно новой “Улитки”.

Разделите наше удивление.

**Иса:**

Да, может, изменения в журнале не столь заметны читателю, но мы-то знаем, что внутренняя работа идёт. Что-то где-то систематизируется, совершенствуется, пусть маленькими шажочками, но всё же... Например, сейчас у нас в планах настроить более устойчивую ответную связь.

В этом номере изменена подача имён авторов, чьи стихи опубликованы в журнале. Обратите внимание, как интересно теперь вглядываться в лица на фото и читать те пару-тройку строк, что авторы написали о

себе (вот раньше всё равно оно терялось среди подборок). И пусть мы со многими знакомы, но я бы хотела просить вас не стесняться и присылать информацию о себе, свои фото — раскрываться нашим читателям.

И ещё хочу обратиться к тем, кто читает наш журнал и сам пишет хайку, танка, но по каким-либо причинам не присылает подборок для публикации. Не знаю, может это некие обиды, разочарования, может усталость или упадок сил, а то и элементарная забывчивость. Но ведь это всё пройдет... Правда! А ваши строки останутся.

Принцип “*ити-го ити-э*” — каждая встреча уникальна, может никогда не повториться, поэтому нужно относиться к ней бережно. Каждый момент жизни — решающий и безвозвратный, поэтому надо учиться понимать, что он бесценен. Не оставлять ничего “на потом”, на “а, так сойдёт”, быть полным отдачи в том, что делаешь сейчас. Не бояться делать что-либо во всю силу: писать стихи, музыку, картины, встречать, дружить, ненавидеть, любить, страдать, идти. Делаешь что-то — делай до конца.

И поверьте, что мы именно так встречаемся каждый раз с вами, когда читаем присланные подборки. Делитесь, пожалуйста, своими хайку, как принято угощать чаем забредшего на огонёк друга.

*половодье...  
долгие каникулы  
у зареченских  
(woda w reshete)*

А ещё... чем больше хайку, тем больше друзей! Нет двух одинаковых людей на свете, или им сложно встретиться друг с другом, и вот хайку — как раз способ найти себе подобного. Если вам откликнулось что-то — значит этот человек уже без сомнения друг...

*от весеннего солнца  
всё в полоску:  
платье, стена, собака  
(Анастасия Сысоева)*



**Андрей Вихецкий**  
19 июня 1963 г. – 2 августа 2018 г.

В этот заросший сад не войти...  
Незабудки!

ясный день...  
ребёнок пытается  
достать небо

апрельский снег...  
крашу материн крест  
в цвет охры

барахолка  
припорошена пластинка  
с "Autumn Leaves"

бессонница  
она ещё и вертится,  
эта луна...

пустой коробок спичек  
быстро вырастет дочь...

весенний костёр —  
искорки в её глазах....

Утренний гром.  
Говорю: "Люблю тебя", —  
шёпотом...

светлячок...  
нет для тебя  
темноты

лиловый вечер.  
фуксии на её окне...

Забывтый погост.  
Вот и встретились —  
Я и ветер...

и с высоты холма  
не видно  
моего дома

Переменная облачность  
Ей как всегда  
не хватает времени

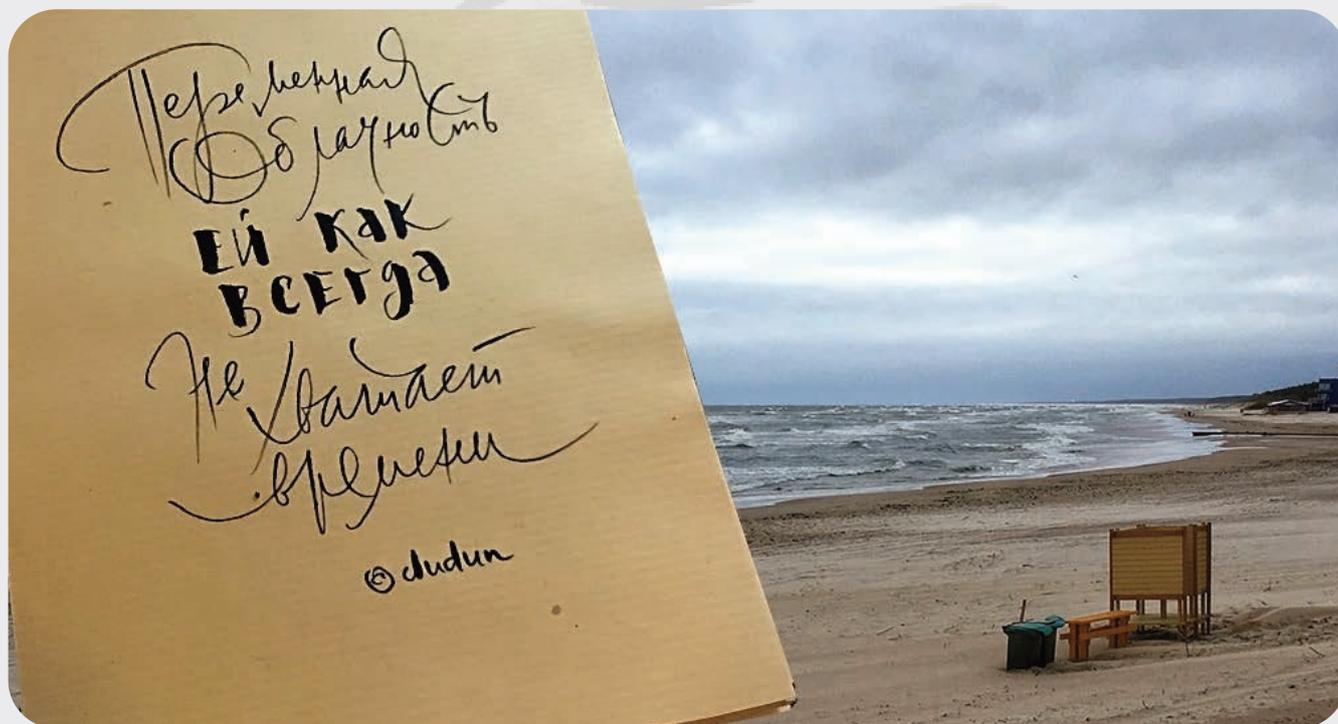
всю ночь  
маются снежинки у фонаря...

конец фильма...  
так и не вспомнил,  
что писал в письмах бабушке

всем остаётся небо...  
отцветшие ирисы

одинокая птица...  
и всё ему кажется,  
он к ней летит в вышине

## Памяти хайдзина: конкурс хайку-хонкадори



Коллаж Екатерины Ерошиной

В августе 2018 года ушел из жизни хайдзин Андрей Вихецкий. Кто-то знал его как Андрея В., dudun`a, Дока (Доктора), w12z15. Возможно, у него были и другие сетевые имена, нам не известные. Он как-то незаметно пропал из сети и мы не сразу узнали, что его больше нет. Всё таили надежду, что, может, просто устал от социальных сетей, навалилась работа или проблемы, которые ему не хотелось озвучивать френдам... Но нет: не отвечал телефон, не прочитывались сообщения. Ушел... Очень был живой человек, честный, правдивый, но иногда и резкий, немного “на нерве”, вообще неординарный такой. Любил музыку, хорошо ее знал (классическую в первую очередь), писал стихи и совмещал у себя на страничке хайку с определенным треком из ютуба. Понимал свою силу, самобытность и надеялся быть понятным и услышанным. Кому-то он был Другом, Учителем, человеком, подавшим руку, помогшим советом. Те, кто с ним общался, запомнили, каким он был, а те, кто не успел — пусть читают его хайку.

Светлая память и земля ему пухом...

Летом 2019 года был проведен конкурс хайку памяти Андрея с условием использования одной строки из его стихотворения. Было прислано более 80 стихов, из которых жюри конкурса (Катерина Ерошина и Иса) выбрали победителей, было проведено и народное голосование. Вот с этими результатами мы и хотим вас ознакомить.

### Народное голосование

#### 1 место

переменная облачность  
растираешь в руке  
листик полыни

(Александр Шитковский)

#### 2 место

переменная облачность...  
у обоих мокрое  
одно плечо

(Радка Миндова)

переменная облачность  
на минуту  
светлеет река

(Елена Барышева)

**1 место**

Переменная облачность  
Окно в расписании  
Заполняет март  
(Лада Турбина)

**2 место**

Переменная облачность.  
Цикорий всё лето синий.  
(Майя Звездинка)

**3 место**

переменная облачность  
то орлом, то решкой  
прибой

(Алексей Ким)

переменная облачность...  
у обоих мокрое  
одно плечо

(Радка Миндова)

**В шаге от призового места**

переменная облачность  
паром пересекает  
русло реки

(pol\_doma)

переменная облачность  
снова колышемся  
на середине моста

(Михаил Ляблин)

переменная облачность  
ей в этот раз говорят —  
будет сын!

(Андрей Андреев)

Константин Авхимович

**вкус воды  
за окном  
дождь**

весенний ветер  
бесцветная мазь  
от хондроза

первый весенний дождь  
долго иду  
спать

вокзал  
прячу в карман  
твою пуговицу

холодная манка  
в свежевывытом окне  
облака

Интересный опыт: а если рядом с авторским исходным вариантом эту же строфу записать одной строкой?

*вкус воды за окном дождь*  
Чувствуете, как неуловимо меняются оттенки восприятия? Текст не стал хуже или лучше, он просто по-другому в тебя проникает. Потенциальная возможность строфы стать моностихом обычно заложена в совсем уж минималистических опытах, и отчего бы и не порассматривать эти варианты написания наряду с трёхстрочием, мм? Прокачай своё ёдзё!

Айиси Гордон Гуллани

теплые воспоминания —  
надевая те носки, которые  
вязала матушка мне

Александра

первый зимний день  
усы чеширского кота  
на лице

**Бахтияр Амини**

летний дождь  
соседка беременна  
четвертым ребёнком

восточный рынок  
в голосе продавщицы  
пряные нотки

на минуту  
сливается с полумесяцем  
крест на куполе

**Андрей Андреев**

кажется, зовёт  
качнулась без ветерка  
пустая лодка

полный автобус  
разговоры по кругу  
о ливне

она показала загар —  
тонкая полоска света

**Юлия Бродская**

Опоздал.  
За горячими рельсами  
Россыпь фиалок.

Никак не найдет себе место,  
Качается на волне  
То вперед, то назад кувшинка.

Лидия Булатова

бегущие облака  
звезды не складываются  
в созвездия

родительский дом  
теплая постель  
с запахом снега

яблони пышно цветут  
вспоминает мать  
далекий первомай

Виктор Ветлин

вот теперь докричусь  
до тебя луна  
деревенский колодец

первый морозец  
у листьев клубники на грядке  
легкий румянец

прошел  
едва земли касаясь  
летний дождь

**Николай Гранкин**

старые качели  
у внука в руках книга  
из моего детства

горная тропинка  
едва разминулись  
с бабочкой

Напомнило легендарное хайку из хайбуна автора Серебрянный пес про лепестки и бумажный кораблик. “целится цвет / облетающей вишни / в кораблик бумажный”. Божественный ветер, камикадзе... Получилась интересная параллель.

**ветер вишнёвых лепестков  
сбивается с курса  
бумажный самолётик**

малая родина  
из дома, где когда-то жил  
крик младенца

переполненная остановка  
бродяга уставился  
на звёздное небо

осень  
несёт знак объезда  
дорожный рабочий

новые туфли  
взрослая походка  
девчонки

**листопад  
дети хвастаются  
памятью флешек**

Любопытно: листопад — осень как маркер старости и опыта, а у детей еще нет своей памяти, только вот такая — внешняя, флешечная... Интересно!

**Александр Галкин**

Первый день весны.  
На чёрной штакетине  
Чья-то варежка.

Снова оттепель...  
Как не было, так и нет  
В ящике письма.

**Юрий Гомоюнов**

апрельские лужи  
старый клен в отражении  
не так уж и стар

новогодняя ночь  
танцую с ней и  
так глупо молчу

**Никита Дудко**

Памятник первостроителям —  
дед и внук  
читают надписи.

Урок эсперанто.  
Ищу на небе  
зелёную звезду.

Первый день осени.  
Неуловимые изменения  
в лицах людей

**Майя Звездинка**

первые бутоны  
пара долго выбирает  
погремушку

Чай на веранде.  
Вполголоса –  
Названия звёзд.

белое утро  
укутываю дочку  
в бабушкин платок

Два дерева на холме.  
Пожелтевшая свадебная открытка.

Полнолуние.  
Верхняя точка полёта качелей.

Зеленая звезда — символ эсперанто. Википедия говорит о том, что зелёный — традиционный цвет для обозначения всего, что связано с эсперанто, он символизирует надежду. А пять концов звезды символизируют надежду пяти континентов на объединение всех стран и народов при помощи эсперанто.

Хотя та же википедия рассказывает нам о том, что нет действительно зеленых звезд, есть много астрономических объектов, которые иногда кажутся зелеными звездами (планетарные туманности, звезда Бета Librae, планета Уран, Antares B и др.). Ну или мы пока плохо искали...

Евгений Иваницкий

Ромашковое поле...  
Одна мечта сбылась –  
стать взрослой

Ната Игнатова

Дырявый забор  
яркими стёклышками  
украсил ребёнка.

Рыбки в облаках!  
Роняет листья в воду  
ива у озера.

Илья Костик

вечерний город  
перемигиваются  
огоньки гирлянд

майский жук  
мгновенно проснулись  
дремавшие коты

Троица  
все больше кладбище  
на родине мамы

воскресное утро  
на три голоса  
мурлычат коты

## Татьяна Иней

предрасветный туман  
на деревянном крылечке  
запах чужой кошки

опустевший дом  
носятся, будто не улетали  
соседские стрижи

тихое утро  
измеряю силу дождя  
в ржавых бочках

алоэ в кронах  
отодвинуть бы  
и смотреть, смотреть на закат

## Веслав Карлински

фото из отпуска  
между каплями росы  
глаза лягушки

старый полигон  
в стволе пушки  
гнездо зяблика

конец марта  
мои скворцы опоздали  
на две недели

звонят колокола  
даже старый пол  
пахнет праздником

1-й ред: Не совсем понятен авторский замысел. Или у дождя есть сила Архимеда и он измеряет ее именно давлением на воду в бочках (но, тогда — “измеряет силу дождь”). Или автор гладит дождь (поверхность воды) и чувствует его упругость, силу. Игра в армрестлинг с дождем: я его давлю, а он сильнее — заливаает по колено.

2-й ред: Вспоминается “за ночь нацедится одно / ведро осенней воды” (Мацуо Басё / Т. Соколова-Делюсина), двустихие из цикла рэнку “Зимние Дни”... Они измеряли в ведрах :). В комментарии к этой строфе переводчик поясняет, что речь идет о водяных часах в старинной усадьбе и что полное ведро воды — символ бесконечно долгой осенней ночи. А у автора здесь: четверть бочки — это так себе дождь, а если до краев — вот это ливень ночью был!

3-й ред: Возможно, вода и не набирается в эти бочки. Ржавые — они дырявые, перевернутые. Дождь по ним стучит. Малая сила дождя — бочек не слышно. Большая — стучит громко. Почему бы и нет.

Ниёля Керушаускене

весеннее солнце  
как быстро одуванчики  
стали белыми...

осень в горах  
по-другому играет солнце  
в брызгах воды

ранняя весна  
глубокие морщины  
на лице пахаря

лесная тропа  
стало легче на душе —  
цветок... ещё цветок...

Алексей Ким

новолуние  
в коньячном бокале  
ни пылинки

раннее утро  
тянется из кухни  
запах лаванды

абонент недоступен  
переходит на хрип  
свистящий чайник

звуки сальсы  
покачивается  
отраженье луны

поземка в степи  
ни одной  
незнакомой рифмы

**Ирина Коновалова**

слепящее солнце  
прибавляет в росте  
сосулька у двери

сумерничание  
носом на восток  
кот на крыше

скошенный газон  
не вписывается в строй  
травинка

праздний день  
перемещает кто-то  
фигурки кошек по двору

ни птицы, ни облака  
утопает взгляд  
в синеве

**Иван Кротов**

весенние сумерки  
парочка ищет Венеру  
у горизонта

Адыгея  
Зигзагами горы  
И облака

осенняя буря  
преодолевают поток  
красные туфельки

**Руслан Крупин**

Добро пожаловать!  
У заброшенного дома  
расцвела айва...

Поцелуй  
свежевыпавший снег  
и слепящее солнце...

**Сергей Курбатов**

время облаков —  
в опустевшем саду  
отцвели вишни

солнцестояние —  
ищу продолжение  
короткой тени

**Митамиоси Куакугава**

Клевер еще в цвету  
Но снова  
Кошка лапой накрыла нос

**Андрей Ларионов**

долгие праздники  
половина мальчишек двора  
в военных пилотках

глухая деревня  
вдруг начинает ластиться  
чей-то пес

весенний кризис  
читаю с удовольствием  
чужие стихи

конец февраля  
в прогнозе погоды  
лишь серые дни

скоро весна  
сжигаю старые  
стихи о любви

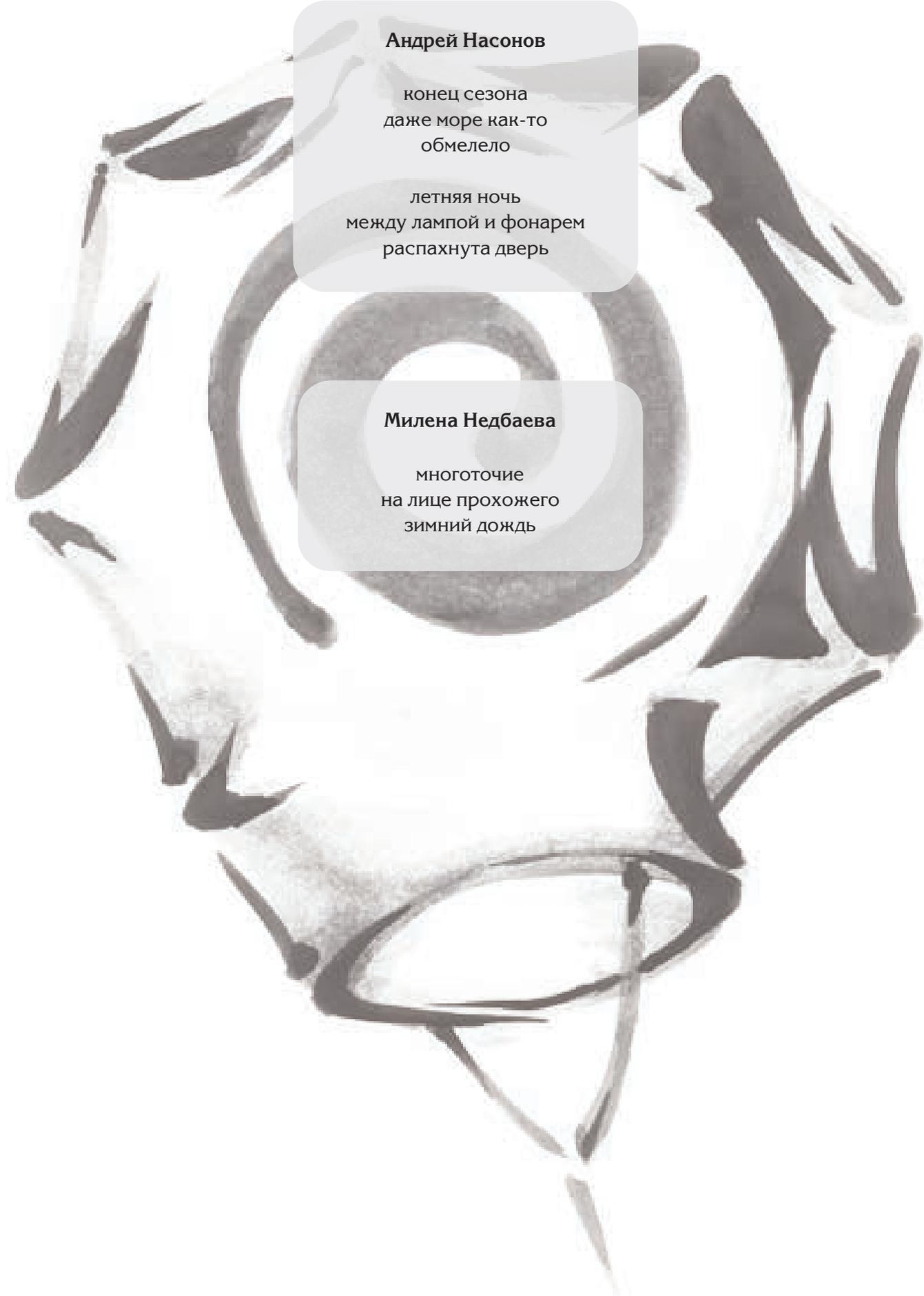
старый новый год  
истек срок годности  
бенгальских огней

весенняя хандра  
слишком часто проверяю  
почтовый ящик

**Аркадий Мазор**

рассвет  
синяя птица на ветке  
вдруг стала зелёной

лампу зажёл  
растопил печь  
всё равно темно



**Андрей Насонов**

конец сезона  
даже море как-то  
обмелело

летняя ночь  
между лампой и фонарем  
распахнута дверь

**Милена Недбаева**

многоточие  
на лице прохожего  
зимний дождь

## Юрате Норвайшене

цветы магнолии  
прижимается для селфи  
пожилая пара

осторожно – окрашено  
прилипает к губам  
тополиный пух

курортный роман  
перелистывает несколько страниц  
морской ветер

площадь с туристами  
голуби и мыльные пузыри  
и я ненадолго

море в раковине  
чему-то должна  
поверить и я

летняя жара  
дождь от светофора  
до светофора

ближе к осени  
меняют мелодию  
ветряные колокольчики

Удачный пример дву-  
смысленности, вернее объ-  
ёмности слова “роман”. Это  
ведь не только потрепанная и  
испачканная соком абрикоса  
книжница в мягкой обложке...  
Скоротечные пляжные ро-  
маны обычно такие, с по-  
спешным пролистыванием  
целых сюжетных кусков,  
даже глав.

## Мария Панфилова

крашу волосы  
ягоды на рябине  
вдруг порыжели

речка Гнилуша  
остановились мысли  
на водомерке

рыжая белка  
вслед за движеньем руки  
перелетает

## Папа Софии

Дорога в поле.  
Колено кузнечика  
Снова согнётся.

Вспомнила этих кузнециков с оттопыренной ногой — впечатление детства, одно из самых ярких. Что там с ними было? Вывих, перелом? До сих пор не знаю... Но в детстве задумывалась об этом, жалела. А это стихотворение — как ответ.

## Яна Полтарак

разъехались...  
подпирает крапива  
косые штакетины

с листа на лист  
перекатывает лопух  
вчерашний дождь

белая ночь  
пахнет клубникой  
лоскутное одеяло

Полярные маки.  
Как редко здесь  
бывает не зима!

круглосуточный день  
искрит жарками  
солнечный склон

Как вариант, предлагаем небольшое изменение в третьей строке, а именно — слитное написание “незима”. Строфа стала чуть ярче, не так ли?

**Мария Порошина**

жара...  
бесконечная  
песня из девяностых

осенний день  
носом в окно  
лейка с дельфинами

весенняя распутица  
сосед  
калсарикяннит

майское утро  
непривычно лёгкая  
ноша

светло  
и светло  
белая герань

“Калсарикяннит – сложное слово, состоит из двух слов, «калсари» (*kalsarit* ‘нижнее белье’) и «кяннит» (*kännit* ‘опьянение’). Т.е. «калсарикяннит» подразумевает ощущение, когда вам лень выйти на улицу, и вы просто выпиваете дома – в одних подштанниках. Потому что зачем наряжаться, если вы никуда не собираетесь.”

(Петер Мартен и Анна Руохонен,

<https://finland.fi/ru/zhizn-i-obshhestvo/44077/>)

**Нелли Сливинская**

снегопад  
лишь у китайских фонариков  
яркие краски

нарциссы  
звёздочкой на холме  
первый загоральщик

**Нина Суворова**

погода в доме  
утешаюсь стаканом чистой воды

**Сергей Сулоев**

оловянные солдатики  
когда-то они говорили  
моим голосом

фильм про войну  
в зале  
запах попкорна

перелётные...  
встречает безымянный посёлок  
восклицательной трубой

уездный городок  
вместо праздничного фейерверка  
полная луна

родительский дом  
первыми просыпаются  
мамины шлёпанцы

**Анастасия Сысоева**

от весеннего солнца  
все в полоску:  
платье, стена, собака

**Алексей Фан**

дачное застолье  
на политической карте мира  
разноцветные лепестки

сигнал мессенджера  
на гаснущем экране  
матрица отпечатков

третий звонок  
из оркестровой ямы  
собирается прелюдия

**Радион Хузин**

ветерок в листве  
встряхивает девушка  
рыжими кудрями

месяц над лесом  
у тележных колёс  
новые ободья

прогноз погоды  
в жёлтых одуванчиках  
трамвайный путь

пенье птиц  
школа еле видна  
за выросшими тополями

шум Юрюзани в ушах  
ещё непривычен  
асфальт под ногами

ни облачка  
дышат морозом  
стены старой бани

**Анна Чаплянка**

чай заварю с ароматом  
пряных цветущих садов,  
пчёлы гудят

Ольга Черных

соловьиная ночь  
как же велика мне  
твоя рубашка

цветы бессмертника  
из каждого угла её дома  
пахнет плесенью

старушка с букетом  
слепые глаза  
ее собаки

луковая шелуха  
сбегает в форточку  
сигаретный дым

Дмитрий Шестаковский

детский рисунок  
лучи перечеркнули  
всё

ночная гроза  
закрываю окна  
закрываю окна

опять снег  
кажется ворона кричит  
март март

отражение в луже  
перехватило дыхание  
от высоты

снегопад  
раньше не верил  
в белые ночи

цепочка следов  
где-то уже утренний  
ночной прохожий

сполоснул пальцы в луже  
холодное небо

## Александр Шитковский

студёный ветер...  
с тобою уезжает  
смайлик на стекле

родительский день  
в пасмурном небе  
свечи каштанов

припекает...  
шершавый язык  
бездомного пса

предзимье  
сквозь сон  
кашляет кошка

воробьиное дерево  
понимаю  
был насыщенный день

барахолка...  
в сборнике сказок  
седой волосок

дом на продажу  
виляет хвостом  
злая собака

бездонное небо...  
держусь  
за ручки пакетов

брошенный дом...  
сквозь штакетник  
пролезла сирень

**Сергей Шпиченко**

перестановка трюмо  
скачут по стенам  
блики солнца

день рождения  
в старом цветочном горшке  
зелёный росток

новоселье  
в стеклянной банке  
пара рыбок

**Варвара Юшманова**

красное платье  
сегодня точно  
ему скажу

Мокрый снег  
Брать или не брать  
Молоко по акции

1-й ред: Этих сравнений туманов, снегов и пр. с молоком накопилось довольно много... авторам впору задуматься об обилии сравнений природных явлений с пищевыми продуктами. ;-)

2-й ред: Думаю, здесь не сравнение, а ощущение... Так мерзко на улице — надо бы взять про запас, но тащить еще... да хорошее ли?.. Нет, это не сравнение, а привязка, возможно.



## ЮЮ

солнце и снег  
у рыбного киоска  
сплетничают старушки

белый пароход  
на верхней палубе  
играют в подкидного

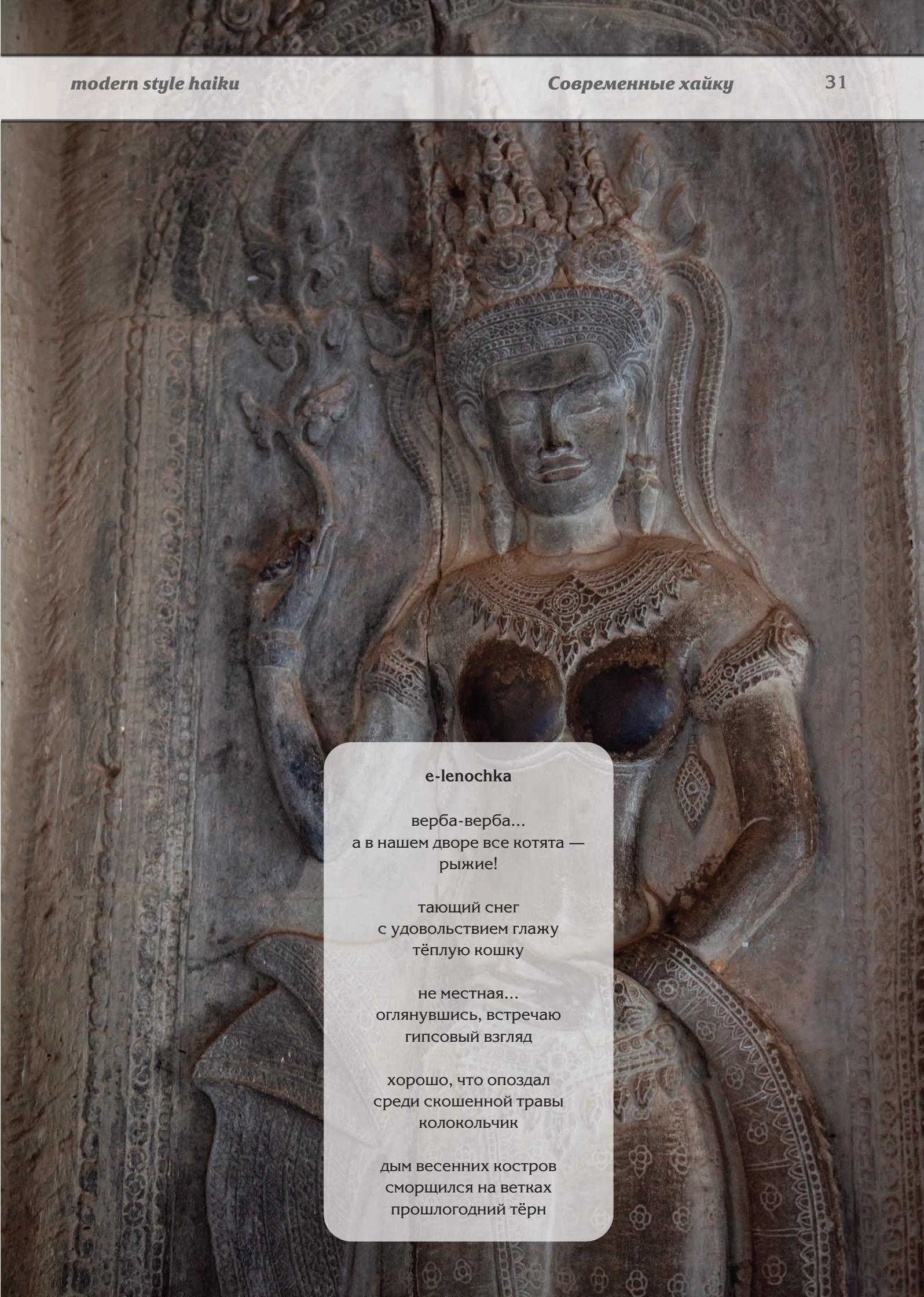
родительский день  
у отца  
новая соседка

так и пропал  
не дождавшись зимы  
подъездный кот

низкое солнце  
сливается со снегом  
собачий хвост

дорога в аэропорт  
на сиденье кондуктора  
пакет сухек

трасса  
у продавщицы кумыса  
венки из ромашек



e-lenochka

верба-верба...  
а в нашем дворе все котята —  
рыжие!

тающий снег  
с удовольствием глажу  
тёплую кошку

не местная...  
оглянувшись, встречаю  
гипсовый взгляд

хорошо, что опоздал  
среди скошенной травы  
колокольчик

дым весенних костров  
сморщился на ветках  
прошлогодний тёрн

**nogitsune**

окно нараспашку  
не осталось сирени  
в запахах города

накрапывает...  
пережила и этот развод  
чайная пара

майская зелень...  
с утра хулиганы  
включают джаз

проснулся  
выпить прохладной воды —  
поёт соловей

бумажный кораблик...  
за плотиной из сапога —  
дальние страны

чуть ярче звёзды...  
улыбнулась  
его откровению

**Shanmao**

Мартовский вечер  
Убираю в сервант  
Вторую чашку

Морозное утро  
На детской площадке  
Птичье разноголосье

вода в решете

мамина горница  
к чистому четвергу  
выбелена печь

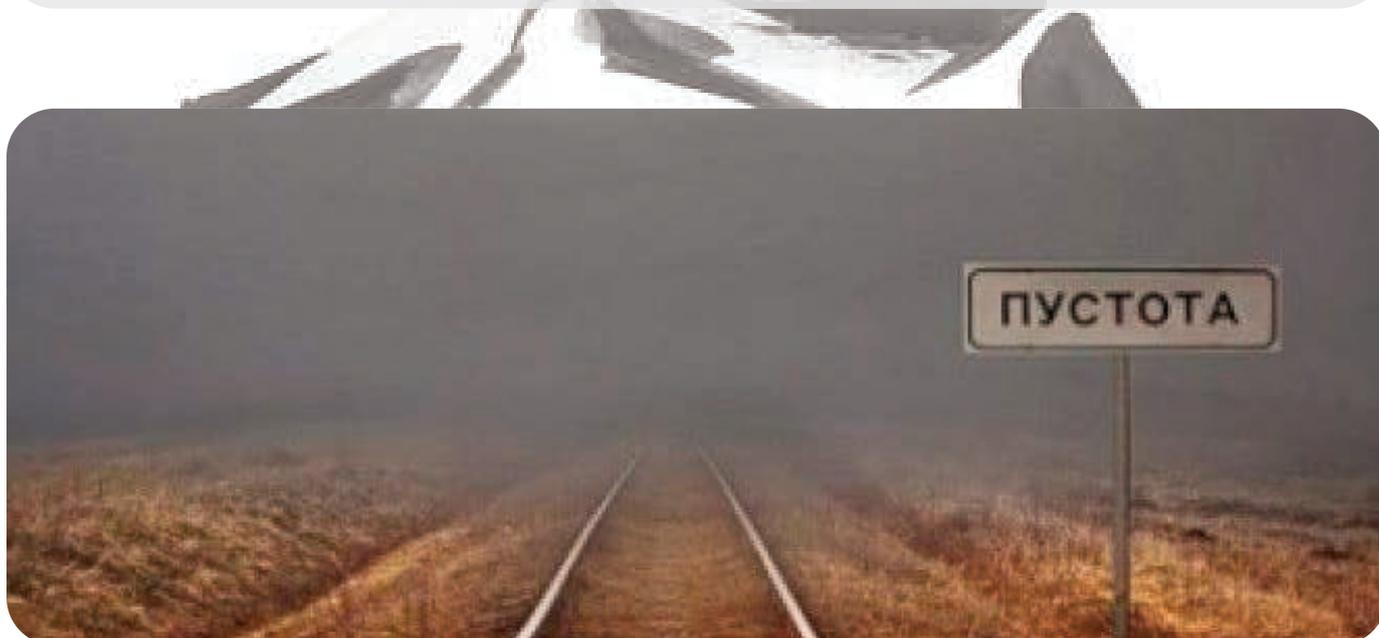
соловецкий скит...  
даже береза растет  
поклонным крестом

тихий час  
листья в песочнице  
шушукуются

ночной океан  
сливаются с небом  
ходовые огни

половодье...  
долгие каникулы  
у зареченских

## Блицконкурс хайку и танка "Пустота"



*"Пустота — посредник между реальностью пространства, времени и действительностью за пределами этих категорий"* (Игорь Саторин)

Обязательные условия были такими:

- жанр ХАЙКУ (современные, традиционные, фристайл, сэнрю) или ТАНКА;
- слово "пустота" НЕ ДОЛЖНО присутствовать в стихотворении ни в каком виде;
- не более пяти хайку (и пяти танка) от автора.

Жюри конкурса: редакция журнала "Улитка".

По традиции, конкурс до своего окончания и выбора победителя был анонимным как для участников, так и для жюри.

Конкурс в формате "блиц" завершился 31 мая 2019 года. Ссылка на площадку конкурса — [www.konkurs.хайдзин.рф/haiku](http://www.konkurs.хайдзин.рф/haiku)

Всего было прислано 220 хайку и 32 танка.

Во второй тур прошло 52 трехстишия и 8 пятистиший. Из них жюри отобрало 20 лучших хайку и 5 лучших танка. Обладатели трех первых мест в обеих номинациях получают в качестве призов ФОТОКУ, изготовленные фотографом и хайдзином Андреем Ларионовым. Благодарим Андрея и поздравляем авторов!



Хайку

1 место



2 место



фото Андрей Лармонов

коммуналка  
на месте холодильника  
неокрашенный пол

(ә\_l\_kim)

3 место



фото Андрей Лармонов

сухой колодец  
балуется с эхом  
мальчишка

(Николай Гранкин)

4.  
дом под снос  
через весь коридор  
тень от вешалки  
(Olga)

5.  
реанимация  
светящаяся сущность  
лампочки  
(woda w reshete)

6.  
полнолуние  
темнота до краев  
старого чайника  
(Helpixel)

7.  
двор больницы  
они ещё держатся –  
листья на ветру  
(Александр Шитковский)

8.  
кажется тёплым  
молочный зуб под подушкой  
бессонная ночь  
(Елена Колобкова)

9.  
плеск воды  
на заброшенной пристани  
ни гудков, ни объятий  
(Лидия Булатова)

10.  
небо без птиц...  
неровно обрезаны ветром  
края тумана  
(e-lenochka)

11.  
безветрие  
в колодце двора  
глубокая ночь  
(Дмитрий Шестаковский)

12.  
старая луна...  
в пишущей машинке  
нет буквы С  
(Мария Порошина)

13.  
выходной  
мимо окна пролетает  
мыльный пузырь  
(e-lenochka)

14.  
летняя кухня  
из носика чайника  
вылетает муха  
(sergey\_vsh)

15.  
а на том берегу  
навечно в строю  
тюльпаны  
(e-lenochka)

16.  
ленивый рассвет  
ведро в тумане  
по доньшко  
(Андрей Андреев)

17.  
звнящий комар!  
возьму — и оставлю себя  
в одиночестве  
(nogitsune)

18.  
звёздная ночь...  
в москитной сетке  
прореха  
(Мария Порошина)

19.  
снежное безмолвие  
уже на тон светлее  
небо на стыке  
(Яна Полтарак)

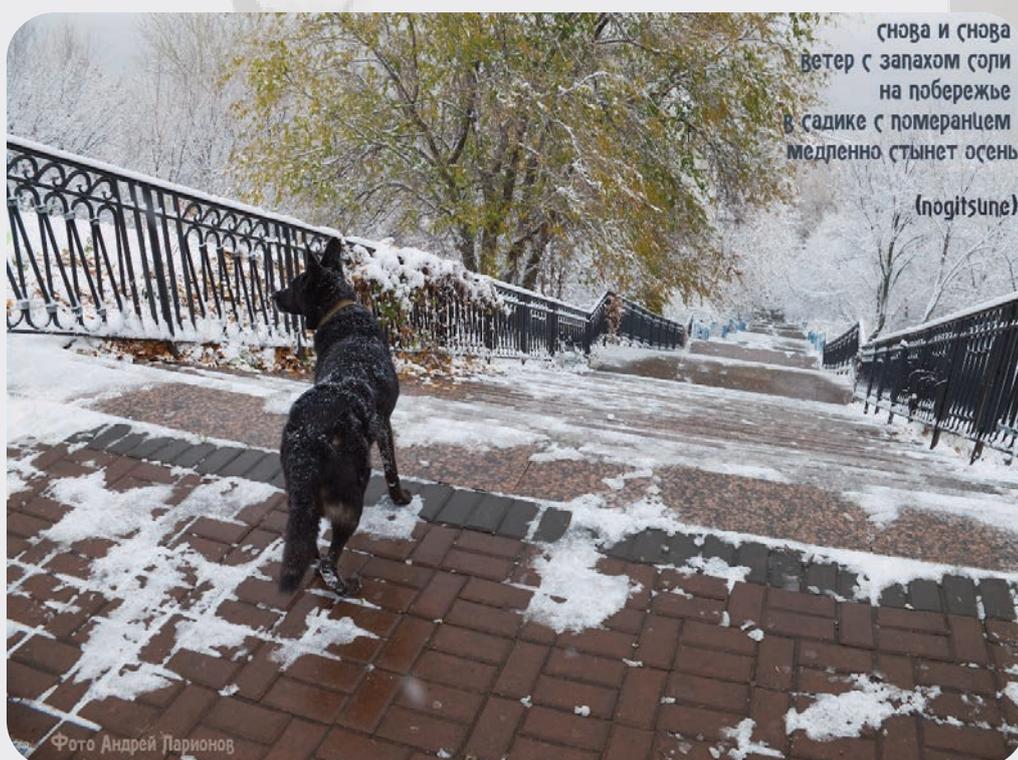
20.  
в первый класс  
беззубая улыбка  
мальчишки  
(Николай Гранкин)

## Танка

1 место



2 место



3 место



4.

вот и мой дом  
открыт облакам и ветру  
нет, не печалюсь  
возвращаюсь к яблоне  
с розовыми цветами  
(e-lenochka)

5.

в четверг снова дождь...  
а может быть, и гроза  
с порывистым ветром  
на дальней калитке в саду  
табличка "выхода нет"  
(e-lenochka)

6.

помнишь, мы ждали  
солнца и спелых ливней...  
лишь лёгкая грусть —  
в кроне нашей берёзы  
струится жёлтая прядь  
(nogitsune)

7.

Будто подросток...  
Мы «остались друзьями»,  
и что ни вечер —  
пишу тебе, как я тут  
без тебя не скучаю.  
(Шунка)



## Призеры и выбор жюри

**ОДИННАДЦАТЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
КОНКУРС ХАЙКУ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**  
10 ФЕВРАЛЯ - 31 МАРТА 2019 г.



В прошлом году наш журнал традиционно принял участие в организации Международного конкурса хайку (на русском языке). И традиционно на страницах журнала мы от имени редакции поздравляем победителей МКХ-11. Многие из призёров и дипломантов являются постоянными нашими авторами. Сайт конкурса — <http://haikai.ru>

## Традиционные хайку

*Первое место, выбор Анны Семиды, Санжара Баимбетова,  
Алексея Андреева*

девушка без шапки...  
стянуты резинками  
бутоны тюльпанов

*Галия  
Екатеринбург, Россия*

*Второе место, выбор Санжара Баимбетова*

вечерний звон...  
надломился  
расклёванный подсолнух

*Светлана Соколова  
Сан-Франциско, США*

**Третье место, выбор Анны Семиды**

мороз  
на старом термосе  
цветы и птицы

*Александр Шитковский  
Энергодар, Украина*

**Третье место**

лето на севере  
дрожь по спине  
дойной коровы

*Артурас Шиланкас  
Вильнюс, Литва*

**Лучшие традиционные хайку по версии жюри:****Выбор Татьяны Соколовой-Делюсиной**

ночь августа  
тянется  
ниточкой мёд

*Ирина Орехова  
Стерлитамак, Россия*

**Выбор Норы Мариной**

Шелест страниц  
На краю беседки  
Банка с гусеницей

*Алжэ Моринэко  
Братск, Россия*

**Выбор Санжара Баимбетова**

холостяцкая квартира  
засыпал снег  
кормушку для птиц

*Натали Кин  
Харьков, Украина*

**Выбор Елены Шестиной**

сушится хурма  
на бельевой верёвке  
полоска снега

Руслан Крупин  
Сочи, Россия

**Выбор Елены Шестиной**

Покрова на Нерли...  
в сердцевинках ногтей  
снежная крупка

Лидия Булатова  
Екатеринбург, Россия

**Выбор Виктора Мазурика**

талый снег  
даёт всходы  
каменный сад

Андрей Андреев  
Москва, Россия



**Современные хайку**

*Первое место, выбор Алексея Андреева, Елены Шестиной*

разговор о любви  
держишь в руках  
пустую тёплую чашку

*Константин Авхимович  
Томск, Россия*

*Второе место, выбор Татьяны Соколовой-Делюсиной*

скорый поезд  
для кого-то и мы  
зимний пейзаж

*Елена Барышева  
Москва, Россия*

**Третье место**

зимняя ночь  
тянется в бесконечность  
товарняк

*SKYdancer  
Самара, Россия*

**Третье место**

Порывисто обнял  
И замер  
Мартовский ветер

*Shanmao  
Москва, Россия*

*Лучшие современные хайку по версии жюри:*

*Выбор Анны Семиды, Татьяны Соколовой-Делюсиной*

бабье лето  
бесплатный вход  
в музей Левитана

*Лана Федотова  
Калуга, Россия*

**Выбор Алексея Андреева**

запах ливня  
ветер несёт издалека  
голос мамы

*Владимир Аграновский  
Воронеж, Россия*

**Выбор Елены Шестиной**

ночные шорохи  
колотится нутро  
обережного бубенца

*Анастасия Бабкина  
Воронеж, Россия*

**Выбор Норы Мариной**

оттепель  
пляска  
ограничительных лент

*Наталья Седенкова  
Самара, Россия*



**Выбор Александра Кудряшова**

похороны  
её первое путешествие  
в одиночку

*Марта Хоциловска*  
*Варшава, Польша*

**Выбор Виктора Мазурика**

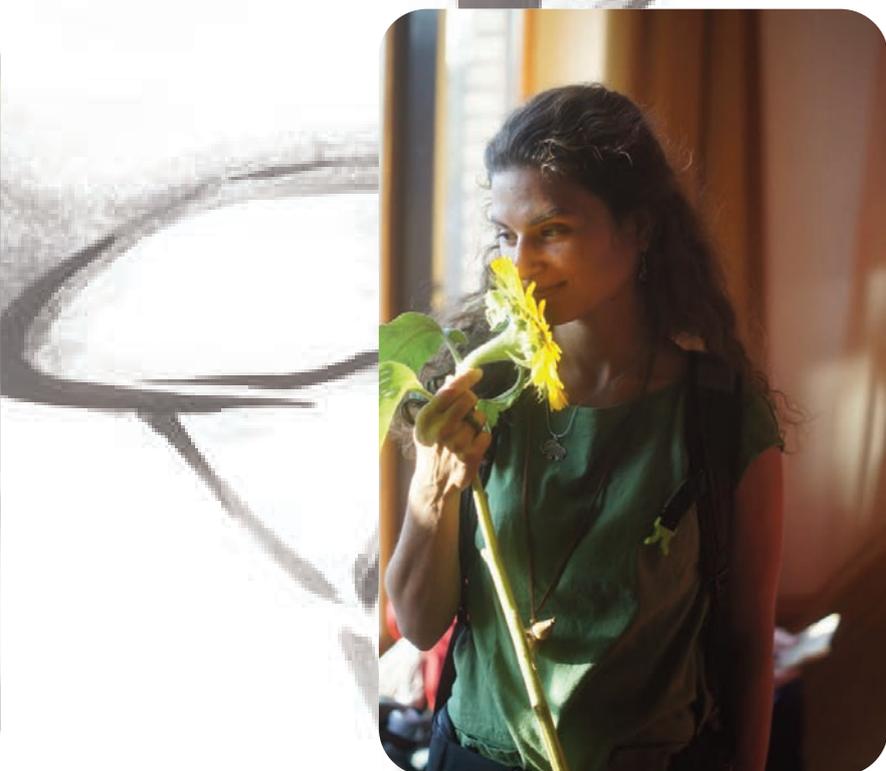
таёжная деревня  
на часах в каждой комнате  
своё время

*Константин Авхимович*  
*Томск, Россия*

**Выбор Виктора Мазурика**

Первые секунды дождя  
В воздухе дрожат  
Голоса мальчишек

*Shanmao*  
*Москва, Россия*



**Сэнрю*****Первое место, выбор Анны Семиды***

тридцать лет выдержки  
пожилая пара  
пробует портвейн

*Петр Савченко  
Москва, Россия*

***Второе место, выбор Норы Мариной, Санжара Баимбетова,  
Виктора Мазурика***

рождественский концерт  
у школьного хулигана  
крылья ангела

*Павел Воронцов  
Новосибирск, Россия*

***Третье место***

ах светлячки!  
в жизни своей  
вас не видал

*Миндаугас Валюкас  
Вильнюс, Литва*

***Лучшие сэнрю по версии жюри:******Выбор Елены Шестиной***

кумулонимбус  
принцесса не в этом  
замке

*Алексей Голубев  
Санкт-Петербург, Россия*

**Выбор Алексея Андреева**

перезвон Курантов  
превращается в пепел  
список желаний

*Алексей Фан  
Санкт-Петербург, Россия*

**Выбор Санжара Баимбетова**

лежак под пальмой  
девочка красит ногти  
на папиной ноге

*Philmore Place  
Минск, Беларусь*

**Выбор Алексея Андреева**

Безлунная ночь.  
Загляни хоть ты ко мне,  
уличный фонарь.

*Ольга Карякина  
Лесной, Россия*



**Тематические хайку: КНИГА*****Первое место, выбор Санжара Баимбетова***

тесная квартирка  
врач выписывает рецепт  
на сборнике сказок

*Иван Кротов  
Гулькевичи, Россия*

***Второе место, выбор Норы Мариной***

Книга мёртвых  
среди гимнов  
раздавленный москит

*Цезарь Чобика  
Ботошань, Румыния*

***Третье место***

даже не смотрит  
на книжные полки  
случайный гость

*Людмила Адам  
Киров, Россия*

***Третье место, выбор Александра Кудряшова***

долгая зима  
двадцать тысяч лье  
под плюшевым пледом

*e-lenochka  
Домодедово, Россия*

***Лучшие тематические хайку по версии жюри:******Выбор Алексея Андреева***

летний вечер  
в читальном зале  
она и комары

*Веслав Карлински  
Намыслув, Польша*

**Выбор Виктора Мазурика**

цветочный киоск  
открыт на предисловии  
женский роман

*Сергей Шпиченко*  
*Киев, Украина*

**Фристайл****Первое место**

утренний бриз  
сосновая иголка  
шьёт облако

*Ирина Гуляева*  
*Химки, Россия*

**Второе место**

в зарослях айвы  
набирается спелости  
закатное солнце

*Андрей Степанов*  
*Конаково, Россия*

будто всегда  
плыл против течения  
лежащий камень

*Алексей Фан*  
*Санкт-Петербург, Россия*

**Третье место**

окраина лета  
на коромысле радуги  
две высоты

*Яна Полтарак*  
*Санкт-Петербург, Россия*

*Лучший фристайл по версии жюри:*

*Выбор Анны Семиды*

вершина  
в одной связке  
эхо и крик

*Андрей Андреев  
Москва, Россия*

*Выбор Елены Шастиной*

ускользающая точность слова  
для цвета метлахской плитки...  
ноябрьские бульвары

*Тофсла и Вифсла  
Москва, Россия*

*Выбор Виктора Мазурика*

Молния  
Замер в движении  
Дождь

*Арутюн Микаелян  
Актобе, Казахстан*





фото участников церемонии  
награждения МКХ-11

## Конкурс хайку «На кончике вишнёвого лепестка»

6 апреля 2020 года Истринская центральная библиотека имени А.П. Чехова при участии журнала «Улитка» объявили о проведении Международного конкурса поэтических миниатюр в жанре трёхстиший хайку «На кончике вишнёвого лепестка», приуроченного к 160-летию со дня рождения Антона Павловича Чехова. К участию в конкурсе принимались стихотворные произведения в жанре хайку, написанные на русском языке. Тематика произведений предполагала выражение благодарности великому русскому писателю и драматургу А.П. Чехову за его творческое наследие; отношение к его жизни и деятельности, местам, где он жил, к его произведениям. Каждым автором могли быть представлены к участию от одного до пяти произведений.

<http://istrabibl.ru/wordpress/внимание-конкурс/на-кончике-вишневого-лепестка/>

В конкурсе приняли участие свыше 50 человек. Впечатляет и география присланных на конкурс заявок: Германия (г. Дюссельдорф), Украина (Запорожская обл., г. Энергодар), Башкортостан (г. Кумертау), Орловская обл. (г. Мценск), г. Южно-Сахалинск, г. Краснодар, Чеченская Республика, Республика Тыва, (г. Кызыл), г. Санкт-Петербург, г. Волгоград, г. Первоуральск, г. Донецк, Новосибирская обл. г. Уфа, Алтайский край (г. Бийск), г. Саратов, Сахалинская обл., Свердловская область (г. Верхняя Пышма), г. Сергиев Посад, г. Владимир, Брянская область (с. Зерново), г. Пенза, Свердловская область (с. Верховино), г. Казань, Архангельская область (г. Котлас), Костромская область (с. Саметь), г. Москва и Московская обл. Есть и участники из Истры.

Из сводного протокола результатов 1 тура международного конкурса хайку «На кончике вишнёвого лепестка»: «Присланные хайку члены жюри разнесли по нескольким номинациям, которые сложились в процессе оценивания текстов. Поскольку Антон Павлович был писателем ироничным, часто описывающим комизм ситуации, то вполне логичным было возникновение номинации «Сэнрю». Формат конкурса не предполагал иных жанров, кроме хайку, однако жюри отметило несколько работ, где сильные сами по себе хайку соединяются с визуальным рядом (фото и видео) и создают определённую чеховскую атмосферу. Такие тексты решено выделить отдельно и назвать эту номинацию началом фразы А.П. Чехова «Не записанная мысль – потерянная мысль», как свидетельство попыток зафиксировать промелькнувшую мысль, интенцию, поэтическую строку, пришедшую на ум в определённом пейзаже.»





### 1 место

вишнёвый сад  
только однажды отец  
сказал нет

(Бахтияр Амини)

### 2 место

раскрытая книга  
внутри и снаружи  
цветущая вишня

(Николай Гранкин)

тающий снег  
она снова при встрече  
снимает перчатку

(Александр Шитковский)

### 3 место

ночное  
откликается на «Осень»  
старая лошадь

(nogitsune)

### Номинация “Вишнёвый сад”

#### 1 место

вишнёвый сад  
бабочка порхает  
над пьесой

(Юрий Гомоюнов)

#### 2 место

наследство  
встретил сад  
цветением

(Лариса Горовая)

#### 3 место

Дом с мезонином.  
Скуп на краски  
опустевший сад.

(Яна Полтарак)

щуриться от солнца...  
что может быть чудеснее  
в цветущем саду

(e-lenochka)

вишнёвый сад  
как будто что-то забыли  
в далёком детстве

(Людмила Скребнева)

вишнёвые кущи  
белыми пятнами  
кладбищенские памятники

(Инесса Фа)

поминальные дни  
зацветает  
старая вишня

(Александр Шитковский)

тёплые сумерки  
вьужат в саду  
лепестки

(Александр Шитковский)

### Номинация “Духовный скиталец”

#### 1 место

лавочки у моря  
на его любимом месте  
солнечный зайчик

(Николай Гранкин)

#### 2 место

гроза вдалеке...  
чайка коснулась крылом  
стоячей воды

(nogitsune)

#### 3 место

Дыхание острова  
за спиной правда о каторге  
в переписных листах

(Ирина Сушанова)

Полосатые вёрсты  
По выпавшему снегу  
петляет след возка

(Яна Полтарак)



### Номинация “Дачники”

#### 1 место

трепет крыльев  
забытая книга  
на дачной веранде

(Наташа Барва)

#### 2 место

дачная электричка  
в каждом вагоне  
чеховские герои

(Юрий Гомоюнов)

#### 3 место

Светит крыжовник,  
Луной пропитавшись.  
Так хочется счастья!

(Юрий Кравцов)

#### 3 место

вся жизнь на просвет  
согрет вечерним солнцем  
янтарный крыжовник

(Наташа Барва)

запах антоновки...  
у пожилых соседей  
крикнули “Горько!”

(nogitsune)

дачное застолье  
на карте мира  
разноцветные лепестки

(Алексей Фан)

где-то далеко  
и в моей душе цветёт  
крыжовник

(Бахтияр Амини)

звон колокола  
распластался  
лопух у забора

(Николай Гранкин)

### Номинация Сэнрю “Случай с классиком”

#### 1 место

палата номер 6  
выхожу из себя  
и опять возвращаюсь

(Бахтияр Амини)

#### 2 место

соус на скатерти  
пальцем подрисовываю  
пенсне

(Михаил Ежов)

#### 3 место

весенний фестиваль  
“дядя Ваня” на французском  
немного картофеля

(Юрий Гомоюнов)

Белые маски  
у красной палаты... смех не сдержали  
толстый и тонкий интерн.

(Лариса Докан-оол)

Бром и Хина –  
лекарства для души  
от Антон Палыча

(Оксана Федорова)

засыпаю на реплике: “господа”  
в двери видно молнию

(Михаил Ежов)

метро “Чеховская”  
сто тридцать семь  
культурных мест

(e-lenochka)

каникулы!  
“Люди, львы, орлы и куропатки”, –  
на восходе луны

(Майя Звездинка)

### Номинация "Не записанная мысль"

тихий перестук  
перебираемой фасоли  
...как рано темнеет

(nogitsune)

кончается дождь...  
вновь под утро приснилось –  
кончается дождь

(nogitsune)

слепой дождик  
акварельно прозрачен  
выздоровливающий

(e-lenochka)

тихий дождь...  
передумала пить  
снотворное

(e-lenochka)

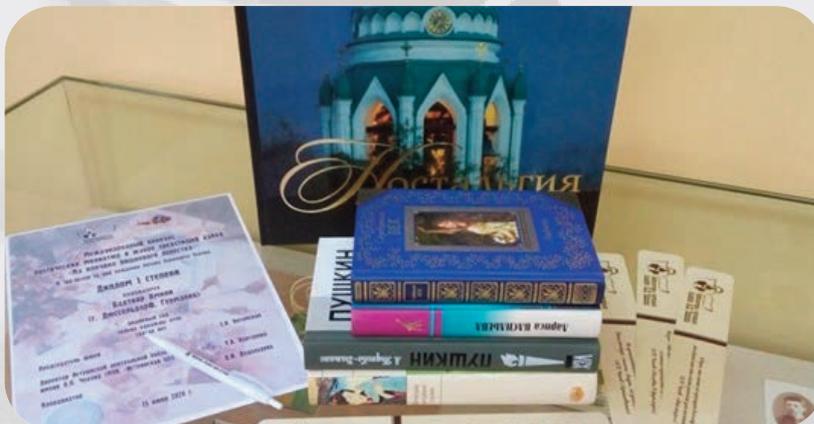
мини-цикл "Ассоциации в сквере им.  
А.П. Чехова у Сахалинской библиоте-  
теки"

Арентова Татьяна

видеоролик

[https://youtu.be/dy\\_JiGkhM4](https://youtu.be/dy_JiGkhM4)

### Номинация "Приз симпатий"



Снова в апреле снег...  
Смогу ли до лета  
Тебя обнять

(Елена Афанасьева)

### Приз от редакции журнала «Улитка»



вся жизнь на просвет  
согрет вечерним солнцем  
янтарный крыжовник

(Наташа Барва)



nogitsune

кончается дождь...  
вновь под утро приснилось -  
кончается дождь



новые соседи  
у летящего снега  
запах дыма

e-Ienochka

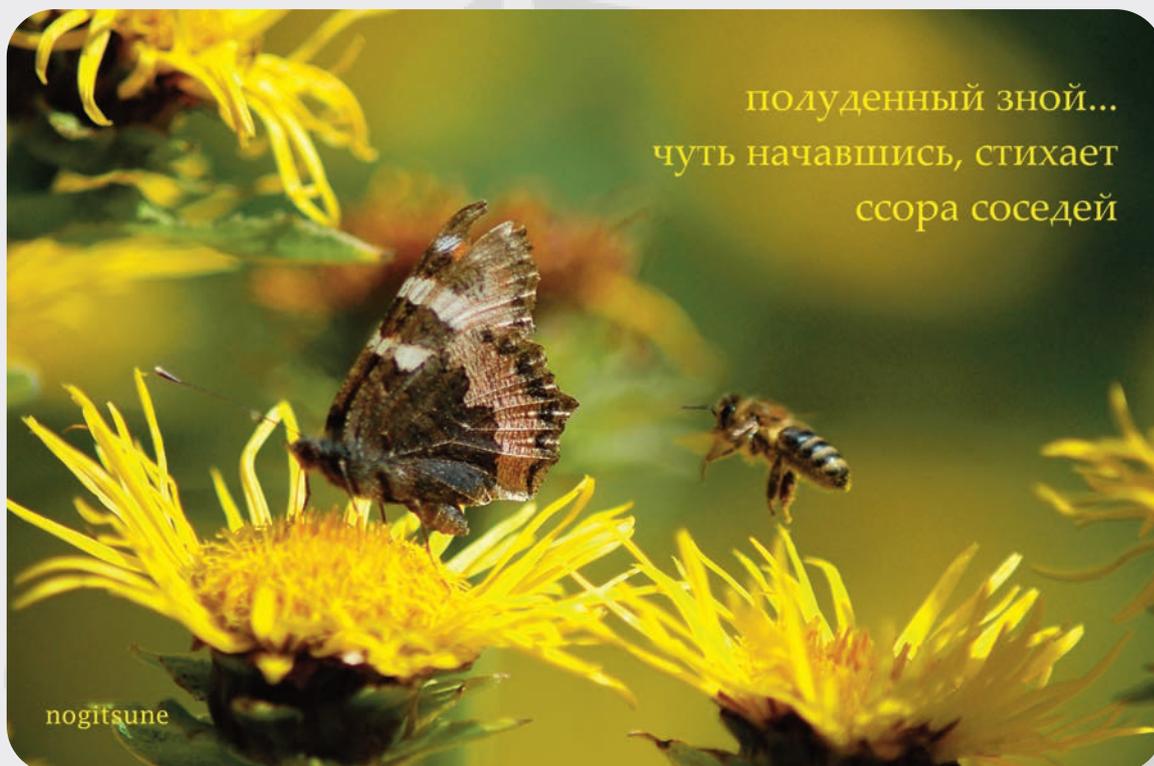


тихий перестук  
перебираемой фасоли  
...как рано темнеет

nogitsune

e-lenochka

слепой дождик  
акварельно прозрачен  
выздоровливающий



полуденный зной...  
чуть начавшись, стихает  
ссора соседей

nogitsune



липовый цвет...  
о чём-то задумался  
хмельной мужичок

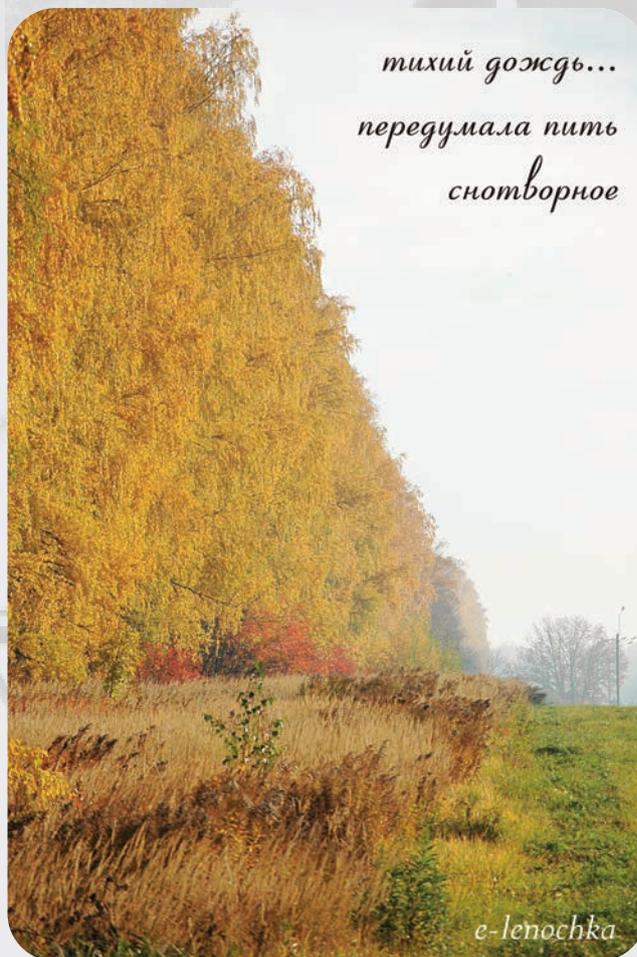
nogitsune

*приехали!  
отпускаю на свободу  
аромат яблок*

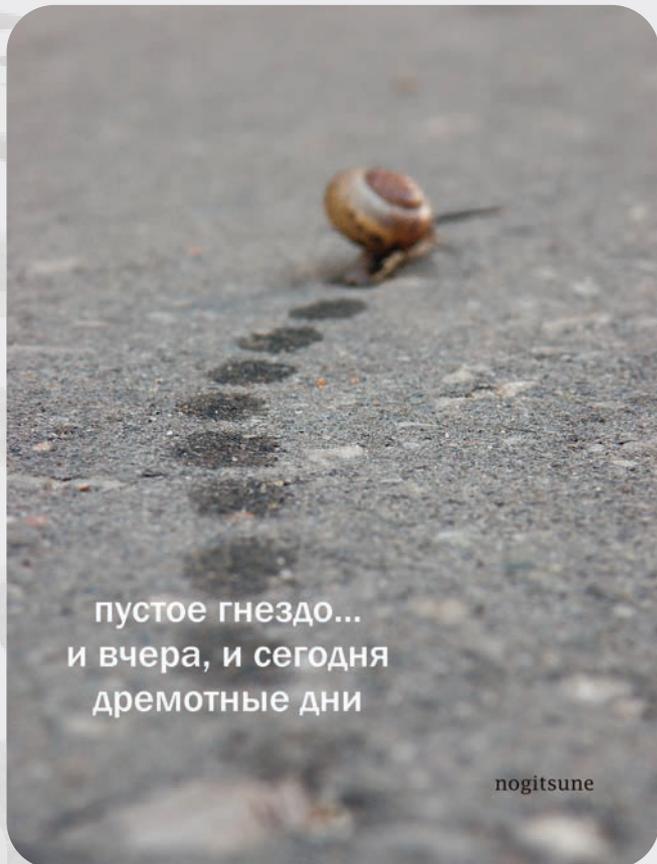


*e-lenochka*

*тихий дождь...  
передумала пить  
снотворное*

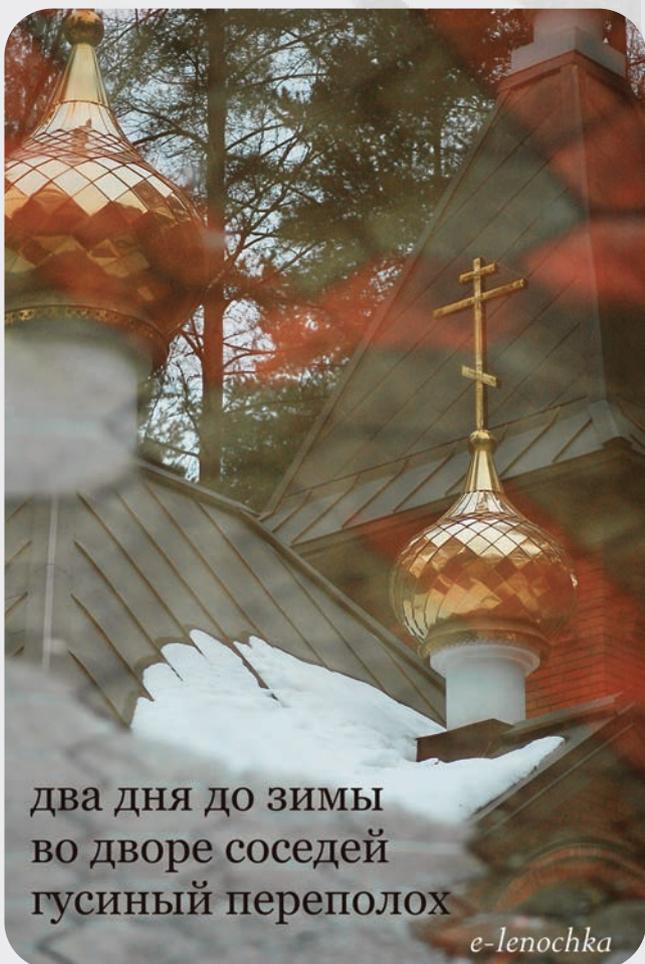


*e-lenochka*



пустое гнездо...  
и вчера, и сегодня  
дремотные дни

nogitsune



два дня до зимы  
во дворе соседей  
гусиный переполох

e-lenochka

## Размышления членов жюри о некоторых конкурсных работах

**Лада Турбина:**

*«Все, что вы хотели знать о русской душе, но боялись спросить...»*

У каждого человека свои представления о том, что правильно, что является отправной точкой долгого пути, называемого «жизнь». Практически уверена, что со мной не согласятся многие читатели, но для меня самым русским писателем и знатоком русской ментальности в глобальном смысле, является Антон Павлович Чехов. Для многих это Толстой или Пушкин, Гумилёв и Ахматова, но для меня, как читателя и автора, Антон Павлович живет и ближе, поэтому давайте поговорим о Чехове! И поскольку конкурс, проводимый истринской библиотекой, был посвящён именно его творчеству и юбилею, для меня вдвойне приятно, что был повод осмыслить чеховское наследие через такой, не менее значимый культурный феномен, как хайку.

Они не столь разнятся в понимании явлений. Хайку, при всей своей лаконичности, выкристаллизовывают суть вещей, погружают в восприятие не по «скольжению взгляда», но по биению сердца.

Чехов — тот писатель, который умел видеть типы и штампы, присущие русскому человеку. Я говорю без сарказма и иронии. На самом деле это удивительное качество — уметь видеть плюсы и минусы человека без менторства и злобы, подтрунивать, но не обижать, уметь смеяться и сопереживать. Именно благодаря этому качеству, чеховские типы такие живые — они среди нас, они узнаваемы и осязаемы, они живут через стену в многоэтажке панельного дома, встречают нас в приёмной с ковровыми дорожками и дубовыми дверями, курят на балконе, заламывают руки в театральном жесте, выгуливают собачку на ялтинской набережной, знакомятся и ссорятся, и жалеют о срубленном вишнёвом саде.

Выбирать из присланных стихов было легко и приятно, потому что каждое движение души, чеховское соотношение написанного с действительностью было проживаемо и мной в том числе. Мне даже сложно писать о каких-то конкретных стихах, потому, что это редкий случай целостности происходящего. Такое иногда случается на музыкальных джазовых сэйшенах, когда импровизация, творчество музыкантов и ответная реакция зрительного зала становятся чем-то большим, чем просто концерт, происходит обмен энергиями.

Но если говорим о выборе призёра на этом конкурсе, то сомнений в том, какое стихотво-

рение лучшее, у меня не возникло!

**вишневый сад  
только однажды отец  
сказал нет**

*/Бахтияр Амини/*

Здесь так много смыслов, такой обширный ассоциативный ряд... Подозреваю, что у каждого читателя он будет своим, так что пространно говорить нет смысла. Автору удалось поймать время, момент и оставить на нём свой собственный оттиск.

Следующее понравившееся хайку:

**тающий снег  
она снова при встрече  
снимает перчатку**

*/Шитковский А.В./*

Ох, уж эти чеховские женские типы! Антон Павлович был довольно безжалостен к женщинам (его прощает факт того, что и с мужчинами он не особенно церемонился, ага!). Такой узнаваемый типаж, вечный, я бы сказала... И ждёт она то ли поцелуя, то ли пожатия руки, то ли хочет просто съездить по лицу... Кто знает, что там в прошлом и будущем? Надеюсь, что у героев всё сложится.

И сюда же:

**тихий дождь...  
передумала пить  
снотворное**

*/e-lenochka/*

Такое женское, такое чеховское, такое... архетипичное! И снова дамы, дамы, дамы... Хотим — творим, хотим — вытворяем! А пока в настроении — меланхолия, дождь, осенняя Ялта, и время для рефлексий. Отличная работа!

И в завершении:

**дачная электричка  
в каждом вагоне  
чеховские герои**

*/Гомоюнов Ю.И./*

Да, они всегда с нами, они живы, они — отражение нас самих: Толстый и Тонкий, Хамелеон, Крыжовник, Ванька, Попрыгунья... они были, они есть и будут...

Всё, что вы хотели знать о русской душе, но стеснялись спросить — есть у Чехова!

**Дмитрий Кудря:**

**слепой дождик  
акварельно прозрачен  
выздоровливающий**  
*/e-lepochka, из цикла фото+хайку/*

Удивительным образом это хайку неуловимо перекликается во мне со строчками одного из стихотворений из цикла "Весна" Бориса Пастернака: "...Где воздух синь, как узелок с бельем / У выписавшегося из больницы". И хотя "слепой дождик" — киго лета, весенняя акварельность возникающего тут ощущения словно бы располагает нас прочувствовать этот "вновь-мир-впервые", каким он открывается, словно после зимней спячки, исцелённому — и поэту, творящему или хотя бы растворяющему нам этот мир...

**вишневый сад  
бабочка порхает  
над пьесой**  
*/Гомоюнов Ю.И./*

В этом хайку просто и отчётливо явлен художественный приём "митатэ" (яп. 見立 — смотреть-ставить): конкретный образ, изображённый в тексте, порождает другой — виртуальный образ, причём так, что вообразаемый становится не менее, а то и более важен, чем изображённый. Бабочка, порхающая над раскрытой книгой, лежащей в беседке или на скамейке в саду, оборачивается творящей душой: слово *псюхе* (греч. ΨΥΧΗ) в древнегреческом означало и душу, и бабочку.

**ночное  
откликается на "Осень"  
старая лошадь**  
*/nogitsune/*

Несмотря на лаконичность (всего 5 слов) в тексте этого хайку словно бы сталкиваются два киго — два времени года. Ночное — это сердцевина лета, июльская ночь, когда уставшие от дневной жары и трудов лошади могут спокойно отдохнуть в речной и луговой прохладе. В такой момент случайно прозвучавшее у костра слово "Осень" оказалось отмечено реакцией животного — и этот контраст позволяет нам ярче ощутить, пережить то, что в японской эстетике обозначается как "моно-но аварэ" — печальное очарование вещей. Такие "смешанные киго" — редкость и для поэзии японской. Тем не менее, использованные к месту, они углубляют ассоциативный подтекст, усиливают эмоциональное воздействие образов.

**соус на скатерти  
пальцем подрисовываю  
пенсне**  
*/Ежов М.А./*

Разумеется, вне контекста конкурса угадать персонаж затруднительно, но это сэнрю (или юмористическое хайку) за счет сочетания полярных образов низкого и высокого создает притягательную атмосферу творческого отношения даже к нелепым, нежелательным ситуациям.

**Элина Витомская:**

\*\*\*

**Светит крыжовник,  
Луной пропитавшись.  
Так хочется счастья!**  
*(Юрий Кравцов)*

Искушенным в жанре хайку может показаться это трёхстишие незатейливым, может смутить третья строка, верно? А вот "да" этому стиху! Потому что это настоящее и искреннее желание. Это было и желанием героя чеховского "Крыжовника", это и вырвавшееся изнутри в виде стихотворения желание автора хайку, это и моё желание... И все этого хотят, и это нормально. Нет, это чудесно. Потому что искренне. И еще тут чудесно (вернёмся к строфе) то, как автор соотнос вобравшую в себя лунный свет ягоду (кстати, очень поэтичные первые две строки, почти на грани допустимого в жанре из-за мощной метафоры) с человеческим личным, с пленительным желанием счастья. Мандельштам, по воспоминаниям Надежды Яковлевны, определял поэзию как "сопряжение далековатостей". Жанр хайку не чужд этому сопряжению, а даже базируется в определённой степени на нём. Я имею в виду уже уровень приема, ториавасэ. В строфе про крыжовник вполне можно увидеть такое сопряжение, соположение.

Из письма Чехова Суворину: "Писатели, которых мы называем вечными или просто хорошими и которые пьянят нас, имеют один общий и весьма важный признак: они куда-то идут и Вас зовут туда же... Лучшие из них реальны и пишут жизнь такую, какая она есть, но оттого, что каждая строка пропитана, как соком, сознанием цели, Вы, кроме жизни, какая есть, чувствуете ещё ту жизнь, какая должна быть, и это пленяет Вас."

\*\*\*

**Дыхание острова  
за спиной правда о каторге  
в переписных листах**  
*(Ирина Сушанова)*

Стихотворение я сразу отметила про себя из-за темы. Этот важнейший факт из жизни писателя почти не был отражён в присланных на конкурс работах, так уж случилось.

Из отзыва современника Чехова, юриста

А.Ф. Кони о книге “Остров Сахалин”: “Он предпринял с целью изучения этой колонизации на месте тяжёлое путешествие, сопряжённое с массой испытаний, тревог и опасностей, отразившихся губительно на его здоровье. Результат этого путешествия, его книга о Сахалине, носит на себе печать чрезвычайной подготовки и беспощадной траты времени и сил. В ней за строгой формой и деловитостью тона, за множеством фактических и цифровых данных чувствуется опечаленное и негодующее сердце писателя”.

Очень правильно, ёмко и поэтически сдержанно написана первая строка — “дыхание острова”. Она задаёт верный пафос (да, не надо в этом случае чураться этого слова) следующим, более сухим строкам. Спасибо, автор!

\*\*\*

**Бром и Хина —  
лекарства для души  
от Антон Палыча**  
(Оксана Федорова)

Славно обрамлённый в словесную игру факт из жизни писателя. Писатель был страстным таксоводом, и звали его любимцев действительно Бромом и Хиной. Точнее, Бром Исаевич и Хина Марковна, — так иронично, в привычном чеховском духе, часто называл он питомцев. Пытаясь однажды раздарить случившееся потомство, он так и говорил - лекарство, сущее лекарство!

Сэнрю хорошо еще и тем, что в третьей строке очень точно употреблено имя писателя, здесь не нужно полностью прописывать отчество, тоналность сразу станет суше, официальнее и скучнее. Не надо прилежно склонять имя. Вот это тёплое “АнтонПалыча, сужающее дистанцию между писателем, автором строфы и читателем — стилистически верное завершение для стиха.

\*\*\*

Заслуживает как минимум внимания, а лучше — пристального доброжелательного рассмотрения то, как можно встраивать фельетонные или просто смешные, по сути, образы Антоши Чехонте в нашу тревожную действительность:

**Белые маски  
у красной палаты... смех не сдержали  
толстый и тонкий интерн**  
(Лариса Докан-оол)

Ну да, длинновата вторая строка, разваливается на две части, надо бы красную палату (а, точнее, зону) перенести в первую строку. Но это не так важно. Я сейчас о наполнении образами и аллюзиях: здесь и врачебная чеховская тема (палата №, интерн, маска), и будоражащий цветовой контраст в зачине (белое и красное), и, наконец, отсыл к известнейшей миниатюре Чехова. Но посмотрите, что в итоге получается: из некоего изначального винегрета фактиче-

ского материала (литературного и биографического), из отобранных в нём смысловых лоскутов, из выбранных затем узнаваемых героев и случаев из жизни самого писателя, автор сделала удивительное по оптимизму (нет, лучше по витальности, и это ближе к Чехову будет), актуальное с точки зрения окружающей пандемийной действительности трехстишие. Вот прыскают они о чем-то о своем перед дверью в красную зону, эти юные, необстрелянные еще толком медики. Живут всюю, несмотря на. Очень интересное по задумке трёхстишие — взять кирпичики из Чехова и выстроить из них своё про сегодня. Сделать это светло, без надрыва, с симпатией (хотя не без иронии) к героям стиха.

\*\*\*

**Лавочки у моря  
на его любимом месте  
солнечный зайчик**  
(Николай Гранкин)

Ну Ялта, конечно... Хотя возможен и Таганрог, но на Азовском море он вряд ли сидел бы на лавочке. В Таганроге Антон Павлович был еще слишком юн, непоседлив и загружен. Нет, это Ялта. И это мастерски написано, потому что в лоб про любовь к писателю ни полслова, а всё хайку ею пронизано. Пронизано безграничной симпатией и теплотой миллионов читателей и почитателей гения. И это очень зримая картинка: шурящийся на горизонт сухопарый человек с тростью, от чьего пенсне отскакивают солнечные зайчики... В этом стихотворении Чехов там так и сидит, несмотря на явленное во второй строке его отсутствие. Сидит, слушает шум моря, гомон набережной, иронизирует над чем-то в душе или любуется. Это никогда невозможно было понять.

**Антон Павлович Чехов:**

*“Иногда при закате солнца видишь что-нибудь необыкновенное, чему не веришь потом, когда это же самое видишь на картине.”*





## Впечатления Лады Турбиной от блицконкурса «Осенняя морось», который проводился в октябре 2019 года в FB-сообществе

<https://web.facebook.com/groups/haikuandsenru/permalink/2376380842416947/>

*«...А я — осенняя трава,  
летающие по ветру листья,  
но мысль об этом не нова,  
принадлежит к разряду истин...»<sup>1</sup>*

Как и обещала, подвожу итоги блицконкурса «Осенняя морось». Тема для конкурса была выбрана импульсивно. Оказалось, что вполне удачно, поскольку стихов, написанных авторами, было довольно много.

Из выборки наиболее интересными мне показались те, о которых я скажу ниже. Если по какой-то причине не назвала плод трудов конкретного автора, то это лишь мой субъективный выбор и мне (как и авторам) с этим жить.

Два стихотворения одного автора. Мне кажутся они продолжением одной истории, хотя написаны хронологически в разное время.

*осенняя морось  
девушка в доме напротив  
стелет постель*

и

*осенняя морось  
на оконном стекле  
клочки паутины  
(San SH)*

Втискивающийся в очень тесные рамки кусок жизни любого жителя мегаполиса. Тут тебе и всегдашнее вынужденное соседство (иногда соседи знают о нас больше, чем мы сами о себе), острое чувство одиночества и неустроенности. Клочки паутины в раме, белые простыни в окнах напротив и вездесущая осенняя морось, которой, кажется, не будет конца. Помните, у Кавахигаси Хэкигото было:

*Варю картошку.  
В безмолвном просторе Вселенной  
ребёнок плачет...*

[Перевод с японского А. А. Долина., Шедевры поэзии хайку «серебряного» века.]

В этот конкретный момент времени чувство отождествления себя с человеком, находящимся в том кадре-эпизоде-фрагменте жизни абсолютно. По интонации, по ощущению мира и кокоро – эти стихи мне кажутся очень похожими. Несомненная удача автора.

Следующее стихотворение наполнено совершенно иными эмоциями.

*Осенняя морось  
Готовятся к полёту  
Последние листья  
(rol\_doma)*

Да, на улице слякоть и морось, но небо полно просветов и рваные клочья облаков скоро растают, воздух наполнится чистотой и влагой. Осенние листья, последние, такие яркие, такие золотые или алые, сорвутся с ветвей и полетят, уносимые ветром в далекие дали. Но в этом всем будет ощущение истины и светлой печали.

*«..Печальных рук сухие кисти  
на горизонт роняет Осень.  
И сердце сбрасывает листья.  
Мне говорили: — Ты не болен.  
Всё это бред. Тебе приснилось.  
И время хлеба миновало.  
И снова небо прояснилось...»<sup>2</sup>*

И еще одно стихотворение, как мне кажется, по духу и настроению близкое к «последним листьям»:

*Осенняя морось  
Светлое пятно  
От уехавшей машины  
(Лана Федотова)*

Наша память странная штука! Она выхватывает из потока жизни яркие, светлые моменты и мы эмоционально «кормимся» этими воспоминаниями, возвращаемся к ним снова и снова. Дождь ещё идет, но мы видим сухое пятно от уехавшей машины и знаем, что дождь не может идти вечно. Будет и в нашей жизни хорошая погода! Из этих светлых пятен и воспоминаний рождается ностальгия. Не столько по месту, сколько по невозможности вернуться в то время, когда светлые эпизоды были реальностью происходящего. И именно они — эти чувства позволяют нам оставаться людьми.

*«...Главное —  
быть  
против  
СМЕРТИ!  
Всё  
остальное —  
чушь!»<sup>3</sup>*

Весной мы бесшабашны и внутренне готовы к сумасбродству. В людях, как и в природе, всё готовится к переменам. Осень же – время рефлексии, время подводить итоги, растить шкурку потолще, учиться на ошибках и «пожинать камни».

*Осенняя морось  
Абонент не отвечает  
Никому  
(Марина Даренская)*

Трудно сказать, что случилось. Возможно, человек болен или устал, а может и ушёл навсегда. Минута слабости пройдет. Хмарь и осенний сплин сменит зима. Мы переболеем, повзрослеем, продумаем, научимся.

*«Сердце, обросшее плотью, пухом, пером, крылом,  
бьющееся с частотою дрожи,  
точно ножницами сечёт,  
собственным движимое теплом,  
осеннюю синеву...»<sup>4</sup>*

Да, мы справимся, но пока простуда, да и другие спутники осени тут как тут!

*осенняя морось  
длинная очередь  
к ревматологу  
(Nadja Santamaki)*

Хотя, мы-то знаем, что «сердце не имеет морщин, на нем бывают только шрамы».<sup>5</sup> Картинка-нокаут, хотя и сезонное хайку. Когда еще обращаются к специалисту узкого профиля? Только, когда «прижмет». Вот и ползут по больничным коридорам извилистые очереди...

И откуда-то, возможно из того самого больничного коридора, появляются стихи, рождённые переживанием и болью. Сознательно не хотелось выбирать то, что хоть сколько-то затрагивающие тему любви и отношений. Такие стихи всегда пограничны и уходят в евро-поэзию, либо звучат слишком сухо, вроде строчки в медицинском диагнозе.

*осенняя морось  
мелкими и частыми  
кажутся ссоры  
(Марина Шаповалова)*

Мне думается, самое прямое и лаконичное понимание любви в русской ментальности – это сострадание. Отчасти это связано с религиозными традициями, и как бы мы не стремились от них абстрагироваться, все равно существует культурная среда, существует великая русская литература и история. Именно упрощенное, народное понимание «любить=жалеть», в конечном итоге, всегда вызывает отклик. (Да-да, одно время в хайку-сообществе писали про давление коленкой на слёзную железу, и совершенно беспринципное использование этого приема. Это именно тот самый случай! Сострадание как оно есть a la nature)

Читая строфы Марины Шаповаловой, понимаешь, что нет ничего более горького, чем обидеть близкого человека, сознавая, что причины для ссоры, в общем-то, и не было. Ощущение надвигающейся потери еще более страшно и горько. Хотелось бы что-то изменить, вернуть потерянный рай, но люди – это люди, эмоции в нас существуют зачастую отдельно от сознания.

*«...Коротаем вечность,  
Не включая свет.  
Смотрим в бесконечность  
Мыслей и планет.  
На обедню — свечки,  
На обед — уха.  
Люди, человечки —  
Ангелы греха...»<sup>6</sup>*

И, наконец, стихотворение, которое я считаю самым удачным из всей серии написанных в этом блоге.

*осенняя морось  
на столе  
только водка  
(Andrus Luneckas)*

В этом стихотворении вместились если не история о «загадочной русской душе», то об огромной её части. И я сейчас не о выпивке как таковой. Сплошная Достоевщина, Венечка Ерофеев, Горький, интеллигентская чеховская неустроенность, лихие гусары во главе с поручиком Ржевским — герои анекдотов и случаев с простыми людьми.

*«...Как по Есенину — тоскливо и сказочно,  
В замке уютный бардак,  
Капли последние звездочно-марочно  
Слёзы, и дождь, и коньяк...»<sup>7</sup>*

Хочу сказать всем, кто участвовал: мне было интересно читать то, что получилось.

*«В стакане так светла вода:  
прозрачный сплав стекла и льда...  
Как будто это пустота  
в сосуд звенящий налита.  
Как будто ничего в нём нет...  
Лишь бьёт в глаза слепящий свет!»<sup>8</sup>*

P.S. Этот отзыв несколько отличается от первоначального, размещенного в сообществе Facebook, по той простой причине, что ещё к двум работам, которые я выбрала из общего массива текстов, мне было сложно подобрать. Фактически стихи нравились, но не встраивались в отзыв логически. Пришлось ещё раз пересмотреть статью и всё-таки написать то, что я думаю.

Когда я завершила и отредактировала отзыв, то с удивлением поняла, что выбранных работ – 8. В Японии число 8 считается очень счастливым. С одной стороны, образ этого иероглифа (八) походит на раскрываемый веер («суэхираогари»), имеющий, в свою очередь, переносный смысл «идти на подъём». С другой стороны, восьмёрка в обычной, европейской, записи представляет собой перевёрнутый на 90° символ бесконечности («∞»). Раз так судьбе угодно, мне ли с этим спорить...

---

<sup>1</sup> Г.Шпаликов «А я травую прорасту»

<sup>2</sup> Пабло Неруда «Осенняя бабочка»

<sup>3</sup> Ле Рой Джонс (Амири Барака)

<sup>4</sup> И.Бродский «Осенний крик ястреба»

<sup>5</sup> И.Бродский

<sup>6</sup> К.Арбенин. Стихи. 1992г.

<sup>7</sup> Веня Д\*ркин «Как по Есенину»

<sup>8</sup> Мануэль Дель Кабраль «Поэзия»

## Домашняя кухня Улитки

Представляем вашему вниманию подборку от редакторов «Улитки».

Нас семеро, и мы очень разные. Это хорошо, потому что авторы, присылающие свои хайку и сэнрю, тоже очень разные. Не поймет послыл один из нас — поймет другой, и сможет объяснить остальным. Спорим иной раз. Бывает, недопонимаем друг друга, приходится расписывать ощущения детально.

Мы ценим каждое слово и радуемся чьим-то находкам немножко по-детски. И огорчаемся, встретив вычурную, чуждую естественности стилизацию, выросшую из отдалённых, но довольно популярных в соцсетях представлениях о духе восточного жанра.

А ещё — выходит так, что сами мы теперь пишем реже, чем когда-то.

Чем больше лет ты читаешь чьи-то работы, замечания, теорию, тем больше работает встроенных куда-то внутрь рамок: как надо, как не надо. Иногда и хочется отпрыгнуть в сторону, что-либо записать, но мы становимся подобны сороконожкам, которые думают, с какой ноги правильно начинать движение, и это очень мешает.

Но стихи — они такие стихи. Иногда пробиваются через пласты сомнений и раздумий, и как им нравятся, растут, «не ведая стыда» — из сора или из чего придется.

МД

## Александр Кудряшов (Graf Mur)



“Ты помнишь как все начиналось  
Все было впервые и вновь”...  
И вот уже двадцатый выпуск  
“Улитки”.

первые заморозки...  
исключительно для аппетита  
рюмка коньяка

ночная прогулка...  
под ногами, моими и пса  
сломанные снежинки

похолодало  
собачья свадьба  
поджимает лапы

осколки двадцатого века  
в комнате матери  
остановились часы

распутица  
рваные ноздри  
снегов

закрытый переезд...  
гнетёт безвременьем  
утренний туман

стройплощадка...  
выпукло в тюркском говоре  
русский мат

шип розы —  
извиняется после "Бля!"  
продавщица

день рождения...  
шариками в небе  
мечты

кромка леса  
по старой дороге  
боровики

дом у дороги —  
никому не нужны  
веники и цветы

вечер пятницы  
нотки усталости  
выдержанного вина

"живая рыба"  
дактилоскопия  
аквариумного стекла

вынужденный отпуск...  
вспоминаю, что ещё  
не купил для ремонта

вечерняя прогулка...  
у патрульных в машине  
подбородки в масках

Погода мерзкая, снежок легкий сыпется, внизу, возле кормушки, – шум, гам, суета, мельтешение синиц и воробьев – завтрак в разгаре.

Наверху, на проводах, сидят два грустных, нахолившихся скворца и тихонько так, меланхолично, пересвистываются.

*середина марта  
каждый день меняется  
конфигурация луж*



## Элина Витомская (ЭВ)



Живу в Подмоскowie. В журнале с момента его основания в 2005 году. Часто пишу короткие тексты, впечатления, редакторские реплики, из которых состоят “облачка”, встречающиеся рядом с опубликованным хайку автора.

\*\*\*

Хм, на вид, звук и даже запах, это абсолютно итальянское слово – бокетто\*. Наверное, слово-племянник, слово-кузина для “ризотто” или “прошутто”. Или родня вот этим воздушным заварным сливкам *ranna cotta*, таким восхитительным *belissimas*, с которыми можно отъесть весь свой разум...

*кучевые дрожжевые  
дождевые небесные  
пирожки*

Пусть бы оно было вином, наподобие бароло или барбареско, мм? Ну хорошо, пусть будет дальним родственником вина, очень дальним. Раздумчивый фужер напиток на террасе вполне может стать поводом для бездумного слежения за инверсионным следом самолёта, для минутной душевной летаргии, на излёте которой иногда внутри нарастает неясный шум будущего текста.

*болеро Равеля  
смотреть, как встает на крыло  
опавший лист*

\* бокетто (яп.) — акт безмысленного и продолжительного смотрения в даль.



\* \* \*

Однажды во время ночного дайва довелось почувствовать нечто похожее на выключенность из жизни. Когда наша группа уселась на дно и по знаку дайв-гида все выключили фонари, на какие-то мгновения воцарилось ничто. И только спустя минуту глаза кое-где стали различать светящиеся росчерки планктона, и только часть виска, не закрытая неопреном шлема, чувствовала беспокойство медленной воды от движущихся мимо существ. Вселенная была рядом, она жила по своим законам, но меня в ней не было, я в ней не участвовала.

...Всё будет по-другому, как ни загадывай. И только это обстоятельство – что “по-другому” – и можно считать верным и истинным. У Горалик было: “как умирают третьего числа? как умирают в первый понедельник?”

Как вариант – доживать до немощного возраста и заканчивать дни на казённой простыне. Лежать таким сохнувшим лягушонком. Старики, когда им меняют памперсы, гораздо больше похожи на лягушат, чем наливающиеся жизненным соком вакуольки-младенчики. Лежать и следить за пузырьком воздуха, который зацепился за вставную челюсть в стакане с водой. Это будет очень важно, чтобы пузырек не оторвался и не улетел вверх. Ещё можно внимательно следить за трубочкой капельницы, представляя ее спасительной цирковой лонжей. А потом постепенно погружаться в своё слюдяное эльдорадо, где мимо будут проплывать диковинные существа, не обращающие ни на что никакого внимания.

*снесённая многоэтажка  
над кучей мусора  
воздух*

весеннее равноденствие  
набрал побольше мыслей  
нырнуть в себя

Прощёное воскресенье  
такой один из дней  
родительный падеж местоимения

пережаренный стейк...  
корректирую определение  
когнитивного диссонанса

Google Maps  
на значке “пост ГАИ”  
шмель потирает лапки

мартовские иды  
в маске Джокера хохочет  
пациент №0

## Анатолий Ильц

СМС  
5-7-5

мгновений весны

быстрая река...  
оставив смартфон  
окунаюсь в реальность

не надо слов...  
неспелых ягод вкус  
да ветра холодок

под мостом у реки  
в ожидании грома  
пьём шампанское

решётка моста —  
руки, обнявшие талию,  
на замке

портрет с букетом —  
в радужках зелёных глаз  
мягкие шипы

велосипеды в обнимку  
откуда ни возьмись —  
третий, маленький

падают звёзды...  
так странно пересеклись  
наши пути

скоростная трасса  
вдруг так остро ощутилось  
приближение старости

окна школы...  
так долго не гаснет свет  
первой любви



Родился в 1965 году в Белоруссии. Хайку увлёкся в 1992-ом после прочтения книги Дайсэцу Судзуки “Основы Дзэн-буддизма”. Участник рабочей группы Международного Конкурса Хайку начиная с третьего всероссийского конкурса и по настоящее время. Член редколлегии альманаха “Хайкумена” с 2010 года (выпуск №4), состою в редколлегии журнала “Улитка” с 2011 года (с выпуска №5).

## Елена Шастина (shen)

предзимье  
в бурых пятнах  
зелёные стебли овса

день Победы  
в небе стального цвета  
розовый шарик

всё высокое в этом лесу  
одуванчики, сосны  
и небо

утренняя тишь  
на кошачьих ресницах  
солнечные искры

любимая книга  
на выцветшем ценнике  
пустота

лето без отпуска  
гаджет просит  
сказать гуглу «окей»

тридевятый куст...  
зачирикивает кошку  
стая воробьёв

у'рось\* – не у'рось,  
осенняя морось пришла  
и повисла

в прохладных облаках  
в примятых травах  
портреты всех ветров

*\*У'росить (каз., вят., вологодск., перм., сиб.) – упрямиться, упорствовать, капризничать.*



Пишу хайку с 2005 года, и сейчас для меня это уже не только поэзия, но и способ общения с окружающим миром, особая оптика взгляда, с неизменным вниманием к мелочам, к неявной, ускользающей красоте природы и всего живого вокруг.

В 2009-2016 годах принимала участие в конкурсах МКХ (ВКХ) в качестве конкурсанта, с 2017 в качестве жюри.

В команде "Улитки" – с декабря 2012 года.

Из цикла «Ремонт в доме»

угол за печкой  
на пыльной паутинке  
чучело паучка

ремонт в доме  
кошка нюхает жизнь,  
что была до неё

вбитый ещё тобой  
согнутый гвоздик...  
выбрасываю, помедлив

белая ночь  
в доме, свободном от прошлого,  
другая акустика

## Иса

зимнее утро  
не на подоконнике  
тень цветка

вечер  
на газете конца августа  
липкие коробочки семян

бабье лето  
трещина в коже  
воловского ореха

летний вечер  
малышка ведет  
к месту секретика

на синей вязке доцветают  
сломанные ураганом  
георгины

зябкий вечер  
зелёная ряска расчёркана  
лапами диких уток

после встречи с мамой  
в объятиях букета  
чернобрывцев\*

осенний вечер  
ходики из бабушкиного дома  
и не шли

тёплый полдень  
помечаю вязкой  
куст "некрасивых" хризантем

середина осени  
на портретах бабушек  
несхожие выражения лиц

*\*чернобрывцы — местное название  
цветов, более известных как бархатцы  
или тагетис*



В редакции "Улитки" с декабря 2012 года (подготовка выпуска № 8). Родилась и живу на Дальнем Востоке.

О себе — нечего. Много пишу о том, что рядом, что чувствую, что проживаю. Поэтому всё обо мне в хайку. Посвящаю эту подборку маме Наталье Ивановне и отцу Александру Александровичу. Всегда рада находиться рядом и чувствовать их любовь...

осенний день  
в руках куклы  
меньшая кукла

тепло октября  
отец, по обыкновению,  
молчит

осенний туман  
новая отметка  
в тетради "даты"

\*\*\*

(зарисовки о хайку)

В хайку важно подобрать расстояние. Интервал, промежуток, дистанцию — к объекту.

Сделаешь слишком дальнюю проекцию — останешься ни с чем, растворишься в космосе, громко-словии. Это как печатать текст капслоком, все внимание тогда уходит в чтение, а не восприятие смысла.

Если сделать зарисовку близко к предмету наблюдения, то тогда он выпадет из фона и станет слишком обособлен, словно вокруг ничего больше не существует, вакуум. Знаешь же, что на самом деле ты восхитился им, обратил на него внимание не за его прекрасные мелкие черты (хотя они тоже важны), а за его гармонию с окружающим миром.

Искать эти расстояния очень сложная задача, но когда вдруг получится на один миг, то ты сам просто начинаешь сиять от этого открытого сияния...

*сумерки  
ополовинили воды\*  
сорные цветы в вазе*

*\*воды' — сохранена орфография автора*

## Марина Даренская



Живу в Таганроге, работаю обозревателем в местной газете. К жанру обратилась в 2005 году. Становилась призёром и дипломантом МКХ, с 2017 — в его рабочей группе. В проект «Улитка» пригласили в 2016-м. Это показалось весьма лестным и неожиданным. Кто мог бы подумать, что можно увидеть изнутри целостную и органичную работу таких разных редакторов! А ещё впечатляло, что каждый журнал сделан с большой любовью.

Хайку изменили мой язык и восприятие. Иные тексты врезаются в память с первого прочтения, а иные хайдзины... Дух захватывает от того факта, что мы знакомы! Хайку — это пароль, ключи к чьим-то мирам, к чужим языкам и ощущениям. Живые реплики давно ушедших, запечатлённый момент из жизни незнакомых мне людей. Умение сопереживать, читая между строк. Искусство называть вещи своими именами. Без преувеличения — образ жизни.

стриже-кружение  
то влево, то вправо  
небесная ось

ливень окончен  
прическа панка  
у одуванчика

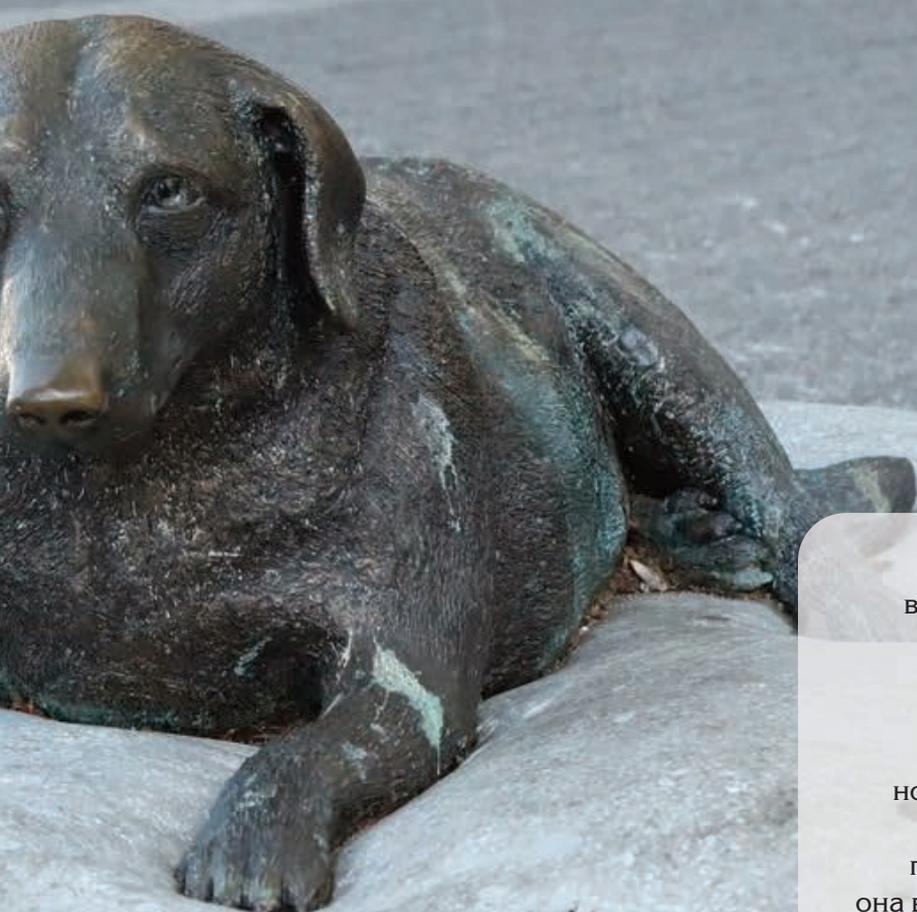
жаркие сумерки  
самый толстый паук  
живёт под фонарем

полёт снежинок  
становится видимой  
роза ветров

зимний ветер  
не поспекает за хозяйкой  
собака в пальто

наглые птицы мира!  
шевелинулись вслед  
волосы на макушке

какой же он праздничный!  
безлюдный воскресный утренний  
апрельский город



листопад без ветра  
всё ещё болит во мне  
погибшая кошка

так и мы...  
в инее над травой  
ноябрьский одуванчик

паукам ещё холодно  
она выстраивает свой образ  
в интернете

бабочки на зонте  
уже весенний  
этот дождь со снегом

цепкий взгляд  
бабуля в детской шапке  
продает тюльпаны

отступление в холода  
калачиками городские псы  
в высокой траве

## Елена Барышева



К хайку пришла почти случайно. Первое трехстишие написала 3 октября 2016 года. Практически сразу попала в Командную Рэнга-9, а позже в КР-10, которые и прошла от начала до конца. Первая публикация была в 17-м выпуске журнала «Улитка». Принимала участие в конкурсах МКХ-10 и МКХ-11. В команде «Улитки» с апреля 2020 года. Живу и работаю в Москве.

пасмурный день  
глазу по шёрстке  
веточку вербы

утреннее солнце  
брызнуло на ту сторону  
одуванчиками

ливень  
случайно задела  
цветущую ветку

осенний вечер  
распускает женщина  
узел волос

листопад  
не уклоняюсь  
от объятий

cool jazz  
становится белым  
полуночный дождь

первый снег  
обрываю ниточку  
на рукаве

первый трамвай  
протаиваешь окошко  
по соседству

её веснушки  
иная система координат

апрельский снег  
сдерживаю  
шаги

майский ливень!..  
подумать только  
всё начала капель

скорый поезд  
для кого-то и мы  
зимний пейзаж

снегопад...  
решаю  
оставить всё, как есть

## Редакторская рэнга-пятнашка

Чтобы не затягивать, предлагаю схему весенней ура-сиро — светлая, легкая и воздушная. Да и куча контекстов и смыслов подтягивается от самой сути ура-сиро. Дань почтения всем поэтам и с надеждой на лучшее (первая бесконечность к ста бесконечным шагам :)

Можно сделать рэнга-пятнашку — на хокку ставим Главного и он дальше “пятнает” следующего игрока, тот пишет 2-3-4 варианта, из которых и идет выбор.

И так далее...

Иса

1 строфа  
[хокку] Весна  
Graf Mur

*утро понедельника  
с элементами техно  
песня скворца*

холодная весна  
в короне тополя  
пустые гнезда

утро понедельника  
в мелодиях скворца  
элементы техно

“...до самого синего моря!”  
напутствует малышня  
проплывающую калошу

наловила листьев  
свежая паутинка

пузырьками горячая пенка  
яблочного варенья

горячие пенки  
яблочного варенья

на дальнем берегу реки  
первые красные листья

над стрекозами  
нежаркий свет листвы

возвращаются в гараж отца  
подпорки для цветов

в сенцах пахнет  
божьими коровками

2 строфа  
[вакику] Осень  
Иса

*возвращаются в гараж  
подпорки для цветов*

3 строфа  
[дайсан, цуки-но-ку] Осень, Луна  
Марина Даренская

*суп из луны с листьями  
в каждой луже  
хлюпает под ногами*

неяркий блеск веток  
дворовой вишни  
вокруг луны

лунное гало  
в рваных облаках нашел  
верховой ветер

меж плывущих листьев  
в темной воде  
лунные блики

пахнет осенним костром  
отцовская телогрейка

разъедает глаза  
дым осенних костров

тянет издалека  
дымком от осенних костров

все что осталось  
сгребаем в осенний костер

а в Париже сейчас  
жарят каштаны

совершенно некстати  
горячих каштанов вспомнился вкус

видать к холодам  
ест за троих загулявшая кошка

бамс! подскочила на метр  
желудёвая шляпка

серо-буро-малиновый в шарфике  
сезон простуд

4 строфа  
[кор. танку] Осень  
Рена

*всё пустое  
поле до горизонта*

5 строфа  
[длин. тѣку] Зима  
shen

*зазвонит —  
и отпустит...  
зимняя безнадега*

то звенящая  
то пуховая  
новогодняя тишина

ледяное солнце  
в радужных скобках  
гало

холод собачий!  
первый утренний лыжник  
торит лыжню

хрустальный блеск былинок  
и яростное солнце  
январского похода

не виден на снегу  
полярный белый  
зверь

подрагивает в руке  
твоё смс

после затмения солнца  
твоё sms

цикорий да колокольчики  
мои подорожники

6 строфа  
[кор. танку] Без сезона  
Анатолий Ильц

*после затмения  
твоё sms*

7 строфа  
[длин. тёку, хана-но-ку] Весна, Цветы

Элина Витомская

*ещё и ещё  
в охапку сирени  
опускаю лицо*

прежде мимозы  
из мимолетного сна  
эта музыка

тычинки у крокуса,  
и что им  
до Гидрометцентра!

майский жук  
от фонаря — в волосы

всполохами у горизонта  
уходящая гроза

всполохами за домами  
уходящая гроза

комариное облако  
отмахиваюсь чем могу

подрагивает крыльями  
аистенок в гнезде

8 строфа  
[агэку] Весна

Graf Mur

*всполохами над лесом  
уходящая гроза*

## ПОРОШКИ, ПИРОЖКИ И ЧАСТУШКИ «РЕДАКТОРСКИЕ» — юбилейное угощение

Однажды, темным предхеллоуинским октябрьским вечером 2018 года редакция «Улитки» попала под тлетворное влияние порошковых пирожков...

Улиточное:

под мостом в коробке  
мерзну при луне  
наколи мне кольщик  
домик на спине  
© vechij

наколи мне, кольщик  
земноводное  
буду я, редактор,  
нынче модная  
© shen

наколи мне, кольщик  
жабу в кошельке  
пусть откусит пальцы  
у меня ваще  
© Graf Mur

ну зачем нам жанры  
я их путаю  
как Гвадалахару  
с Брахмапутрою  
© shen

утром была ясной  
светлой голова  
к вечеру я путаю  
буквы и слова  
© МД



о эта скорость этот ветер  
о земноводный этот раж  
накрыл редакцию Улитки  
кураж  
© shen

интервью и митинг  
я сдала в печать  
к вечеру умею  
хорошо молчать  
© МД

мы рождены чтоб сказку сделать  
и дело сделать и врага  
все потому что гладиолус  
ага  
© shen

мы блюдем традиции  
любим 5-7-5  
наколи-ка, кольщик  
Фудзи мне опять  
© Graf Mur

бывало так стихи читаешь  
а им конца и краю нет  
и на стопервом километре  
ты всё уже не человек  
© shen

как начитаюсь жанра сэнрю  
так начинаю понимать  
что тут не то чтобы смеяться  
а и всплкнуть не то что бы  
© shen

о эти гейши эти гэта  
катаны сакуры кото  
не надо их кричал Геннадий  
кошмары будут сниться нам  
© shen

я боюсь щекотки  
хоть и самурай  
вот, махнул катаной  
кольщик, извиняй  
© Graf Mur

наварю я риса  
нарублю бамбук  
и пойду общаться  
вечером в фейсбук  
© shen

я такие смыслы  
в хайку завернул  
как читал редактор  
что на нем уснул?  
© МД

оксана нынче пишет хайку  
а чё его писать смотри  
не надо рифмовать и строчек  
лишь три  
© shen

вы все про хайку и про танка  
и синтоизм в крови  
а мы сегодня  
на мели  
© Graf Mur

геннадий подался в поэты  
верлибры пишет в три строки  
а называет их как хочет  
зачем слова запоминать  
© shen

на тематический наш конкурс  
где классика и про любовь  
прислали нам четыре сэнрю  
два танка фри и бтр  
© shen

танки, бэтээры  
милитари стиль  
и меж ними хайку  
кольщик, замастырь  
© Graf Mur

вы всё про хайку и про танка  
про дзен и синтоизм в крови  
а я в кокошнике с медведем  
читаю пьяный в бересту  
© shen

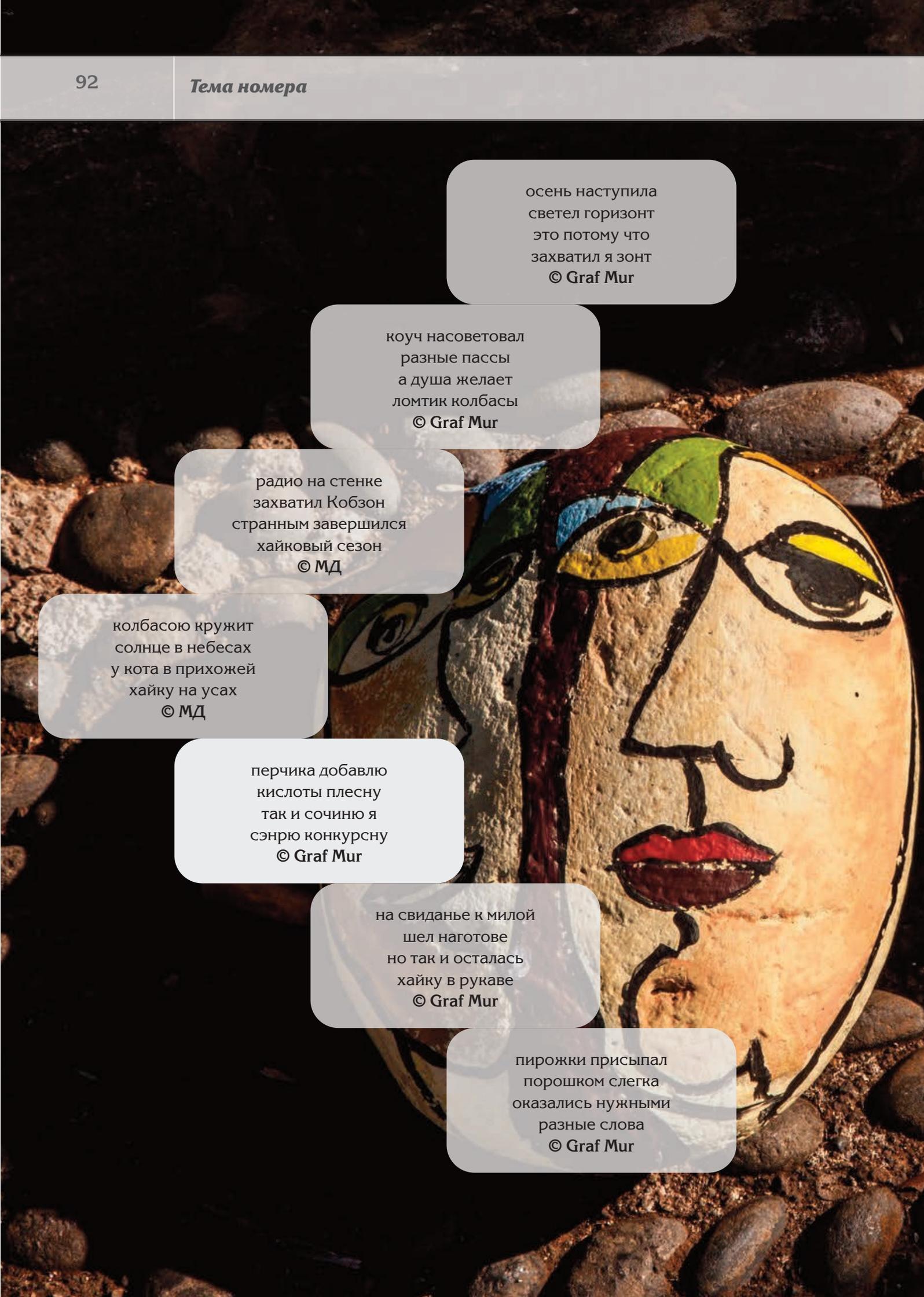
просветленье скоро  
нам сулит восток  
дождь стучит по тазу  
потолок протёк  
© МД

осенью погода  
радует не всех  
у моих ботинок  
гидрофильный верх  
© Graf Mur

напишу я хайку  
крышу починю  
нифига не хайку  
говорят сэню  
© МД

редактор ты же не охотник  
упал под стол там и лежи  
бросай ружьё и будь добрее  
не ржи  
© shen

редактор спрятался под стол  
и ржет как кашалот  
к нему там ночи часа в три  
высокий смысл дойдет  
© МД



осень наступила  
светел горизонт  
это потому что  
захватил я зонт  
© Graf Mur

коуч насоветовал  
разные пассы  
а душа желает  
ломтик колбасы  
© Graf Mur

радио на стенке  
захватил Кобзон  
странным завершился  
хайковый сезон  
© МД

колбасою кружит  
солнце в небесах  
у кота в прихожей  
хайку на усах  
© МД

перчика добавлю  
кислоты плесну  
так и сочиню я  
сэнтю конкурсну  
© Graf Mur

на свиданье к милой  
шел наготове  
но так и осталась  
хайку в рукаве  
© Graf Mur

пирожки присыпал  
порошком слегка  
оказались нужными  
разные слова  
© Graf Mur



говорят, все было  
сочинял всерьёз  
рукава промокли  
полны горьких слез  
© МД

сакурой прикинулась  
клюква на горе  
сочинитель хайку  
будь к людям добрей!  
© Graf Mur

в этом месте киго  
нужно о луне  
но лежу в канаве  
в полной тишине  
© Graf Mur

Олег пошел искать кирэдзи,  
споткнулся о ториавасс...  
сскотина, ну, сопологайся,  
чтоб вас!  
© Элина

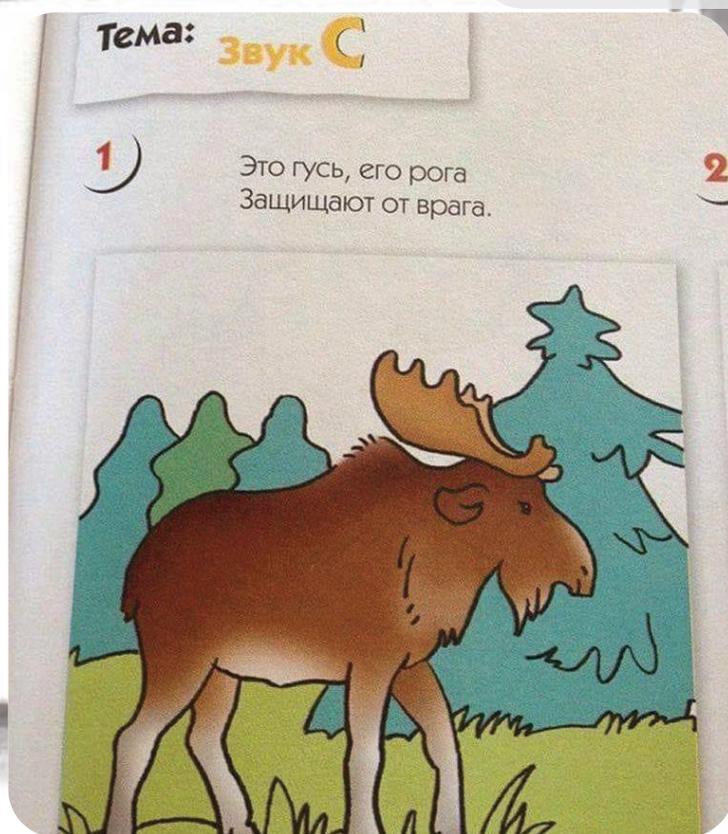
Лапоть, кружка, кошка  
Разве тут поспишь  
Всей командой чешут  
Ржи  
© иса

Для пяти утра спросонок  
может и вполне  
Ваби-саби бы к режиму  
И уже поесть  
© иса

красною строкою  
выведу для вас  
пирожки не терпят  
разных препинок  
© Graf Mur

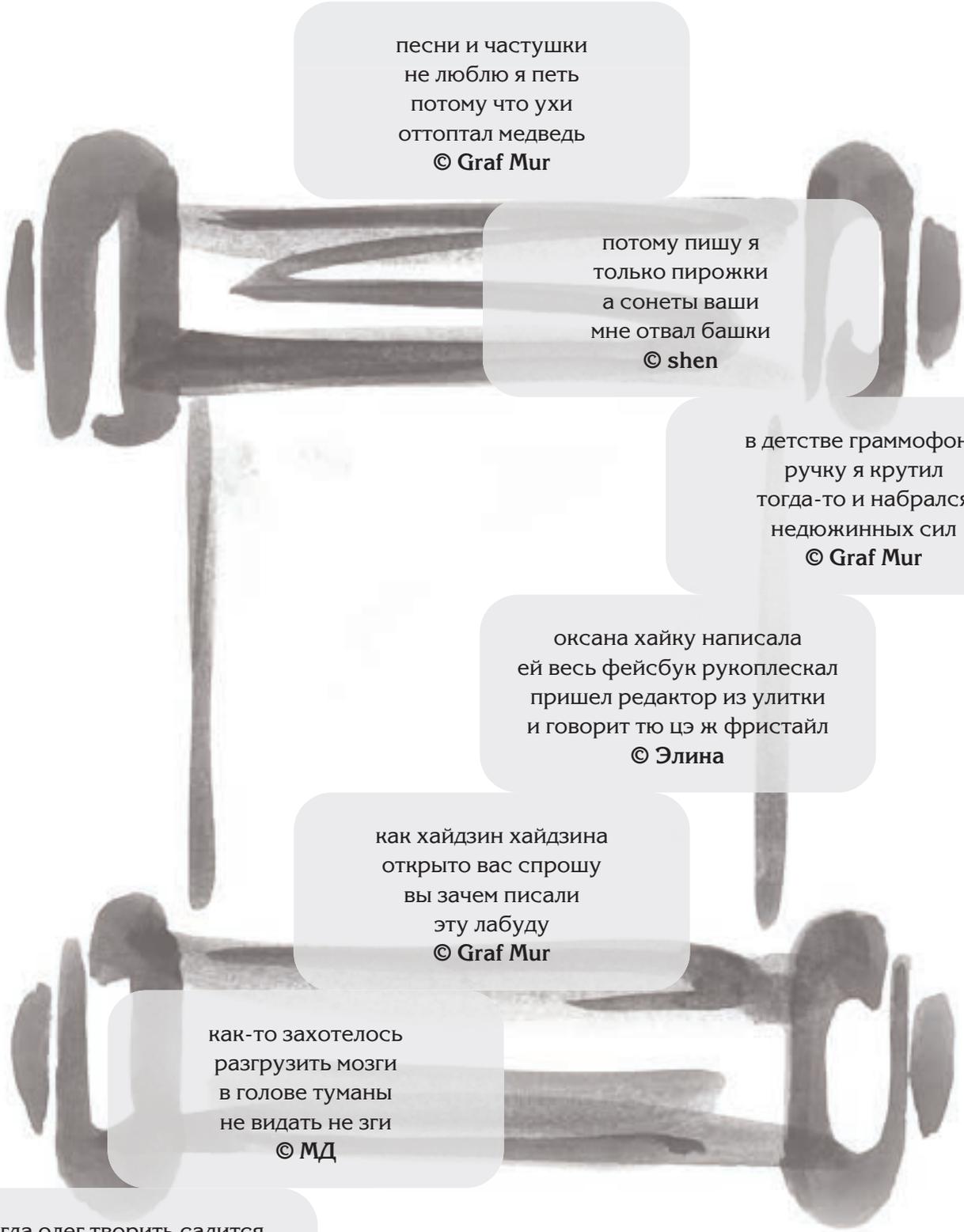
гаврила был приличный хайдзин  
сайдзики он прилежно вёл  
а в словаре у Розенталя  
осёл  
© Элина

гаврила был приличный хайдзин  
сайдзики нежно соблюдал  
а кто такая хокусайя  
не знал  
© Элина



Это хайдзин он поэт  
Влипший мозгом в интернет  
© МД

геннадий выучил про иссу  
запомнил пару строф басё  
и раздавивши папиросу  
включил владимирский централ  
© Элина



песни и частушки  
не люблю я петь  
потому что уши  
оттоптал медведь  
© Graf Mur

потому пишу я  
только пирожки  
а сонеты ваши  
мне отвал башки  
© shen

в детстве грамфону  
ручку я крутил  
тогда-то и набрался  
недюжинных сил  
© Graf Mur

оксана хайку написала  
ей весь фейсбук рукоплескал  
пришел редактор из улитки  
и говорит тю цэ ж фристайл  
© Элина

как хайдзин хайдзина  
открыто вас спрошу  
вы зачем писали  
эту лабуду  
© Graf Mur

как-то захотелось  
разгрузить мозги  
в голове туманы  
не видать не зги  
© МД

когда олег творить садится  
на три строки вот это всё  
то крутится в гробу бедняга  
басё  
© shen

не ругайте, папа,  
эту лабудень  
нам в подборках скушно  
их мусолить лень  
© Элина

а ещё мы Исе  
не давали спать  
разве здесь не повод  
лабуду писать?  
© МД

аркадий нынче был в ударе  
верлибыр долго сочинял  
но вышло три строки пусть хокку  
пропал запал  
© Элина

образ схонкадорил  
у ёсы бусон  
мама дорогая  
это ж я и есть  
© Элина

ночь улица фонарь аптека  
еще фонарь в нем мотылек  
живи еще хоть четверть века  
теперь по схеме про луну  
© Элина

километр прозы  
сорок восемь лун  
очень романтичный  
у меня хайбун  
© shen

сцепленные строфы  
задались не все  
очень редки ренги  
в средней полосе  
© shen



я для кругозора  
пущей широты  
написала танка  
но и в танка ты  
© shen

к середине речки  
хайку долетит  
опечален автор  
полночь и бронхит  
© МД

быть скромнее надо  
мне сказал басё  
я в ответ подумал  
и всё  
© Graf Mur

кисточкой широкой  
прямо на заборе  
напишу что думаю  
про ваши все сантоки  
© Graf Mur

хокусай во мне проснулся  
и уснул опять  
но успел я все же  
хайга написать  
© Graf Mur

я не ем и я не сплю  
не вяжу я гетры  
я по комнате мотаю  
рэнгокилометры  
© Рена

уж лайкать рученька устала!  
я оптом вам рукоплескала!  
© Элина

**Константин Авхимович**

апрельское солнце  
распускается  
снег на ветвях

бабочка  
стихи о красоте  
на двух листах

**Александра**

даже поле  
зашнурую в корсет  
зима придет

**Андрей Андреев**

след от самолёта  
уплывает  
половина неба

**Майя Звездинка**

утренний час пик  
толпятся у обочин  
одуванчики

**Александр Галкин**

Ночью

Один на кухне.  
Течёт по венам горечь  
Чайного листа.

**Евгений Иваницкий**

Долина одуванчиков...  
Запомним дорогу  
по облакам.

**Ната Игнатова**

Перенаселён  
город скоростных дорог  
одиночеством.

**Веслав Карлински**

солнце в зените  
тень старого дуба  
ждёт своего времени

**Сергей Курбатов**

жизнь перемножил  
на синие сумерки —  
отцвела сирень

рюкзак, палатка —  
сколько вместилось неба  
за целый день

**Андрей Ларионов**

зачеркнутый мир  
с каждым шагом всё гуще  
колючий снег

**Аркадий Мазор**

летнее время  
часы перевели на час вперёд  
час назад

**Митамиоси Куакугава**

Вдох и выдох  
Между белым и синим  
Дремлют сосны

**Милена Недбаева**

забыть обо всем.  
смотреть: по небу плывут  
белые замки...

**Мария Панфилова**

в том что связала  
и в том что распустила  
запутываюсь

глаза закрою  
и промолчит цикорий  
со мною вместе

В этом верлибровом трехстишии читатель может оценить авторское, очень хайковое, поразительно чуткое проживание сезона всеми органами чувств. Здесь от строки к строке нарастает поэтическая синестезийная составляющая. Вспомнилось начало стихотворения современной московской поэтессы Т. Комиссаровой, которая сравнивает июльский ослепляющий зной с сюитой Хачатуряна:

В столице лето, танец с саблями —  
звонит, блестит, вот-вот зарежет.  
На солнышке сию расслабленно  
и думаю как можно реже.

**Папа Софии**

**Хруст яблочного румянца.  
Сок солнечного июля.  
Блеск режущей ноздри травы.**

**Мария Порошина**

:)  
соединились  
две проталинки

**Нелли Сливинская**

туман  
исполины подъёмных кранов  
воротят носы

**Сергей Сулоев**

наконец-то весна...  
как исхудала в ожидании  
поленница

**Алексей Фан**

день отъезда  
в высшей точке пляжа  
закат на цыпочках

ландыши  
понятие "бесконечность"  
обретает свою урну

**Радион Хузин**

два румба от солнца  
наполняюсь ветром  
до самого копчика

**Варвара Юшманова**

Спущусь к реке.  
Никто не будет  
Говорить свысока

Нельзя не заметить,  
Как красив туман,  
Задерживающий вылет.

**e-lenochka**

— Веневитинов, Веневитинов! —  
твердит весь день синица...  
нет, не читала...

**nogitsune**

крещенский мороз  
похрустывают во рту  
определения

**woda w reshete**

зима подошла  
пока варилась  
картошка



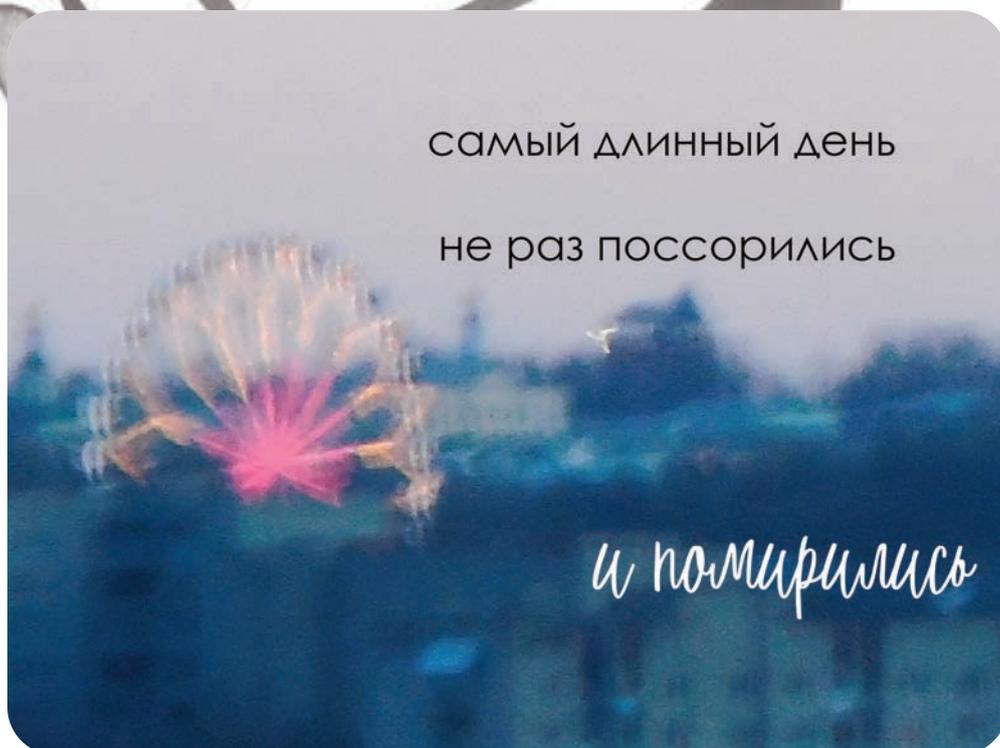


ещё тёплые  
падают капли дождя

*и зюлки*

(компоновка *nogitsune*)

e-lenochka



самый длинный день

не раз поссорились

*и помирились*

nogitsune



*через тернии к звездам  
косточка сливы*



*ночной снегопад...  
смс-ка от младшего  
"Всё хорошо"*

## ХАЙКУПЕДИИ — 10 лет

Рассказ о том, как это было от Екатерины Ерошиной (Минск)

## Хайкупедия (история)

Дело было в 2009 году, в июле.

Граф Мур замутил очередной проект — Хайкупедию (<http://haikupedia.ru>).

Вт, 14 июл, 2009, 18:02

 graf\_mur: Энциклопедия хайку

Возникла у меня такая идея. Возможность сделать такую штуковину есть, движок DokuWiki весьма симпатичен для таких целей. При посильной помощи желающих, проект вполне мог бы стать весьма полезным для всех интересующихся. Поэтому просьба высказать свое мнение и поучаствовать в опросе. Стоит ввязываться в тот процесс, который потребует и времени и сил, или это никому особо и не нужно?

[Опрос #1429651](#) Энциклопедия хайкуОткрыт: **Всем**, подробные результаты видны: **Всем**. Участников: 25

Нужна ли, на ваш взгляд, онлайн-энциклопедия хайку (a la Wikipedia)?

[Показать ответы](#)

Да

12 (48.0%)

Почему бы и нет

13 (52.0%)

Нет

0 (0.0%)

Не знаю

0 (0.0%)

Вы готовы поучаствовать в создании онлайн-энциклопедия хайку

[Показать ответы](#)

Да

16 (66.7%)

Нет

3 (12.5%)

Не знаю

5 (20.8%)

Создал его:

Вы находитесь здесь: [Haikupedia - энциклопедия хайку](#)

## История страницы

Перед вами — история правок текущего документа. Чтобы вернуться к одной из предыдущих версий, выберите нужную, нажмите «Править страницу» и сохраните.

- 2009/07/16 13:24  [Haikupedia - энциклопедия хайку graf\\_mur](#)
- 2009/07/16 13:22  [Haikupedia - энциклопедия хайку graf\\_mur](#)
- 2009/07/16 13:19  [Haikupedia - энциклопедия хайку graf\\_mur](#)
- 2009/07/16 13:16  [Haikupedia - энциклопедия хайку – создано graf\\_mur](#)

И начал зазывать энтузиастов:

Чт, 16 июл, 2009, 18:01

 [graf mur](#): Haikupedia ждет энтузиастов

**Haikupedia** готова к работе.

Желающие поучаствовать в проекте могут выбрать лямку по себе и впрягаться в работу.

Рекомендую почитать FAQ и правила синтаксиса Wiki, а после этого поиграться в "песочнице".

Из личного (небольшого) опыта: при создании статьи лучше сразу вставлять по тексту внутренние ссылки на все термины и имена. Потом можно будет просто кликнуть по ссылке на несуществующую страницу (выделяется красным цветом) и создавать новую статью на эту тему.

Оформления пока нет (почти нет, применена одна из популярных заготовок), разделы можно будет добавить по мере надобности, первая страничка сделано "чтобы что-то было", т.ч. на нее можно пока не обращать внимание.

[Ссылка](#)

[Оставить комментарий](#) | [51 комментарий](#)



Моя история началась в октябре (того же 2009 года), когда Граф написал укоряющий пост в КХ: мол, затеяли Хайкупедию, столько спорили, а сейчас никто не собирается её пополнять.

Вт, 13 окт, 2009, 13:36

 [graf mur](#): haikupedia.ru - первое задание

Что же, насмотревшись на обещания и фактическое отсутствие реальных дел, попробую "метод озадачивания"

Господа добровольцы!

Вашему вниманию представляются следующие лоты:

1. Написание статей для следующих терминов - аварэ, вака, каруми, сибуми, сирабэ, фуэки рюко, хайкай, хосоми
2. Сбор информации и создание статей по переводчикам японской поэзии на русский язык
3. Доработка статей по классикам поэзии хайку
4. Доработка статей по ключевым терминам - хайку, танка, ренга
5. Поиск и складирование англоязычных статей по теме
6. Сбор информации и создание статей по современным японским авторам хайку и танка
7. Сбор информации и создание статей по современным отечественным (русскоязычным) авторам хайку и танка
8. Сбор информации и создание статей по современным англоязычным авторам хайку и танка
9. Сбор информации и создание статей по авторам хайку и танка из Восточной Европы.

Думаю, вполне достаточно на первое время, чтобы приложить свои силы.

Если и этот вариант не пройдет, то больше обращений по поводу помощи в создании энциклопедии хайку от меня не будет. Не вижу смысла.

[Ссылка](#)

[Оставить комментарий](#) | [47 комментариев](#)



На самом деле там народ отозвался, но как-то все хотели руководящей-направляющей руки, по большей части приносили что-то в комменты и говорили «надо как-то добавить».

Кто-то и добавлял. Но относительно бессистемно. Как вспоминается, было ощущение, что телегу толкают-толкают и всё никак.

Ну и сам движок не стимулировал творчество, вики-разметка — та еще каша унылая. Все делается просто, но очень не юзер-френдли.

**Вот тогда я и влезла в эти дела.**

Я тогда была совсем-совсем новичком. Пришла в КХ, уже успела огрести от Шимизу его фирменное «это не хайку» и начала копать — что же такое хайку.

А так как восторженности неопита, времени на текущей работе и нерастроченной энергии было полно, то я вызвалась заняться Хайкупедией.

Вт, 13 окт, 2009 18:41 (UTC)

[reflex\\_blue](#)

в недавнем прошлом в поисках каких-нибудь определений дзэппай (вопрос исчерпан благодаря simizu, thx), я бродила по англоязычным сайтам

вот тут

<http://www.iyume.com/zappai/brilliance-of-zappai.htm>

интересная статья

и вот тут

<http://blogs.law.harvard.edu/ethicalesq/is-it-or-aint-it-haiku/>

и тут

<http://www.poetrylives.com/SimplyHaiku/SHv3n1/index2a.html>

не буду топтаться в хайкупедии -- наглости не хватает :)

вы уж сами :)

[Ссылка](#)

[Ветвь дискуссии](#) - [Удалить](#) - [Отслеживать](#) - [Ответить](#)



Ср, 14 окт, 2009 06:02 (UTC)

[kernell\\_panic](#)

а вот вы возьмите и потопчитесь :) можно еще себе кошачью аватарку сделать, чтобы отмазываться, дескать все кошачьи - наглые морды ;))



Граф выдал мне доступы и вот документальное свидетельство — правки заглавной страницы:

## История страницы

Перед вами — история правок текущего документа. Чтобы вернуться к одной из предыдущих версий, выберите нужную, нажмите «Править страницу» и сохраните.

- 2013/05/05 13:21 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) – graf\_mur (текущий)
- 2013/05/05 13:19 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) graf\_mur
- 2013/05/05 13:02 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) graf\_mur
- 2013/05/05 12:59 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) graf\_mur
- 2013/05/05 12:57 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) graf\_mur
- 2013/02/03 12:03 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) graf\_mur
- 2010/05/03 15:42 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) reflex\_blue
- 2009/10/18 19:14 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) – сделала активными разделы в таблице, для большей юзабельности. [reflex\_blue] reflex\_blue
- 2009/10/13 19:29 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) graf\_mur
- 2009/10/13 19:28 [Haikupedia - энциклопедия хайку](#) graf\_mur

Вот с этих пор всё и завертелось.

Не могу сказать, что я там прям всё-всё сделала. Просто потому что знаний и наглости на такое не хватило.

Я наполнила хотя бы минимальной информацией термины, которые уже забил кто-то до меня, а потом добавила сколько-то статей.

#### **Где я все брала**

В интернете (сюрприз!).

Я гуглила всё, что могла. Очень много всего взято из Азбуки хайку (<https://azbuka-haiku.livejournal.com/>), Влад Васильев собрал там солидную табличку терминов, некоторые вообще только у него по-русски и описаны).

Ну и библиотека Критики Хайку оказалась небесполезна.

Еще я нахально попросила разрешения и перенесла в Хайкупедию один из ЖЖ-текстов Ловушки — думаю, это лучшее из сделанного здесь (ну, для меня), т.к. ЖЖ однажды может схлопнуться, а Хайкупедия останется (если Граф не забудет домен продлить). Ну и тексты Ловушки — это же прелесть какая. Надо было и другие взять, наверное.

Под конец активности я начала переносить переводы Кобаяси Иссы в исполнении Eugene Wasserstrom (<http://www.haikupedia.ru/issa-1780-1810>). Но терпения не хватило.

Сейчас я смотрю — оказывается, основная работа (термины) заняла у меня каких-то два месяца. Но вижу статьи, которые датированы маем 2010 года. Так что я там прожила не менее полугода, пожалуй.

С тех пор никто Хайкупедию особо не трогал, только Граф заходил смахнуть пыль. Я, помнится, правила статью про сэнрю, когда кто-то нашел там косяк про «Три ивы».

#### **Что это дало хайку-сообществу**

Ну, как минимум все добровольцы вздохнули с облегчением, потому что Граф уgomонился и ничего больше от них не хотел (да, сарказм детектед).

Основная цель Хайкупедии была реализована: был заполнен справочник терминов. Не идеально, не исчерпывающе, не особо точно, но теперь как минимум можно было отослать человека в сад — и он мог найти там пару симпатичных цветочков.

*И хорошо бы садиком снова заняться, кстати. Потому что с тех пор много воды утекло. И самое, наверное, важное — появилось много информации о хайку на русском языке. Многие термины стали более чётко очерчены (а кое-какие незаслуженно забыты). В общем, ревизия Хайкупедии очень бы не помешала.*

#### **Что это дало мне**

А вот тут самое, наверное, важное — для меня.

Я не особо горжусь тем, что набила в Хайкупедию сколько-то информации. Это было довольно монотонное занятие, а некоторые термины описаны крайне скудно и неточно.

Собственно, иначе и быть не могло, потому что я честно переносила все, что нашла, не редактируя и не дополняя. Просто из-за недостатка знаний.

Можно гордиться разве что собственным терпением и последовательностью, потому что а) вики-движок я с тех пор не-на-ви-жу и б) несмотря на это, я очень постаралась везде повтыкать перекрестные ссылки, а это очень и очень важно для любой википедии.

**Зато в процессе поиска информации я очень много узнала о хайку.** Наполнение Хайкупедии сложилось у меня в голове хорошую базу знаний. Термины, имена, взаимосвязи, подходы — пока размечаешь текст в этом убогом движке, вынужденно перечитаешь все по 10 раз.

Кокоро, каруми, аварэ — слова, лишённые смысла для тех, кто изучает хайку по постам в Фейсбуке)))

Позднее углублённое чтение Басё для хонкадори-рэнга добавило к этому еще больше — я читалась Басё, причем в лучших переводах Дмитрия Смирнова. И две половинки — теория и примеры — отлично сложились.

Так что спасибо Хайкупедии и Графу Муру лично — если бы не Хайкупедия, я бы сейчас блистала дремучестью и писала бы совсем иначе.

(А так я хотя бы осознаю, когда пишу не хайку).

### Александр Врублевский ЭМОЦИОНАЛЬНОСТЬ В ХАЙКУ

Когда заходит разговор о художественной ценности стихов, написанных в жанре русского хайку, рано или поздно возникает вопрос об их тождественности оригинальным японским стихам. С одной стороны, это естественно, поскольку ценность любого стихотворения определяется в сравнении с уже написанным ранее. Так оценивают, например, поэта, пишущего классические стихи, находя сходство или различие, подражание или психологическое единство с тем или иным его предшественником. Отсюда и возникает желание соотнести каким-то образом русские хайку с японскими стихами. При этом у каждого более или менее начитанного человека свое представление о Японии, ее культуре и поэзии. А если учесть, насколько трудно свести воедино литературные традиции таких сильно отличающихся друг от друга в культурном отношении стран, как Россия и Япония, то разброс мнений и выводов получается довольно большой.

Поэтому и бытует в российской литературной среде, в том числе и среди пишущих хайку поэтов, в качестве некоего оценочного штампа мнение о вторичности и подражательности их творчества.

Ошибочность такого мнения кроется в том, что подавляющее большинство пишущих русские хайку японского языка или не знают, или знают не настолько хорошо, чтобы подражать творчеству какого-либо японского поэта. Стихотворение, написанное русским языком, будь то хайку или сонет – это явление русской литературы и адресовано русскоязычному читателю.

То есть, подражать русский поэт-хайдзин, не знающий японского языка, может или российским авторам хайку, или переводам японских поэтов. Последнее выглядит несколько смешно, но в действительности имеет глубокий смысл. Именно переводчикам выпала трудная задача высадить ростки иноземной поэтики на российский культурный слой и адаптировать их к запросам читающей публики.

Благодаря им любители поэзии познакомились с этим жанром и заинтересовались им, несмотря на объективные трудности восприятия этой поэтики, в основе которой – различные мировоззренческие и философские установки поэтов двух стран.

\* \* \*

Поскольку хайку – это пейзажная лирика, то будет интересно на приведенных ниже примерах проследить, как различается у поэтов двух народов описание природы.

Отношение российского читателя к поэзии таково, что он ожидает от чтения не в последнюю очередь созвучия своим мыслям и настроению, душевных переживаний, встряски, катарсиса, одним словом – некоей эмоциональной подпитки. И поэт в этом видит одну из задач своего творчества.

У Александра Вертинского мы слушаем: *"И от разлук до новых встреч, до самого конца / Высоко мы умели жечь холодные сердца"*. Это вторит пушкинскому *"Глаголом жечь сердца людей!"*

Такая задача всегда считалась одной из основных в русской, да, наверное, и в европейской поэзии.

Русский поэт буквально выплескивает на страницу свои эмоции при виде радостных или печальных явлений окружающего мира. Природа также ведет себя под стать: грустит и радуется, смеется и плачет, проявляет разнообразные чувства. Именно так достигается эффект созвучия, гармоничности человека и окружающих его стихий.

Эмоциональный эффект усиливается также благодаря ритмическому рисунку стихов и применению сравнений, метафор и прочих тропов.

Какая грусть! Конец аллеи  
Опять с утра исчез в пыли,  
Опять серебряные змеи  
Через сугробы поползли.  
(А. Фет).

Лениво дышит полдень мглистый,  
Лениво катится река –  
И в тверди пламенной и чистой  
Лениво тают облака.  
(Ф. Тютчев. Полдень).

Полюбил бы я зиму,  
Да обуза тяжка –  
От нее даже дыму  
Не уйти в облака.  
(И. Анненский. Снег).

Плачет у окошка пасмурная буря,  
Понагнулись ветлы к мутному стеклу,  
И качают ветки, голову понуря,  
И с тоской угрюмой смотрят в полумглу...  
(А. С. Пушкин. Буря)

Люблю я солнце осени, когда,  
Меж тучек и туманов пробираясь,  
Оно кидает бледный мертвый луч  
На дерево, колеблемое ветром.  
(М. Лермонтов. Солнце осени)

Веял холод в лицо  
От угрюмых небес,  
И, бог знает о чем,  
Плакал сумрачный лес.  
(И. С. Никитин. Встреча зимы)

И, утратив скромность, одуревши в доску,  
Как жену чужую, обнимал березку.  
(С. Есенин. Клен ты мой опавший)

Хороша ты, о белая гладь!  
Греет кровь мою легкий мороз.  
Так и хочется к телу прижать  
Обнаженные груди берез.  
О лесная, дремучая муть!  
О веселье оснеженных нив!  
Так и хочется руки сомкнуть  
Над древесными бедрами ив.  
(С. Есенин. Я по первому снегу бреду)



В последних двух примерах общение человека с природой приобретает уже черты некоего сексуального партнерства. Читателю предоставляется право строить догадки, были ли рады безрезки с ивами таким встречам с выдающимся русским поэтом.

Японские поэты хайку придерживались иных творческих принципов. В большинстве своем они использовали духовные установки дзэн-буддизма, который в XII в. проник в Японию из соседнего Китая, а наибольшее развитие получил в XIV-XV вв.. Философия дзэн требовала от человека стать одним целым с миром, поэтому его задача – преодолеть собственное "я" и слиться с окружающей природой. Эмоциональность, чувствительность – это проявления сущности незрелого человека, поэтому их следует удалять как из мышления поэта, так, естественно, и из его творчества. Удачное хайку может быть создано только в момент полного освобождения от всех переживаний мира. Великий японский поэт Мацуо Басё в связи с этим пишет: *"Когда смотришь на пейзаж, эмоции тебя увлекают, и ты не можешь создать стихотворение. Когда видишь что-нибудь, нужно сохранить это живым в памяти, записать прозой, а потом спокойно сделать из этого стихотворение. Нужно быть осмотрительным, чтобы тебя не увлекли эмоции". "Учись сосне у сосны, бамбуку – у бамбука. Уходи от самого себя. Эту истину не постигнуть, если не преодолеть себя. Учись – значит проникай в предмет, открывай ее сущность, чувствуй ее, тогда рождается стихотворение"*. (Кёрайсё. Три книги. Ночлег в пути. Токио, 1971, пер. Бреславец Т.И. Поэзия Мацуо Басё, ГРВЛ Наука, 1981)

Известный японист и переводчик Татьяна Бреславец замечает: *"Высокая эмоциональность хайку не носит чувственной окраски. Это определено задачами поэзии, которая не обращена к миру человеческих чувств, а отражает духовное единство художника с природой"*.

То есть, декларируется прямо противоположное тому, что делает европейская поэзия, которая обращается к чувствам человека. В пейзажной лирике хайку человек, становясь частью окружающего мира, живет с ним в согласии и гармонии, одинаково принимая его радости и беды, находя прекрасное в обыденном.

*Сосновую хвою жгу,  
Сушу на огне полотенце.  
Зимняя стужа в пути.*

*Парящих жаворонков выше,  
Я в небе отдохнуть присел –  
На самом гребне перевала.*

*Пригорок у самой дороги.  
На смену погасшей радуги –  
Азалии в свете заката.*

*Едва-едва я добрел,  
Измученный, до ночлега...  
И вдруг – глициний цветы.  
(Мацуо Басё. Переводы Веры Марковой)*



Если в европейских стихах человек в своем отношении к природе играет заметную и определяющую роль, то, как замечает российский переводчик и востоковед К. Рехо (Ким Ле Чун), *"дзэнский принцип естественности образа, исходящий из восприятия природы как главного всеобщего начала, не отводит человеку какой-либо исключительной роли. Мир не рассматривается как арена человеческих деяний, на которой человек – герой и творец. В эстетике*

*дзэн человек выступает как одно из явлений природы и находится с ней в нерасторжимом единстве. В искусстве дзэн природа обретает прежде всего эстетическое значение. Отвергая творческий анализ, искусство дзэн стоит как бы над социальными битвами...*" (Бреславец Т.И. Поэзия Мацуо Басё, ГРВЛ изд-ва "НАУКА", 1981)

В отношении описания эмоций жанр хайку довольно сдержанный. Даже не принимая во внимание постулаты дзэн-буддизма, на коротком пространстве в три строки довольно трудно выразить эмоциональное состояние поэта и передать его читателю.

В японской классической поэзии важное место занимает эстетическое понятие *ёдзё*, предполагающее недосказанность – некое чувство, не выраженное до конца, остающееся за пределами произведения и являющееся как бы его душой. Понятие это, которое можно перевести как избыточное чувство, сердечный отклик, Т. Бреславец называет особым видом эстетической коммуникации, предполагающим наличие ассоциативного подтекста в стихотворении. *Ёдзё* проявляется лишь в намеке, который активизирует художественное воображение читателя.

Японский поэт XV века Синкэй определял *ёдзё* как "*присутствие души там, где нет слов; наличие просветления и знания у того, кто спокоен и отрешен от мира*".

Поэтому в предисловиях к изданиям русских переводов хайку читателя приглашают к сопереживанию, сотворчеству. Это не европейская поэзия, где можно, не напрягаясь, следить за мастерством поэта, отмечая виртуозность рифм и мастерство нанизывания образов, метафор, сравнений и т. д. Поэт-хайдзин предлагает читателю не мешкая включиться в доработку произведения, дав ему путеводную нить – краткий эскиз в несколько строк.

Для читателя, привыкшего к совсем другой системе восприятия, занятие не совсем привычное. Поэтому можно сказать, что хайку – это поэзия для творческих людей.

Но даже и в этом случае желателен определенный эмоциональный посыл, располагающий к чтению. Гораздо приятнее ведь обратиться к человеку, на лице которого угадывается хотя бы чуть заметная улыбка.

\* \* \*

Поэтому многие переводчики с японского вольно или невольно для усиления эмоциональной наполненности обращались к тем приемам, которые не употребляются в японском стихосложении. Это поэтическая метризация и даже рифма.

*Крик цикады не дает  
Никакого указанья,  
Что она чрез день умрет.  
(Мацуо Басё. Перевод К. Бальмонта)*

*О, дремотный пруд!  
Прыгают лягушки вглубь,  
Слышен всплеск воды.  
(Мацуо Басё. Перевод В. Брюсова)*

А. Е. Глускина переводила японские танка, в том числе и первую японскую поэтическую антологию "Манъёсю" ("Собрание мириад листьев"), используя также и рифму.

*Взгляну кругом, – и нет уже цветов,  
Не видно даже алых листьев клена.  
Лишь в бухтах –  
Бедные рыбацьи шалаши.  
О, сумерки осенние у моря!  
(Фудзивара-но Садаиэ (Тэйка))*

*Покинутый приют весь в зарослях плюща  
Тоскливо здесь. Хозяин все забросил.  
Нет никого...  
И только каждый год  
Печальная сюда приходит осень.  
(Энкэй-хоси)*

По существу это четверостишия, так как одна строка произвольно разделена на две. Но элегическое осеннее настроение выражено прекрасно, и переводы эти популярны на различных поэтических сайтах в интернете.

Европейские поэтические размеры использовала и Вера Маркова.

Отказавшись от применения рифмы, она уделила большое внимание метрической основе переводов. Юрий Орлицкий в своей работе "Японские хайку в переводе Веры Марковой" предположил, что особенности ее переводов являлись следствием господства в то время "нормативной поэтики соцреализма, ... отказа о всех и всяческих экспериментов в области стихотворной техники". В то же время, на мой взгляд, виртуозное использование метризации позволило Вере Марковой создать эмоциональный слой трехстрочного стиха. Ее переводы, достоверно отображая содержание и философский подтекст хайку, в то же время ярко передают душевное настроение. Читатель почувствовал в ее переводах тонко переданные оттенки настроения – именно то, чем богато пропитана отечественная поэзия.

Не в этом ли причина популярности ее переводов? Ведь именно с них началось увлечение этим жанром среди русскоязычных поэтов.

*Храма Каннон, там, в вышине  
Черепичная кровля алеет  
В облаках вишневых цветов!  
(Мацуо Басё)*

*Как сельдерей хорош  
С далеких полей у предгорья,  
Подернутых первым ледком!  
(Мацуо Басё)*

Позитивная эмоциональность, кроме восклицательного знака, подкрепляется соответствующими размерами: первые строки – спондей (1) и трехстопный ямб (2), вторая и третья строки в обоих примерах – трехстопный анапест.

*Опала листва.  
Весь мир одноцветен.  
Лишь ветер гудит.  
(Мацуо Басё)*

*Монахини рассказ  
О прежней службе при дворе...  
Кругом глубокий снег.  
(Мацуо Басё)*

Безысходность осени и воспоминания о давно минувшем переданы дольником (1) и ямбом (2).

С помощью стихотворных размеров Вера Маркова смогла создать тончайшие оттенки настроения.

*Всю долгую ночь  
Казалось мне, стынет бамбук.  
Утро встало в снегу.  
(Мацуо Басё)*

Первые две строки (трехстопный анапест) подчеркивают грустную картину поздней осени. Дольниковая третья строка привносит в пейзаж некоторое напряжение.

По мнению российского литературоведа Ю. Орлицкого, "в своих переводах Вера Маркова создала образец русского канона переложения этой стихотворной формы, от которого осознанно или неосознанно будут отталкиваться представители следующих поколений русских переводчиков и авторов хайку". Это ритмическая модель с использованием силлабо-тонических и дольниковых строк, не допускающая трех- и более сложных безударных интервалов; упорядоченная разностопность и каталектика; отказ от счета слогов и одновременное стремление к удлинению средней строки.

\* \* \*

Переводы хайку Веры Марковой получили широкую известность в конце шестидесятых – начале семидесятых годов прошлого столетия, то есть около полувека назад. За это время поэты русского хайку старались выйти за пределы марковского канона, что является нормальным литературным процессом. Мацуо Басё говорил о том, что поэзия хайкай ни на мгновение не должна стоять на месте, но непрерывно меняться, как меняются четыре времени года. Поэтому на рубеже веков русскими поэтами были предприняты шаги по созданию новых, более современных правил написания русского хайку.

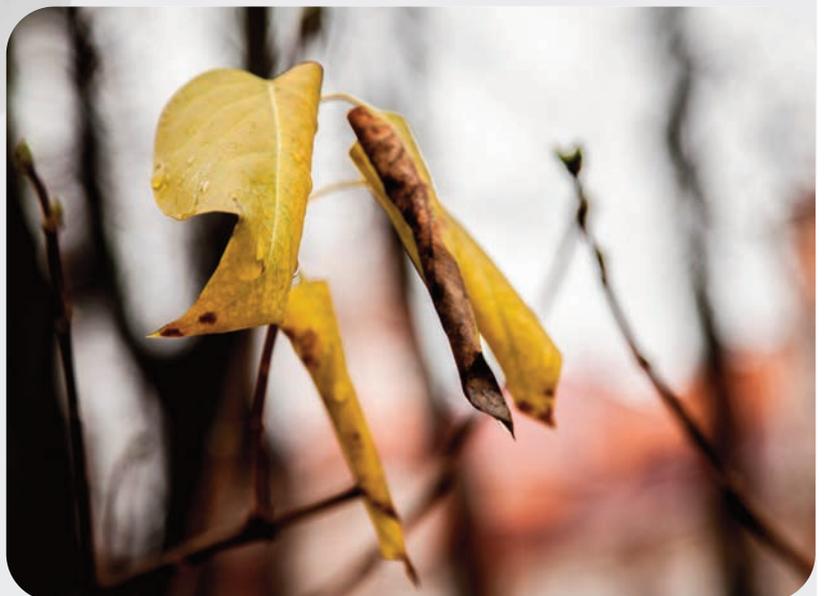
Вкратце – это необязательность европейских правил стихосложения (силлабо-тоника, каталектический стих) и стихотворных размеров, полный отказ от различных тропов, использование свободного стиха, необязательность удлинения средней строки, возможность написания двух- и однострочных хайку. Главным становится смысл, содержание стиха. Как пример, приведена подборка стихов из сетевого журнала "Улитка", № 18, 2018 г.

*подморозило  
среди опавших листьев  
почтовая марка  
(Николай Гранкин)*

*утренний снегопад  
тихое  
желание купить гармонику  
(Вячеслав Канин)*

*свитер с оленями  
совсем раскисла  
биатлонная трасса  
(Елена Колобкова)*

*россыпь звёзд  
перечитываю письмо  
десятилетней давности  
(Мирослава Славная)*



*бабье лето  
пахнет то яблоком  
то костром  
(Яна Полтарак)*

*мёрзлый троллейбус  
запах пекарни  
с предыдущей остановки  
(Радион Хузин)*

В хайку – минимум слов, поэтому каждое значит очень много. Создавая хайку, отбирают только самые необходимые, точные слова. Писать нужно простыми словами о реальных событиях, используя такие приемы, как контраст и противопоставление, сопоставление и сравнение объектов, планов, явлений, ощущений. Искать необычное в привычном.

Найти и показать необычность, уникальность момента, то, что не замечают другие. Использовать эффект недостроенного моста – это значит, что читатель сам домысливает стих, начатый автором (см. понятие *ёдзё*). Окружающая жизнь противоречива и нестатична. В промелькнувшем мгновении нет определенности, важно уловить его многозначность и неординарность. Этот блик мгновения поэт передает читателям, которые и завершают начатую композицию – каждый по-своему. Хайку поэтому понятно не для каждого любителя поэзии, а только для подготовленного, того, кто чувствует скрытую красоту окружающего мира.

В помощь начинающим авторам были разработаны правила написания трехстрочных стихов, в которых давались советы и наставления (например, "Как писать хайку" Наталии Леви, а также много других текстов разного уровня профессионализма, которые легко найти по поисковику в Интернете).

В глазах многих современных поэтов русского хайку стиль Марковой кажется уже (по аналогии с русской поэзией) правилами Тредиаковского и Сумарокова. Может возникнуть вопрос: а где же тогда Пушкины и Некрасовы? Вероятно, со временем они появятся и, как говорится, будет собственных Сайкаку и резвых разумом Кикаку российская земля рождать. С другой стороны, в современной Японии давно уже никто не пишет в стиле Подлинной школы Басё, взяты и развиваются новые направления, а творчество Басё, Бусона и Иссы осталось вершиной поэтического мастерства этого жанра. Такой же вершиной, возможно, останутся в русской литературе и переводы Веры Марковой. Но покорение вершин – отнюдь не главное в творчестве.

Если начинающий (и даже продвинутый) поэт хайку будет работать в каноне Веры Марковой, или же по новым лекалам, оба варианта будут хороши, нужно только вкладывать душу в то, что делаешь. В нашей стране, где лишь начинает развиваться это направление поэзии, будет вполне уместен призыв известного китайского поэта XX века: *"Пусть расцветают сто цветов, пусть соперничают сто школ!"* Мацуо Басё по этому поводу писал так:

*О, сколько их на полях!  
Но каждый цветёт по-своему –  
Вот высший подвиг цветка!*

\* \* \*

Для любителей поэзии, знающих английский язык, есть также возможность познакомиться с японскими мастерами хайку в интерпретации переводчиков США, где заинтересовались и стали активно переводить эту поэ-



зию в начале XX века. Сравнить русские и английские переводы будет интересно также и для понимания поэтического мировоззрения и традиций двух стран (переводчиками в данном случае выступали и крупные американские поэты).

Сравним переводы известного хайку Мацуо Басё:

*Со мной под одной кровлей  
две девушки... Ветки хаги в цвету  
и одинокий месяц.  
(перевод Веры Марковой)*

*Staying at an inn  
where prostitutes are also sleeping –  
bush clover and the moon.  
(перевод Роберта Хасса)*

Подстрочник англоязычного перевода Р.Хасса (цитата по Алексею Андрееву, 1999) выглядит так:

*отдыхаю в ночлежке, / в той же, где спят проститутки, – / луна над цветами хаги.*

Не уверен, можно ли перевести английское слово inn как ночлежка (flophouse или doss house). Обычно это небольшая, как правило, придорожная гостиница. Возможно, не шикарная, если там останавливались девушки легкого поведения. Большинство биографов Басё сходятся во мнении, что это дорожная гостиница «Кикё-уа» ("Ширококолокольчик" (грандифлора) в городе Итогава (преф. Ниигата), который поэт посещал в своих многочисленных странствиях.

Что касается слова *проститутка*, то думается, что Маркова отказалась от него из-за его явно негативного оттенка в русском языке.

У Басё использовано слово юудзё (遊女) – дословно “женщина для удовольствия” или “женщина, развлекающая гостей”. Другие переводчики на русский, знакомые с культурным контекстом, также выбрали более мягкие синонимы:

*И в том же доме / заснули куртизанки. / Луна и хаги... (Н. Фельдман)  
Под кровом одним / с прелестницами ночлег – / цветы и луна. (Т. Соколова-Делюсина)  
В одном доме со мной / куртизанки остановились. / Хаги и луна. (Т. Бреславец)  
Под одной кровлей / ночуют гейша и монах – / луна и клевер. (Дм. Смирнов)*

В последнем переводе есть неточность, так как гейши интимных услуг за деньги не оказывали. Японский журналист и переводчик Кадзуя Окада прислал мне подстрочник этого хайку с японского:

*Под одной крышей куртизанки (тоже) спят. Хаги и луна.*

Видимо, назначение здания (отель или ночлежка) значения не имеет, поскольку оно никак не обозначено в стихе.

В этом хайку используется известное с XII века эстетическое понятие *саби* – “красота просветленного одиночества, покоя и отрешенности”. Понятие это занимает одно из основных мест в разработанной Басё эстетике прекрасного. Вера Маркова характеризует саби как “покой, притушенность красок, элегическая грусть, гармония, достигнутая скупыми средствами”. Эта эстетическая категория присутствует также в японской классической драме, чайной церемонии, искусстве икебана, ландшафтном дизайне. Поэт, пришедший на ночлег и оказавшийся в обществе девушек, ощущает свое одиночество и быстротечность прожитых лет. Однако печаль его светла. Поскольку в философии дзэн не существует однозначных понятий, постольку саби

включает не только простоту, но и изысканность, не только печаль, но и радость, вытекающую из принятия конечной разумности бытия и гармонии с миром.

Исида Ёсисада в своем "Введении в теорию саби" писал: *"Саби – это покой и одиночество, ощущение пустынности и заброшенности, которое испытывает человек, когда стареет и увядает"*. (Здесь и ниже три цитаты по изданию: Бреславец Т.И. Поэзия Мацуо Басё, ГРВЛ изд-ва "НАУКА", 1981)

Из понятия саби вытекает еще один основной принцип поэзии Басё – каруми, который предполагает сочетание в поэзии глубины мысли с простотой и ясностью и легкостью ее выражения. Японский поэт школы Басё Хаттори Дохо в связи с этим пишет: *"Учение мастера говорит о том, что нужно возвысить свое сердце познанием высшей истины и вернуться в мир простых людей"*. То есть, каруми в хайку – это поиски красоты саби в новых явлениях.

Также в этом хайку выражена выдвинутая Мацуо Басё идея фуэки-рюко, что можно перевести как *неизменное–изменчивое*. Он говорил: *"В стихотворении может быть то, что делает его неизменным на тысячу лет, и то, что придает ему временный, преходящий характер"*. Неизменное проявляется в данном случае в изображении традиционного осеннего пейзажа с луной и цветами хаги (леспедыцы двуцветной), а изменчивое – в необычности и новизне темы, будничности события. В этом сопоставлении проявляется единство человека и природы, вечного и мимолетного.

Присутствующая в этом хайку изысканность и элегическая грусть выражена Марковой в следующей ритмической схеме: первая строка – спондей, вторая – трехстопный амфибрахий, третья – трехстопный ямб. Число слогов в строках увеличено: 7-10-7.

Чья версия ближе к оригиналу: первая, романтическая, исполненная осенней грусти, или вторая, более приземленная и информационно насыщенная (у Веры Марковой не упоминается род занятий девушек, как и подробности о месте отдыха)?

Наверное, имеют право на выражение оба варианта. В переводе Хасса выполнены основные требования: стремление к точности и достоверности в изображении события, язык простой и лаконичный. Американцы – прагматичная нация, и это сторона хайку им близка и понятна. Но перевод, выполненный безукоризненно для англоязычного читателя, по-русски выглядит суховато, в нем мало чувства. Русские переводы поэтичнее.

Замечательный лингвист и также переводчик с японского Геннадий Турков как-то заметил: *"Поэзию нужно переводить поэзией!"*

Если применить к переводам хайку понятие "недостроенного моста" (поэт–читатель), то можно сказать, что переводчик становится третьим участником и занимает центральное место в этой конструкции. Его профессионализм и знания позволят передать читателю философский смысл и поэтическое мастерство поэта. Но нужно иметь в виду, что каждый переводчик обращается к своей аудитории и использует те методы и приемы национальной поэзии, которые помогают ему наиболее понятно донести до читателя основную мысль произведения. То есть, например, русский и американский переводчик видят и переводят оригинальный текст совершенно по-разному. Соответственно, и читателям представлены различные версии одного произведения. В этой связи знакомство русского читателя с прочтением американского варианта перевода хайку позволяет ему не только взглянуть на японскую поэзию с необычной стороны, но и проникнуться, насколько это возможно, эстетическими установками другой нации.

\* \* \*

На крупнейшем поэтическом ресурсе России Стихи.ру, как на многих других поэтических сайтах, можно найти трехстишия самодельных или полупрофессиональных поэтов. Это говорит о том, что данная стихотворная форма перестает уже быть чужеродной в русскоязычном поэтическом пространстве. Представленная ниже небольшая подборка, сделанная случайным образом, дает тем не менее представление о характерных направлениях такого творчества.

Чёрных мыслей мак  
В чаше бессонницы тру  
В опиум утра.

Развею в небе  
пепел чувств отгоревших.  
Ты – в каплях дождя.

Свечу погашу,  
открою окошко в ночь –  
лети, мотылёк...

На хризантемах  
Первых снежинок вуаль  
Всё гуще... гуще

Архипелаг облаков.  
Пристанет к нему когда-нибудь  
и парус моей души.  
(Екатерина Мирошкова)

Грустные ноты...  
Душа родила печаль  
В блюзовый вечер.

Синие звёзды  
Украсили неба шаль.  
Слёзы на сердце.  
(Анастасия Малиновская)

специ взгляда  
горячи как напиток  
чувства напротив  
(Лёналёна)

Можно заметить, что все представленные авторы добросовестно выдерживают классическую схему, в которой крайние строки имеют 5 слогов, а средняя – 7. Полагая, вероятно, это основной и единственный показатель настоящего и грамотно написанного хайку.

Второй момент – обилие всяческих тропов.

Дореволюционные московские антиквары, говоря о какой-нибудь реликвии, иногда употребляли ироническое выражение "по ней конь проскакал". Так говорили о вещи подлинной, но которая успела покататься из коллекции в коллекцию, неоднократно выставлялась на продажу, и поэтому не слишком ценилась у знатоков. По таким выражениям, как "шаль неба", "парус души" и т. д. проскакал, пожалуй, эскадрон поэтов всех времен и народов. Метафоры и пр. в хайку должны быть необычными и свежими, употребляться тонко, лишь намеком. К сожалению, это гораздо более трудная работа, чем подсчитывание слогов, в ином случае создавались бы гораздо больше глубоких и многосложных трехстиший.

Но главное – содержание стихов до боли родное и знакомое. Это продолжение русской поэтической традиции – лирический герой ищет и находит в природе отражение своих мыслей, переживаний, настроения. Такой эмоциональный посыл вызывает (посредством лайков) отклик у любителя поэзии, почувствовавшего в прочитанном нечто близкое. Вероятно, многие авторы по

каким-либо причинам не прочувствовавшие всю сложность и своеобразие оригинальных японских хайку, неосознанно обращаются к приемам и темам отечественной поэзии.

Инструкций и пожеланий по написанию хайку в Интернете довольно много, отнюдь не все они профессиональны, встречаются и произвольно выбранные из разных источников, скомпонованные людьми, поверхностно знакомыми с данным предметом. Подобный текст автор обнаружил на сайте-журнале "Книга Владимирской области" (<http://book33.ru/istoria-drugoe/istoriya-hokku.html>).

### "История хокку

*Японские стихи очень сильно отличаются от европейских, китайских, индийских. Они коротки и минималистичны. Но хотя в этих стихотворениях немного слов, каждое слово несет в себе огромный смысл.*

*До нас дошли два древних японских стиля – это хокку и танка. Главное различие – в количестве строк, в первом случае их три, во втором – пять. Первый стиль вырос из второго. Еще одно отличие – эмоциональность. (?) Хокку сильнее передает эмоции. (?) Оно изображает жизнь природы и человека в их слитном, не подлежащем расторжению единстве, на фоне бегущего вперед времени, сменяющихся картин зимы, осени, весны и лета. Танка более сдержанный стиль. (?) Для того, чтобы понять, откуда появились эти различия необходимо окунуться в историю японского стихосложения.*

*Сначала была танка, которая делилась на две строфы – трехстишие и двухстишие. Причем первую строфу сочинял один поэт, а вторую – другой. (?) В 12 веке возник стих рэнга. Трехстишие и двухстишие чередовались друг с другом и образовывались некие стихи-цепи. Начальная строфа была самой лучшей во всей цепи и с течением времени она выделась в самостоятельный стих, который и стал называться хокку.*

*В хокку есть строгое правило: стихотворение записывается в один столбец и состоит из трёх ритмических частей строго по 5-7-5 слогов. В стиле хокку умеет писать далеко не каждый поэт. Не каждый сможет уместить всю силу природы в семнадцать слогов, при этом соблюдая правила.*

*Главный герой хокку – это японский поэт Мацуо Басэ (?), который создал целую эстетическую школу японской поэтики. Именно благодаря ему (?) появилось правило 5-7-5, которому следуют все поэты современности. (?)*

*Для того, чтобы разбудить воображение читателя совсем необязательно рисовать картину, достаточно всего лишь семнадцать умело написанных слогов, которые называются хокку".*

Весьма прискорбно, что начинающий автор зачастую обращается к подобным недостоверным рекомендациям, которые не предоставляют добротных теоретических сведений и, соответственно, ведут его в ошибочном творческом направлении.

Хотя само по себе обращение к поэтическим истокам родного языка должно приветствоваться. Поэт творит на основе опыта предшествующих поколений, используя уже созданные наработки и одновременно предлагая что-то новое. Но при обращении к такой форме как хайку, необходимо также хорошо знать и японские правила написания таких стихов.

В японской поэзии хайку, являющейся в основном пейзажной лирикой, есть прием, который невозможно полностью воспроизвести на русском языке – это использование *киго* (сезонное слово), которое «*воскрешает забытое и рождает ассоциации*» (Масаока Сики, пер. Е.М. Дьяконовой). В некоторых русских пособиях по написанию русских хайку *киго* представляется просто как обязательное указание в стихе времени года. Это не совсем так. Кроме указания на сезон (и даже на раздел сезона) *киго* в японской поэзии является отсылкой к длинному ряду предшествующих хайку, в которых употреблялось данное слово, к произведениям поэтов, творивших иногда несколько столетий ранее; создает для посвященного знатока поэзии ряд ассоциаций и скрытых смыслов. В Японии существует все более увеличивающийся в размерах Словарь сезонных слов, в который может заглянуть начинающий любитель поэзии для лучшего понимания того или иного *киго*.

В связи с этим в японской поэзии, начиная с первой поэтической антологии "Манъёсю", широко используется эффективно обеспечивающий ассоциативность поэтический прием *хонкадори*, когда поэт включает в собственное сочинение стихи или части стихов другого автора, используя либо прямое цитирование, либо различного рода намеки. А. Глускина дает такое определение хонкадори: *"Он означал заимствование у ранее созданного произведения темы, зачина, образов, порой целиком двух или трех первых стихов танка, которые использовались для создания нового произведения, приуроченного к сходной, но всё же к иной конкретной ситуации..."*

Такой практики в русской поэзии практически нет, если не считать отсылкой стоящий перед стихотворением эпиграф. Интересным был бы в этой связи прием обращение к творчеству известных российских (и советских) поэтов для создания соответствующего настроения. Так достигалась бы неразрывная поэтическая связь времен. У меня есть одно подобное трехстишие:

*"Нивы" печальные,  
Снегом покрытые...  
Автостоянка.*

Было выражено мнение, что, несмотря на технический прогресс, зимний пейзаж у нас такой же унылый, как и в XIX веке.

Думается, что обращение к национальной поэтической традиции в сочетании с оригинальными японскими установками позволит мастерам русского хайку достичь больших успехов в овладении этим трудным, но прекрасным жанром.

Апрель–май 2019, Хабаровск



Константин Авхимович

август  
ребёнок играет  
компотными косточками

Андрей Андреев

заливные луга  
кулик опускает в рассвет  
длинную лапу

Виктор Ветлин

тихая заводь  
возвышаются над туманом  
заросли камыша

северный ветер  
у калитки сугроб  
тополиного пуха

ветер и дождь  
ближе ко дну оврага  
держится стая грачей

Николай Гранкин

первые заморозки  
красные лапки  
взлетающего гуся

**Веслав Карлински**

сбор урожая  
мельничиха стирает  
белые рубашки

**Алексей Ким**

полнолуние  
примёрз к стеклу  
бутон декабриста

**Руслан Крупин**

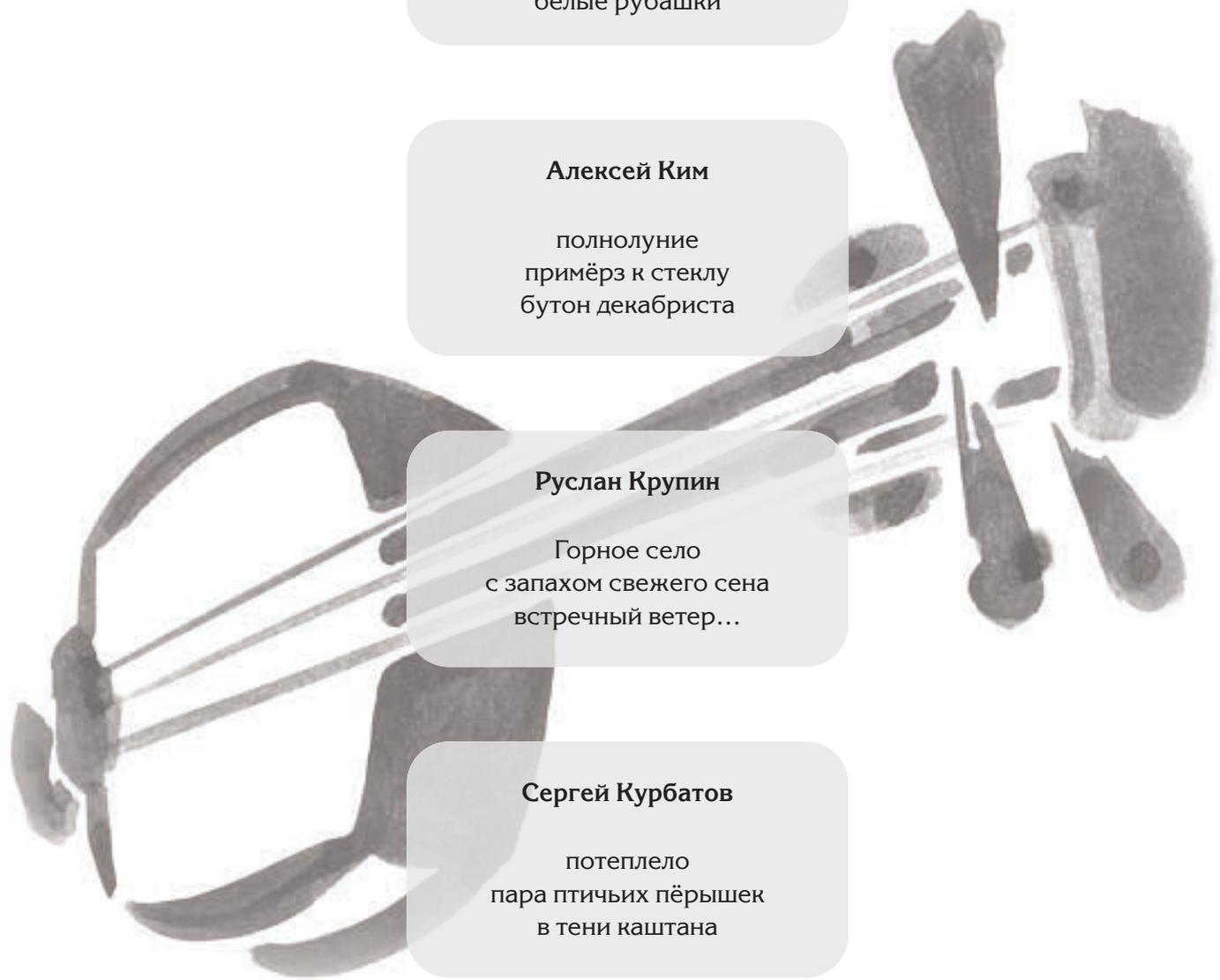
Горное село  
с запахом свежего сена  
встречный ветер...

**Сергей Курбатов**

потеплело  
пара птичьих пёрышек  
в тени каштана

**Радион Хузин**

туманное утро  
в прибрежных камышах  
застыла цапля



Александр Шитковский

талый снег  
ныряет в подвал  
белая кошка

цветущие вишни  
поднимается ветер

Shanmao

Подтаявший лёд  
На барной стойке  
Сосновые хвоинки



Андрей Андреев

опять посмотрю  
на осеннее небо  
и задумаюсь —  
всего один раз в жизни  
оно таким бывает



### Мария Громова

Мультик ей включу,  
лягу, закрою глаза –  
шумят деревья,  
и кажется мне, будто  
в траве лежу высокой

Всё не привыкну  
в июле терять друзей —  
и ночь за ночью  
продираться сквозь август,  
в осень почти не веря.

Мягко лес шумит.  
Небо не шелохнется.  
То, давнишнее,  
лето ухватить за хвост  
наконец-то сумела.

За полночь пишешь,  
что заночуешь в гостях, —  
и, казалось бы,  
женаты не первый год,  
а так одиноко вдруг...

«Я люблю тебя», —  
незнакомая чашка  
мне сообщает —  
и такой одинокой  
внезапно себе кажусь!

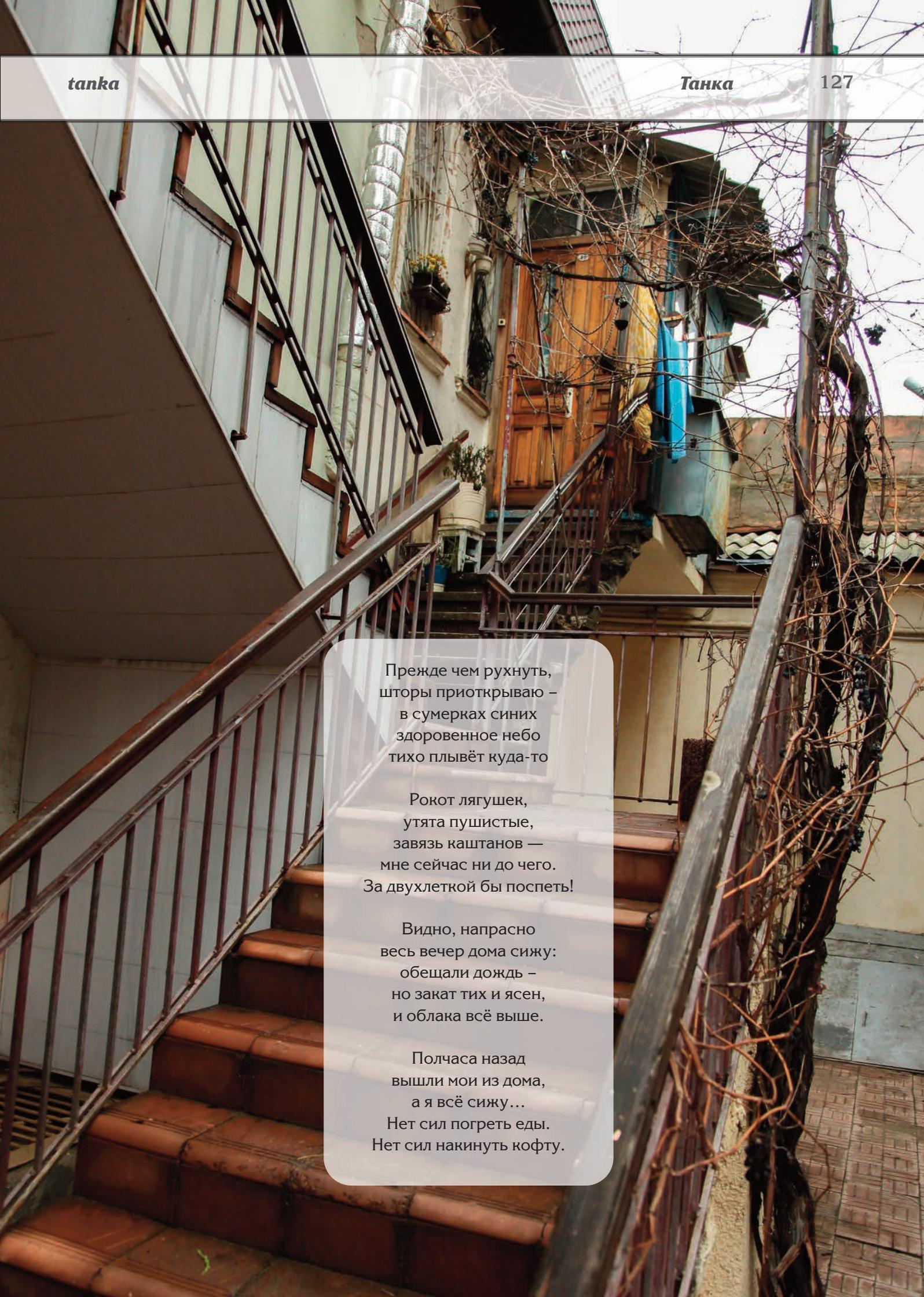
**На календаре —  
день нашей первой встречи.  
Разругавшись вдрызг,  
молча сидим по углам.  
Тихий семейный вечер.**

Шум майской листвы  
скрип качелей во дворе  
на тихом небе  
медленные облака  
всё темнее всё тише

**1-й ред:** “встречи —  
вечер” — почти рифма, хоть  
и лохматенькая, неясная, но  
мешает.

**2-й ред:** Последняя строка  
хорошо оттенила... может,  
“вдрызг” убрать, облегчить  
фонетику (вшисъвдры)?

**3-й ред:** А мне нравится  
именно сочетание “разругав-  
шись вдрызг” — тут звуко-  
пись передает как раз ссору.  
И, кстати, пожалуйста, вот са-  
мобытность. Если можно так  
сказать, то это сэнрёвое  
танка, с юмором — последняя  
строка очень красиво все за-  
кругляет в иронию.



Прежде чем рухнуть,  
шторы приоткрываю –  
в сумерках синих  
здоровенное небо  
тихо плывёт куда-то

Рокот лягушек,  
утята пушистые,  
завязь каштанов —  
мне сейчас ни до чего.  
За двухлеткой бы поспеть!

Видно, напрасно  
весь вечер дома сижу:  
обещали дождь –  
но закат тих и ясен,  
и облака всё выше.

Полчаса назад  
вышли мои из дома,  
а я всё сижу...  
Нет сил погреть еды.  
Нет сил накинуть кофту.

## e-lenochka

хонкадори на Акадзомэ Эмон  
/Переводчик: Т. Соколова-Делюсина/

*Решила сама —  
Перестану хотя бы на время  
Встречаться с тобой.  
Но утром так горько слушать,  
Как птицы крыльями бьют.*

\*

Птичий переполох.  
Теперь и не расслышать  
Голос, меня зовущий...  
И по утрам ошибкой  
Кажется расставанье...

хонкадори на Идзуми Сикибу  
/Переводчик: Т. Соколова-Делюсина/

*Сегодня ни с кем  
Не сговаривалась о встрече.  
Но осенняя ночь  
Сна лишила меня, у порога  
Все сижу и смотрю на луну.*

\*

Луна сегодня  
Без разрешенья бродит  
По тропкам сада  
Больше не жду никого  
Этой осенней ночью...

## Майя Звездинка

\*\*\*

Писать стихи на бумаге — особенное удовольствие, незнакомое уже многим современным поэтам. Рождение каждого слова требует осязаемого, иногда даже болезненного с непривычки усилия, и поэтому оно становится чуть более значительным, чем обычно, событием; гибель же слова — маленькая драма, оставляющая на листе незаживающую рану. Бывает, смотришь на исчерканный лист, словно на поле брани, пытаешься отыскать выживших — чем не приключение? И раз за разом рука возвращается к изломанным линиям с чёрными сгустками помарок, неся в клюве пера всё новые и новые мысли...

*Берёза под ветром.  
Неутомимо  
Ворона кормит птенца.*

## Нелли Сливинская

\*\*\*

Раннее утро. Спускаюсь в лифте. Пользуясь возможностью, дремлю. Заходит соседка, здоровается и произносит:

- Итак. Я готова к удачному, радостному дню, полному хороших приключений!

*холодрыга и морось  
будут ли ведьмы шабашить  
в такую погоду*

## Ольга Черных

\* \* \*

А ведь только потом понимаешь, как это больно — терять навсегда...  
Сразу идёт неприятие и невозможность осознать произошедшее. Всё время кажется, что вот-вот позвонят, приедут, напишут... Нет. Время не лечит. Совсем никак не лечит.

*осенний дождь  
как-то особенно хлопнула  
дверь парадной*

\* \* \*

Через пыльные окна почти не видно света. Дом... дом, который жил и дышал полной грудью, вдруг обмяк, ссутулился и... замолчал.

На растрескавшейся краске подоконника отпечаток старой газеты. Перекидной календарь... знаете, такой железный, с окошками. Перевернул и выскочила новая циферка. Так вот — тот самый календарь застыл на конкретной дате. Дата, видимо, очень значимая для хозяйки этого дома.

Вышитая салфеточка, побитая молью и временем, на комод, да вазочка с парочкой леденцов. В свете ночника очки, заклеенные белым лейкопластырем.

*семейный альбом  
такие кружевные  
уголки фотографий*

## nogitsune

\*\*\*

Хочу яблок и шампанского.

Так ему и сказала, позвонив:

- Брюта бы. И антоновки...

Он помолчал, вспоминая, видимо, каково это — быть моим мужем, и ответил:

- Хорошо.

Отчего-то ушла досматривать Смешариков.

*чуть влево — чуть вправо  
луна в осеннем пруду*

\*\*\*

“Мне было четырнадцать или пятнадцать. Я снова полезла в шкатулку, где мама хранила украшения. Больше всего нравились бусы из янтаря. Тонкие прозрачные лепестки — в каждом солнце. Даже когда его не было на самом деле.

В дверь позвонили, я неловко дёрнула украшение, и нитка порвалась...”

Наверное, переживаем встречный. Наш поезд стоит напротив забытого погоста, а с одинокой берёзки опадают листья.

*сумрак вечерний  
с запахом первых проталин  
подаренный чай*

\*\*\*

... дождь... дождь... дождь...

Звуки капель, переплетаясь, сливаются в сумерках. Каждый добавляет свою интонацию, свой оттенок.

Сначала хочется сказать о многом, но лишнее постепенно уходит. Остаётся не то, что главнее. Что ближе.

*раннее утро...  
остро и тонко  
пахнет арбузом*



\*\*\*

"Жизнь действительно пастельна. Прошло время красного на чёрном, ушло золотое на голубом.

Лёгкий оттенок, как недосказанность, говорит о большем, чем ложное откровение чистого цвета.

Жаль только, что сны тяжелы, но не всем дано видеть радугу."

Отложила книгу.

Осенние сумерки за окном бабушкиного дома. Сегодня в первый раз затопили печи.

*ветрено...*

*лопнул и закрутился  
пересохший стручок*

Ольга Черных  
Монорэнга “Потрёпанная тетрадка”

старый лис  
никто больше не позовёт  
тебя в гости

в кустах при дороге  
памятник революционеру

незнакомое село  
тянутся к заутрене  
облака

побитый временем  
пиджак председателя

мост подвесной  
на той стороне  
яблоня дичка

между кладбищем и загсом  
сельский клуб

ворота в рай  
а рядом банкомат  
какого-то банка

налево, налево  
поворачивает тропинка

маленький магазин  
все пространство занимает  
грудь продавщицы

выдавшая виды  
потрёпанная тетрадка

письма из ниоткуда  
почему так холодно  
в отчем доме

соседка шепчет  
она так тебя ждала

ночь без сна  
всё так же поёт сверчок  
в кустах малины

кофе с коньяком  
пора заколачивать ставни

тропинка к реке  
единственным попутчиком  
ничейный пес

за сгнившими воротами  
бывшая здравница

болтаем с Трофимычем  
поскрипывает  
колесо его телеги

битком набита  
пригородная электричка

пустой перрон  
в твоих руках  
букет хризантем



nogitsune — e-lenochka  
Рэнга “Туманное утро”

туман  
белые усы  
серого кота  
(e-lenochka)

в Летнем саду  
тихо играют Листа  
(nogitsune)

видишь?  
тем же сучком  
пришпилено солнце  
(e-lenochka)

не хватает циркуля  
в дедушкиной готовальне  
(nogitsune)

на подножке трамвая  
взял  
и уехал  
(e-lenochka)

Большой Змей  
добровольцем не бывает  
(e-lenochka)

что всё хорошо  
кивают согласно  
ковыли  
(nogitsune)

какие чудные  
сегодня сны  
(nogitsune)

Наталья Барва — Алексей Фан  
Рэнга “Лунной походкой”  
(Необратимость)

1.  
задворки школы  
под ровным слоем снега  
спортивный пьедестал  
(Наталья Барва)

2.  
сбрызнуты солнцем следы  
похожие на лыжню  
(Алексей Фан)

3.  
пробка  
третьим колором  
пробирается кортеж  
(Алексей Фан)

4.  
старинный переулок  
вместо булочной — бутик  
(Наталья Барва)

5.  
проигрыш  
лунной походкой  
до остановки  
(Наталья Барва)

6.  
— слазь с постамента,  
рупь юбилейный!  
(Алексей Фан)

Схема игры:

1. зима; монументальное здание
2. зима; и я ещё ничего!
3. без сезона; форма сборной,  
в движении
4. без сезона; город
5. луна
6. без сезона; деньги
7. весна; оттепель
8. без сезона ;встреча, свидание
9. весна; цветение
10. без сезона; любовь
11. лето
12. лето; плоды
13. без сезона; море
14. без сезона; туризм, путешествие
15. без сезона; рождение
16. свободная строфа
17. бабье лето
18. луна
19. без сезона; философия, подведение итогов
20. без сезона; расставание

7.  
шумная свара  
в талой лужице  
ерошится воробей  
(Алексей Фан)

8.  
бархатное сердечко  
от классного заводилы  
(Наталья Барва)

9.  
ограда парка  
пробивают тонкий лёд  
пики крокусов  
(Наталья Барва)

10.  
она встала на цыпочки  
и прижалась  
(Алексей Фан)

11.  
бальное платье  
на пятёрку первый  
выпускной  
(Алексей Фан)

12.  
шелушится кожица  
молодой картошки  
(Наталья Барва)

13  
отпуск на море  
долго шлифует волна  
острые грани  
(Наталья Барва)

14.  
в облаках горного перевала  
чай из свежих трав  
(Алексей Фан)

15.  
намасте  
возрождаюсь  
на рассвете  
(Алексей Фан)

16.  
чуть склонил голову  
рыжий подсолнух  
(Наталья Барва)

17.  
работа-дом-работа  
оставлен у порога  
венки кленовых листьев  
(Наталья Барва)

18.  
полная луна  
мелом очерченный круг семьи  
(Алексей Фан)

19.  
будто всегда  
плыл против течения  
лежащий камень  
(Алексей Фан)

20.  
запаздывает с улыбкой  
отражение в зеркале  
(Наталья Барва)

Алексей Ким (al\_kim) — Анна Ладина (Ladina) — Ольга Сторожева (ЭРАкомета)  
 “Рэнга на троих”

*Спонтанно возникшая рэнга. Без темы. Без идеи. Без сабаки.*

весенний дождь  
 туда-сюда по двору  
 чья-то собака  
 (al\_kim)

никак не пишется текст  
 на подходе дедлайна  
 (Ladina)

с привкусом древесины  
 вчерашний  
 элитный чай  
 (al\_kim)

от лесного воздуха  
 лёгкое головокружение  
 (Ladina)

россыпью  
 на рабочем столе  
 скрепки-сердечки  
 (ЭРАкомета)

талдычит радио  
 о горящих турах  
 (al\_kim)

с вишнёвым цветом  
 конкурируют  
 женские зонтики  
 (Ladina)

в сомнениях пару секунд  
 мастер маникюра  
 (ЭРАкомета)

еле видна  
 в ясный полдень  
 прозрачная луна  
 (al\_kim)

между строк  
 то, чего нет  
 (Ladina)

заполнились смыслом  
 обычно нелепые  
 яркие сны  
 (ЭРАкомета)

кажутся точками  
 перелётные  
 (al\_kim)

Группа “Капитаны хокку” в “ВКонтакте”  
Рэнга-нидзюин “Осень”

1.  
промокший город  
веет теплом  
из кафешки  
(Таня Румянцева)
2.  
смешался аромат  
хризантем и глинтвейна  
(Людмила Сидорова)
3.  
фоном  
для натюрморта  
полная Луна  
(Надежда Нагуевская)
4.  
рисую рожицу  
на запылённом стекле  
(Надежда Сантамяки)
5.  
почему бы и нет  
каждый понедельник  
с чистого листа?  
(Светлана Попова)
6.  
у ветреной девчонки  
семь пятниц на неделе  
(Галина Сухорукова)

Схема игры:

Пролог (Дзё), первый лист (лицевая сторона)

1. Осень
2. Осень
3. Осень, Луна
4. Без сезона

Развитие (Ха) часть 1, первый лист (обратная сторона)

5. Без сезона
6. Без сезона, Любовь
7. Без сезона, Любовь
8. Зима
9. Зима
10. Без сезона

Развитие (Ха) часть 2, второй лист (лицевая сторона)

11. Без сезона
12. Без сезона
13. Без сезона, Любовь
14. Без сезона, Любовь
15. Лето, Луна
16. Без сезона

Эпилог (Кю), второй лист (обратная сторона)

17. Без сезона
18. Весна
19. Весна, Цветение
20. Весна

7.  
то целуется,  
то ругается  
парочка в подъезде  
(Светлана Урусова)

8.  
следами по выпавшему снегу  
обозначилось утро  
(Лана Лебедева)

9.  
ударом колокола  
разлетелся в прах  
сугроб с купола храма  
(Надежда Нагуевская)

10.  
а как красиво звучит —  
Пальма-де-Майорка !  
(Таня Румянцева)

11.  
читает запоем  
о путешествиях  
вихрастый мальчишка  
(Лана Лебедева)

12.  
среди призывников  
стрижка "под ноль" модный бренд!  
(Татьяна Калиничева)

13.  
сама, сама —  
расстёгивают пальчики  
новенький китель  
(Светлана Ярилина)

14.  
одежды полный шкаф,  
но нет любимой  
(Ольга Иванова)





15.  
в белую ночь  
прозрачной медузой  
луна на небе  
(Галина Сухорукова)

16.  
кто-то с берега машет  
далёкому паруснику  
(Елена Хитун)

17.  
расправляет крылья  
бумажный журавлик  
в детских ладошках  
(Таня Румянцева)

18.  
шишки-малышки сосны  
свежую пахнут смолой  
(Татьяна Калиничева)

19.  
с первым теплом  
сразу все расцвели  
алые сливы  
(Светлана Урусова)

20.  
сливаются в один поток  
весенние ручейки  
(Ирина Реутина)

**Бахтияр Амини**

к чёрту  
сезонное слово  
африканские хайку

медленный танец  
забегают вперёд  
мысли

урок философии  
прилетела муха  
из ниоткуда

опять в ссоре  
лизет кошка  
тарелку жены

**Лидия Булатова**

скайп в ночи  
смахиваю мошек  
с лица собеседника

садовник навеселе  
окружают дом  
граммофончики

перестук колес  
и муха пересекает  
Уральские горы

**Виктор Ветлин**

берегом речки иду  
плюх да плюх  
животами о воду лягушки

**Николай Гранкин**

кофейная гуша  
жена заглядывает  
в мою чашку

провинциальное кафе  
читаю последние новости  
в прошлогодней газете

**Евгений Иваницкий**

Верхнее «мя!»  
и нижнее «гав!» –  
ноты апреля

**Иля Костик**

майское утро  
пятый раз откладываю  
пробуждение

**Татьяна Иней**

понедельник  
взвешиваюсь в  
сухом купальнике

**Веслав Карлински**

рыболовный крючок —  
бок о бок ДНК  
щуки и моя

деревенский паб  
в дымке плохого пива  
хорошие истории

**Алексей Ким**

загнали  
волокутся по лестнице  
варежки на резинке

метель  
все чистые носки  
на одну ногу

**бачата**  
поправляет юбку  
старушка у подъезда

1-й ред: Отлично подмечено, бачата же танец, кто не может танцевать, хотя бы платье оправляет, вспоминая более шустрые свои времена...

2-й ред: Да, танец... Но он довольно волнующий в исполнении. Как-то со старушкой не могу связать.

1-й ред: Иногда порасспрашиваешь старушку — такой огонь в юности была! И, как было в хайку у Олега Юрова, “спросил старушку о ее юности — долго улыбалась”. Я здесь вот это же вижу.

**Иван Кротов**

звонок от бывшей  
надо же так испортить  
день рождения

**Руслан Крупин**

Крикливые чайки  
фехтует удилищем  
ловец кефали...

**Андрей Насонов**

час пик  
просматриваю новости  
в чужих гаджетах

**чёрные туфли**  
безупречный грач  
топчет грязь

Напомнило хайку “Белые росы / Решительно топчет ногами / Большая ворона” (Кобаяси Исса / Т. Соколова-Делюсина). “Безупречный грач”... Ну да, весь в чёрном, вот только лапки в грязи... ЛГ любит птицей? Ассоциирует себя с грачом? Предлагаю, какими... чудесными стали безупречные туфли... И время года — весна.

**Юрате Норвайшене**

женский пляж  
заблудившийся мужчина ищет  
корабли на горизонте

**Мария Панфилова**

разговоришься  
с флоксами и астильбой  
и не до людей

то ли горизонт  
то ли я завалилась  
в густые травы

**Яна Полтарак**

утренний заморозок  
в дверь балкона стучит  
постиранная рубаха

обручальное кольцо...  
а всё детство —  
"не суй пальцы куда попало!"

**Мария Порошина**

эсэмэска от МЧС  
мама укутывает  
гречку

**крокодильчики!..**  
**дед поливает**  
**столетник**

Это растение и мы так  
в детстве называли, точнее  
его листья... Вот хайку на-  
помнило. Ухвачена нежность  
к растению, улыбка видится,  
и это детское слово...  
Хорошо!

**Сергей Сулоев**

магнитофонная плёнка  
запутался внук  
в песнях моей молодости

**То Дасе**

жгут ботву.  
выговаривает соседка  
порыву ветра

столько лет  
то вместе то врозь  
общие дети

пядь за пядью.  
крадётся панاما  
над соседским забором

**Алексей Фан**

приходит во сне  
одной из досадных тревог  
незаконченный роман

**Радион Хузин**

юбка-солнце  
ослепительно  
белые бёдра

вечерние тени  
вместо шпаги  
хватаясь за трость

поза царя рыб  
с одной стороны, с другой  
трётся кошка

**Дмитрий Шестаковский**

какая жарница  
собака лает  
лёжа

**Варвара Юшманова**

Гнисть, гнисть, спина.  
После тренировки  
Съем мороженое

**ЮЮ**

джазовый фестиваль  
просыпается на аплодисментах  
соседка слева

апрельский полдень  
греются на лавочке  
первые бабульки

**e-lenochka**

бессонница  
тёплое молоко  
в кружке с овечками

**nogitsune**

Воскресное утро.  
Взглянуть бы в глаза  
Этой вороне!

**Shanmao**

Весенний призыв  
Трепещет на балконе  
Прозрачная блузка  
Деревянная платформа  
Сонно переругиваются  
Дрозды

**woda w reshete**

разведчики  
у деда и внука  
новый пароль  
метель за окном  
под домашним арестом  
я и Дружок

## 1 место

заливные луга  
кулик опускает в рассвет  
длинную лапу

(Андрей Андреев)



Его так и тянет проиллюстрировать акварелью, это хайку. На фоне предутреннего, зябкого заболоченного луга цвета керосина появляются у горизонта мощные мазки арбузного такого оттенка. Потом дать бумаге высохнуть после акварели, чтобы тушь не растеклась. И — вперед! — парой-тройкой тонких, но уверенных росчерков прорисовываем лапки, суставчики и коготки, и клюв. Потом переворачиваем лист бумаги и снова эти росчерки, только зеркально отображенные. Что-то такое я бы изобразила на бумаге, кабы умела.

ЭВ

Этот рассвет прохладный на ощупь, и мне кажется, что при некотором прочтении чувствуется нерешительность первого шага кулика. Хотя он, скорее всего, бездумно бродит по своим отражениям: по рассветам и закатам, по облакам. И может, этот шаг далеко не первый.

Удивительно красивые детали, фокус на невероятно длинной, мерно опускающейся лапе, на утренних лугах, где этот кулик — очень естественный, вода спокойна, а рассвет обещает долгий и безмятежный летний день.

МД



Заливные луга, рассвет, отражающийся в глади воды, удивительная тишина и спокойствие... и прямо на наших глазах происходит маленькое чудо. Это хайку рождается из самой природы, показывая нам, что мир действительно прекрасен — нужно лишь приглядеться.

Рена



2 место

август  
ребёнок играет  
компотными косточками

(Константин Авхимович)



Абрикосовые косточки, наверное?! Цвет августа — бархатный персиковый, сливовый с кислинкой, насыщенный вишнёвый. Очень простые слова, очень мягкое ощущение. От чётко выраженного звука стучающих друг о друга косточек чувствуется немного прохлады, но она ещё не захватила тебя всего. Дети играют, мир проявляется...

Иса

Думаю, ребенок этот — маленький, и он бездумно передвигает, или подбрасывает и ловит маленькие, фактурные на ощупь штучки. Почему-то я увидела их вишневыми. Это ведь странно, если вдуматься — внутри мягкой фруктовой плоти кусочек дерева, округлый и гладкий. Ну и да: осязаемый за строками перестук косточек. В придачу слегка замурзанная пухлощекая мордочка литерера, поглощенного процессом. Здесь нет сюсюканья: нейтральная картинка, созерцание, дополненное фактурой, осязанием и звуком.

МД

Очень “настоящее” хайку. Полное погружение – как будто я и есть этот ребёнок, спокойный и безмятежный... Лёгкие коричневатые косточки (да, наверное, абрикосовые!..) так приятны на ощупь, они могут быть и кораблями, и машинками, и всем, чем только пожелаешь... и всё просто и понятно, и впереди ещё замечательно долгий день, и лето будет всегда...

Рена





Оловянный солдатик одних отсылает к сказке Андерсена, других к бессмысленным войнам современности, третьих к тёплому и уютному детству, когда весь мир в ладони, и можно раздать роли каждой игрушке, быть полноправным режиссером, хозяином многих судеб, а заодно и своей. Чуть заметно сквозит ностальгия, сожаление и тепло по тем временам, когда наше сердце легко плавилось, и всё было просто и правильно.

МД

## 3 место

оловянные солдатики  
когда-то они говорили  
моим голосом

(Сергей Сулоев)

Здесь как бы другая проекция человека из предыдущего стиха. Уже я сам оказываюсь ребёнком, на чердаке бабушкиного дома, открываю сундук и раскладываю все сокровища. Оживают куклы и солдатики, в кузов машинки так и загружены какие-то мелочи, а игрушечная швейная машинка с лоскутком готова к работе.

*“— Что же из этого следует? — Следует жить, шить сарафаны и легкие платья из ситца. — Вы полагаете, все это будет носиться? — Я полагаю, что все это следует шить.”* © Юрий Левитанский

Иса

Еще одно замечательное “детское хайку”. Но здесь совсем другое ощущение. Видимо, из-за слова “оловянные” — кажется, что это зима или промозглый осенний день. Солдатики холодят ладонь, заставляют вспоминать и переживать заново... Написанное в очень сдержанной манере, хайку вызывает сильнейший эмоциональный отклик.

Рена

Трехстишие, написанное очень взрослым человеком. Совершенно не уверен, что такие мысли могут возникнуть даже в двадцать-тридцать лет. Всё это приходит позже, гораздо старше. Трехстишие, которое подталкивает ко вполне определенным эмоциям. Этакая ностальгия-сожаление по канувшему в далекое-далекое прошлое, которое и вспоминается-то уже как что-то не совсем твое. Сожаление по тому времени, когда мы были другими, мир был огромен и наполнен разными интересными и странными штуками, а вот такие оловянные солдатики говорили, кричали, умирали и снова восставали в твоих руках. И ты мог пережить и озвучить своим голосом их маленькие оловянные истории, которые придумывал для них на ходу, играя. Тогда...

А сейчас это маленькие оловянные фигурки в твоих руках, вместе с твоим взрослением потерявшие свои голоса...

GM

Константин Авхимович  
Владимир Аграновский  
Людмила Адам  
Айиси Гордон Гуллани (Республика Гана)  
Александра  
Алкэ Моринэко  
Бахтияр Амини  
Андрей Андреев  
Елена Афанасьева

Анастасия Бабкина  
Наташа Барва  
Елена Барышева (Рена)

Юлия Бродская

*Несколько слов про меня: мама троих детей, веду курсы астробиологии и космических путешествий в средней школе. Публиковалась в 45- параллели, Неве, Чайке, Побережье.*

Лидия Булатова

Миндаугас Валюкас  
Виктор Ветлин  
Элина Витомская (ЭВ)  
Андрей Вихецкий  
Павел Воронцов  
Александр Врублевский

Галия  
Александр Галкин  
Николай Гранкин  
Алексей Голубев

Мария Громова

*О себе: филолог-славист, преподаватель Школы юного филолога имени Л.М. Баш, переводчик, музыкант, ска-зочница.*

Юрий Гомоюнов  
Лариса Горова  
Ирина Гуляева

Марина Даренская  
Лариса Докан-оол  
Никита Дудко

Михаил Ежов  
Катерина Ерошина

Майя Звездинка

Евгений Иваницкий  
Ольга Иванова



Наталья Игнатова

*Писатель, журналист, член МСП. Автор художественной и прикладной литературы: более 25-ти книг, выходящих в разное время. Публикации в литературных журналах и альманахах: «Берега», «9 Муз», «Артбухта», «Белая скала», «Донбасс — лит.ру», «Крым», «Литературный Крым», «Литературная Горловка» и др.*

Анатолий Ильц

Иля Костик  
Татьяна Иней  
Иса

Татьяна Калиничева

Веслав Карлински (Польша, Намыслув)

*69 лет. Польский журналист, путешественник и поэт, бывший учитель, переводчик, экскурсовод. Посетил более 40 стран, и путешествия вдохновляют его на создание хайку. Опубликовал более 300 туристических и кулинарных статей. Пишет хайку несколько лет. Победитель нескольких конкурсов — в Польше и за рубежом. Член-основатель Польской ассоциации хайку.*

Ниёля Керушаускене  
Алексей Ким (al\_kim)  
Натали Кин  
Елена Колобкова  
Ирина Коновалова  
Иван Кротов  
Руслан Крупин  
Сергей Курбатов

Ольга Карякина  
Иван Кротов  
Юрий Кравцов  
Александр Кудряшов (Graf Mur)

Анна Ладина (Ladina)  
Андрей Ларионов (SKYdancer)  
Лана Лебедева  
Михаил Ляблин

Аркадий Мазор  
Арутюн Микаелян



Митамииоси Куакугава

*Сменил несколько профессий от водителя до электрика, работал в сфере туризма, транспорта, связи. Сейчас занимаюсь IT.*

*Мне интересна Япония, и невозможно было обойти стороной японскую поэзию с её трогательным миром, она даровала особое наслаждение и метод восприятия уникальной культуры этой страны. Недавно я познакомился с хайку*

*на русском языке и журналом "Улитка", очень многие работы мне понравились, и я решил попробовать себя в этом направлении.*

Радка Миндова  
Надежда Нагуевская  
Андрей Насонов



Милена Недбаева

*Я перформер, художник, фотограф. Живу и работаю в Одессе. Хайку, сэню, танка пишу на русском и английском языках. "Игра" в хайку доставляет ни с чем не сравнимое интеллектуальное, эстетическое удовольствие, позволяет значительно расширить диапазон художественного видения, понимания философии и языка искусства, палитру инструментов самовыражения.*

Юрате Норвайшене

*Я живу в Литве. Познакомилась с поэзией хайку 4 года назад. Также пишу лирические стихи на литовском языке.*

Ирина Орехова

Мария Панфилова  
Яна Полтарак  
Светлана Попова  
Мария Порошина

Ирина Реутинa

Папа Софии

*Для автора работа со словом является одним из хобби, помогающих жить.*

*Автор стал замечать, что ему всё тяжелее и читать, и писать строки в классическом стиле с большим количеством слов. Интернет – страшная штука! Так и толкает в сторону написания хайку.*

Таня Румянцева

Петр Савченко  
Надежда Сантамьяки (Nadja Santamaki)  
Наталья Седенкова  
Людмила Скребнева  
Нелли Сливинская  
Светлана Соколова  
Андрей Степанов  
Нина Суворова  
Сергей Сулоев  
Ирина Сушанова  
Анастасия Сысоева

Ольга Сторожева (ЭРАкомета)  
Людмила Сидорова

Галина Сухорукова

То Дасе  
Тофсла и Вифсла  
Лада Турбина

Светлана Урусова

Инесса Фа  
Алексей Фан  
Оксана Федорова  
Лана Федотова

Елена Хитун  
Марта Хоциловска  
Радион Хузин

Анна Чаплянka  
Ольга Черных  
Цезарь Чобика

Елена Шастина (shen)

Дмитрий Шестаковский  
Артурас Шиланскас  
Александр Шитковский (San SH)  
Сергей Шпиченко (sergey\_vsh)  
Шунка

Варвара Юшманова  
ЮЮ

Светлана Ярилина

Andrus Luneckas  
e-lenochka  
Helpixel  
nogitsune  
Olga  
Philmore Place  
pol\_doma  
Shanmao  
woda w reshete



Дмитрий Шестаковский  
Родился в 1979 г., живу в До-  
нецке. Хайку начал писать с но-  
ября 2017 года. Интересно  
выражать себя таким образом  
и читать других авторов.  
<https://vk.com/shestakovsky79>

“Улитка” в сети:

Сайт журнала

<http://ulitka.haiku-do.com>

Facebook-группа

<https://www.facebook.com/groups/ulitka.haikai>

Livejournal-сообщество

<http://ulitka-haikai.livejournal.com>

